DOCUMENT RESUME

ED 056 606 FL 002 715

TITLE	Russian Basic Course: Volume XIII, Lessons 60-63.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	01RU47
PUB DATE	Sep 71
NOTE	181p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods; Audiolingual Skills; *Basic Skills; Cartoons; Conversational Language Courses; Cyrillic Alphabet; *Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Instruction; Modern Languages; Reading Skills; *Russian; *Textbooks; Translation; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

Each of the four units in this volume of basic Russian curriculum materials developed by the Defense Language Institute is arranged in seven sections. They include: (1) structural features, (2) basic text-reading and narration, (3) grammar-homework, (4) oral exercises, (5) reading and translation, (6) conversation-pronunciation exercises, oral translation, and Soviet geography, and (7) vocabulary words and vocabulary check. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Cartoon figures occasionally illustrate the material. (RL)

ED056606

FL002715

01RU47

RUSSIAN

Basic Course

Volume XIII

Lessons 60-63

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

September 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

Roy M Kessler
ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Defense Language Institute
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER"

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК			
		60	61	62	63
		страница:			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	49	89	139
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ	14	62	102	150
III	ГРАММАТИКА	20	68	108	156
	Домашняя работа	24	71	114	161
IV	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	26	73	116	163
V	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст	31	76	123	167
	В. Английский текст	32	77	125	169
VI	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произношение	--	79	126	--
	Устный перевод	33	80	127	170
	География СССР	36	82	--	173
VII	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова	43	83	133	177
	В. Проверка словаря	46	85	136	180

PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ШЕСТИДЕСЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE PREPOSITION "ВМЕСТО " (instead of, in place of) + GEN.

A. Приме́ры

Кто пое́дет на склад вме́сто сержа́нта?

Помо́щник прие́хал сюда́ вме́сто нача́льника.

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Он рабо́тал вме́сто меха́ника.	Он рабо́тал вме́сто инжене́ра.

инжене́р, я, шофёр, мы, вы,

касси́р, ты, продаве́ц, заве́дующий.

b) Кто пойдёт в штаб вме́сто капита́на?	Кто пойдёт в штаб вме́сто сержа́нта?

сержа́нт, он, майо́р, перево́дчик,

она́, вы, старшина́, они́, я

c) Мо́жно мне пойти́ (in place of him)?

Мы получи́ли тетра́ди (instead of books).

Пошлите кого́ - нибудь (in place of me)!

Студе́нт написа́л бу́кву "в" (instead of letter "б")

Я сде́лал э́тот перево́д (instead of her).

Капита́н прие́хал к нам (in place of the major).

Он купи́л журна́л (instead of a newspaper).

60/I

§ 2. PREPOSITION "ИЗ-ПОД" + GEN.

А. Приме́ры

Я положи́л журна́л под газе́ту.

Журна́л под газе́той.

Я взял журна́л из-под газе́ты.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Я поста́вил я́щик под стол.	Я взял я́щик из-под стола́.

Он положи́л телегра́мму под журна́л.

Студе́нт положи́л кни́ги под стул.

Я поста́вил боти́нки под крова́ть.

Она́ положи́ла докуме́нты под кни́гу.

b) письмо́ - газе́та	положи́те письмо́ под газе́ту письмо́ под газе́той возьми́те письмо́ из-под газе́ты

каранда́ш - бума́га

доска́ - маши́на

су́мка - кре́сло

чемода́н - ле́стница

6

§ 3. PREPOSITION "ИЗ-ЗА" + GEN.

I.

из-за = from behind

А. Приме́ры

Он пошёл за́ угол.
Он за угло́м.
Он вы́шел из-за угла́.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Они́ пошли́ за дом.	Они́ вы́шли из-за до́ма.
Та́нки иду́т за лес.	
Самолёт полете́л за облака́.	
Маши́на пое́хала за гара́ж.	
Они́ иду́т за́ угол.	
b) Мы за угло́м.	Мы вы́шли из-за угла́.
Они́ за куста́ми.	
Солда́ты за дере́вьями.	
Меха́ники за скла́дом.	
Он за столо́м.	

II.

из-за = because of

А. Приме́ры

Мы е́хали ме́дленно из-за тума́на.

Я не хочу́ опа́здывать из-за вас.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
c) плоха́я погода	Я опозда́л из-за плохо́й пого́ды.
дождь, снег, тума́н, плоха́я доро́га, си́льный ве́тер	
ты	Я сде́лал э́ту оши́бку из-за тебя́.
ради́ст, она́, перево́дчик, вы сержа́нт, они́, перево́дчица, он	

§ 4. THE PREPOSITION "у" + GEN.

А. Приме́ры

1. Студе́нт сиди́т у окна́.
2. Вчера́ он был у нача́льника.
3. У кого́ есть де́ньги?
4. Я взял у него́ кни́гу.
   Он купи́л у меня́ автомоби́ль.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) стена́	Стул стои́т у стены́
стол, окно́, ве́шалка, дверь	
b) брат	Вчера́ я был у бра́та.
сосе́д, дире́ктор, вы, старшина́, медсестра́, знако́мый, до́ктор, заве́дующий	

c) оте́ц	У отца́ есть автомоби́ль.

наш нача́льник, я, мой хозя́ин, мы,
но́вая машини́стка, они́, студе́нт, она́

d) сержа́нт	Возьми́те но́вую ка́рту у сержа́нта.

ста́рший лейтена́нт, ваш нача́льник, он,
команди́р ро́ты, шту́рман, майо́р, старшина́,
учи́тельница

§ 5. PREPOSITIONS "ОТ- ДО" INDICATING DISTANCE.

A. Приме́ры

От ле́са до го́рода то́лько оди́н киломе́тр.

От шко́лы до мо́ря совсе́м бли́зко.

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
го́род - аэродро́м	От го́рода до аэродро́ма два киломе́тра

мо́ст - метеоста́нция
де́ревня - го́род
пло́щадь - рестора́н
мой дом - кино́
парк - гости́ница
электроста́нция- го́спиталь
остано́вка авто́буса - заво́д
зда́ние по́чты - магази́н

§ 6. PREPOSITION "С - ДО" INDICATING LENGTH OF TIME.

A. Приме́ры

Он был здесь с воскресенья до среды.

B. Практика

Учи́тель:	Студе́нт:
понеде́льник - пя́тница	Мы рабо́таем с понеде́льника до пя́тницы.
у́тро - ве́чер	
вто́рник - четве́рг	
среда́ - воскресе́нье	
пе́рвый день - после́дний день	
четве́рг - суббо́та	
весна́ - о́сень	

§ 7. LIST OF PREPOSITIONS WHICH ARE FOLLOWED BY THE GENITIVE CASE. (REVIEW)

без	- without
вдоль	- alongside, along
вме́сто	- instead of, in place of
для	- for
до	- before, till, until, to, up to
из	- from, out of
из-за	- from behind, because of
из-под	- from under
кро́ме	- besides, except
ми́мо	- past, by
о́коло	- near
от	- from
по́сле	- after
про́тив	- opposite, against
с	- from, since
у	- by, near, at; from

Чита́йте:

1. Мы лета́ли (without the navigator).
2. Та́нки шли (alongside the road).
3. Мой друг пошёл на по́чту (in place of me).
4. Он пое́дет туда́ (without his family).
5. Я взял тетра́дь (instead of a book).
6. (For whom) ты купи́л э́ти кни́ги?
7. Я купи́л их (for my friend).
8. Он бу́дет здесь (till Tuesday).
9. Приходи́те сюда́ (before breakfast)
10. Мы получи́ли но́вые маши́ны (for our plant).
11. Что вы де́лали (before the war)?
12. Они́ прие́хали сюда́ (from New York).
13. Маши́на вы́ехала (from behind the corner).
14. Возьми́те каранда́ш (from under the book).
15. Мы должны́ бы́ли е́хать ме́дленно (because of rain).
16. Все сде́лали э́ту рабо́ту (except me).
17. Мы е́дем (past the station).
18. Автомоби́ль стои́т (near the post office).
19. Я иду́ (from my boss).
20. Они́ живу́т где́-то (near the city).
21. Он отошёл (from the car).
22. Мы отдыха́ем (after work).
23. Эти солда́ты е́дут (from the airfield).
24. Он идёт (from a meeting).

25. Никто́ не ви́дел его́ (since Sunday).

26. Этот студе́нт сиди́т (by the window).

27. Вчера́ мы бы́ли (at our director's).

28. Возьми́те (from him) но́вую книгу.

29. Метеоста́нция нахо́дится (opposite H Q).

30. Мы рабо́таем здесь то́лько (till Friday).

31. Нам нужны́ патро́ны (for the shotgun).

32. Полк стои́т (near the village).

§ 8. VERBS:

1. to try, to taste

про́бовать	про́бу|ю,-ешь;	про́бовал ;	бу́ду про́бовать
попро́бовать	---	попро́бовал;	попро́бу|ю,-ешь

1. Что вы де́лаете? Я ... откры́ть э́тот я́щик.

2. ... написа́ть ему́ письмо́ по-ру́сски!

3. Я мно́го раз ... сде́лать э́то, но не мог.

4. Вы когда́-нибудь ... кури́ть сига́ры?

5. Я никогда́ не ... неме́цкого пи́ва.

6. Я хочу́ ... э́то ви́но.

2. to grow, to grow up (Intransitive verb)

расти́	раст|у́,-ёшь ;	рос,-ла́,-ло́,-ли́ ;	бу́ду расти́
вы́расти	---	вы́рос(-ла,-ло,-ли)	вы́раст|у,-ешь

1. Вдоль доро́ги ... кусты́.

2. Я его́ хорошо́ зна́ю. Мы вме́сте ... .

3. На э́той земле́ ничего́ не ... .

4. Ра́ньше на э́том по́ле ... карто́шка.

5. Эти дере́вья ... то́лько в ю́жной Калифо́рнии.

6. Когда́ я ..., я бу́ду инжене́ром.

3. to plant, to seat

сажа́ть	сажа́|ю,-́ешь;	сажа́л ;	бу́ду сажа́ть
посади́ть	---	посади́л;	поса|жу́, -́дишь

1. Вы бу́дете ... что́-нибудь в э́том году́?
2. Вчера́ мы ... в саду́ капу́сту *)
3. ... кусты́ вдоль забо́ра!
4. Он ка́ждый день что́-то ... .
5. Не ... ма́льчика на э́тот стул.
6. Он ... меня́ на удо́бный дива́н.

4. to gather, to collect, to pick, to assemble

собира́ть	собира́|ю,-́ешь;	собира́л;	бу́ду собира́ть
собра́ть	---	собра́л ;	собер|у́,-ёшь

1. Старшина́ ... всех солда́т в каза́рме.
2. ... дикто́вки и положи́те их на стол!
3. У него́ хоро́шая библиоте́ка.
   Он ... её мно́го лет.
4. Меха́ник ... свои́ инструме́нты и ушёл.
5. Учи́тель всегда́ ... дома́шние рабо́ты по́сле уро́ка.
6. ... ва́ши ве́щи, мы сейча́с уезжа́ем.

---

*) Но́вое сло́во: cabbage

§ 8. ПОВТОРЕНИЕ

Чита́йте:

a) 1. Мо́жно мне получи́ть другу́ю кни́гу (in place of this one).
2. Он полете́л в Вашингто́н (instead of the director).
3. Мо́жно мне пойти́ ту́да (instead of this student).
4. Кто пое́дет на ста́нцию (instead of the sergeant)?
5. Пригласи́те кого́-нибудь (instead of him)!

b) 1. Он вы́шел (from behind the corner).
2. (Because of you) я опозда́л в теа́тр.
3. Возьми́те кни́гу (from under the chair).
4. Мы то́лько что вста́ли (from the table).
5. Я взял конве́рт (from under the book).
6. (Because of him) я не мог пригото́вить уро́ка.

c) 1. Вчера́ я был (at my brother's).
2. Он взял (from me) кни́гу.
3. Мы бы́ли (at his place) вчера́ ве́чером.
4. Маши́на стои́т (near the hospital).
5. (Captain has) но́вый автомоби́ль.
6. Я купи́л э́тот патефо́н (from my friend).
7. (Who has) кра́сный каранда́ш?
8. Возьми́те но́вую кни́гу (from the teacher)!

d) 1. Пойдёмте (along the fence)!

2. Он был здесь (without his son).

3. Сего́дня я бу́ду рабо́тать (instead of him).

4. Он обы́чно отдыха́ет (before dinner),
а я (after dinner).

5. Я не могу́ рабо́тать (without a dictionary).

6. Больно́й не спал (till morning).

7. Доро́га идёт (along the river).

8. Учи́тель пи́шет кра́сным карандашо́м (instead of a blue one).

9. У нас нет бума́ги (for the dictation).

10. Я е́ду (from HQ) (from the captain's).

11. Возьми́те э́ту ка́рту (for the pilot).

12. Он не ко́нчил шко́лы (because of the war).

13. В кла́ссе бы́ли все (except this student).

14. Они́ всегда́ е́здят (past the shop).

15. Пило́ты стоя́ли (near their planes).

16. Студе́нт стои́т (at the board).

17. (From the river to the lake) два киломе́тра.

18. Он получи́л письмо́ (from Europe) (from the major).

19. Мы бы́ли там (from Wednesday till Saturday).

20. Он пришёл сюда́ (after breakfast).

21. Кто э́то стои́т (opposite our house)?

22. (After the lecture) мы пойдём пря́мо домо́й.

23. Я не ви́дел его́ (since Monday).

e) 1. Таки́е дере́вья (to grow) то́лько в жа́рких стра́нах.

2. Вы когда́-нибудь (to taste) ветчину́ с я́блоками?

3. В э́том году́ мы (to plant) мно́го клубни́ки.

4. (To try) купи́ть что́-нибудь без де́нег!

5. С э́той гря́дки я ду́маю (to collect) мно́го огурцо́в.

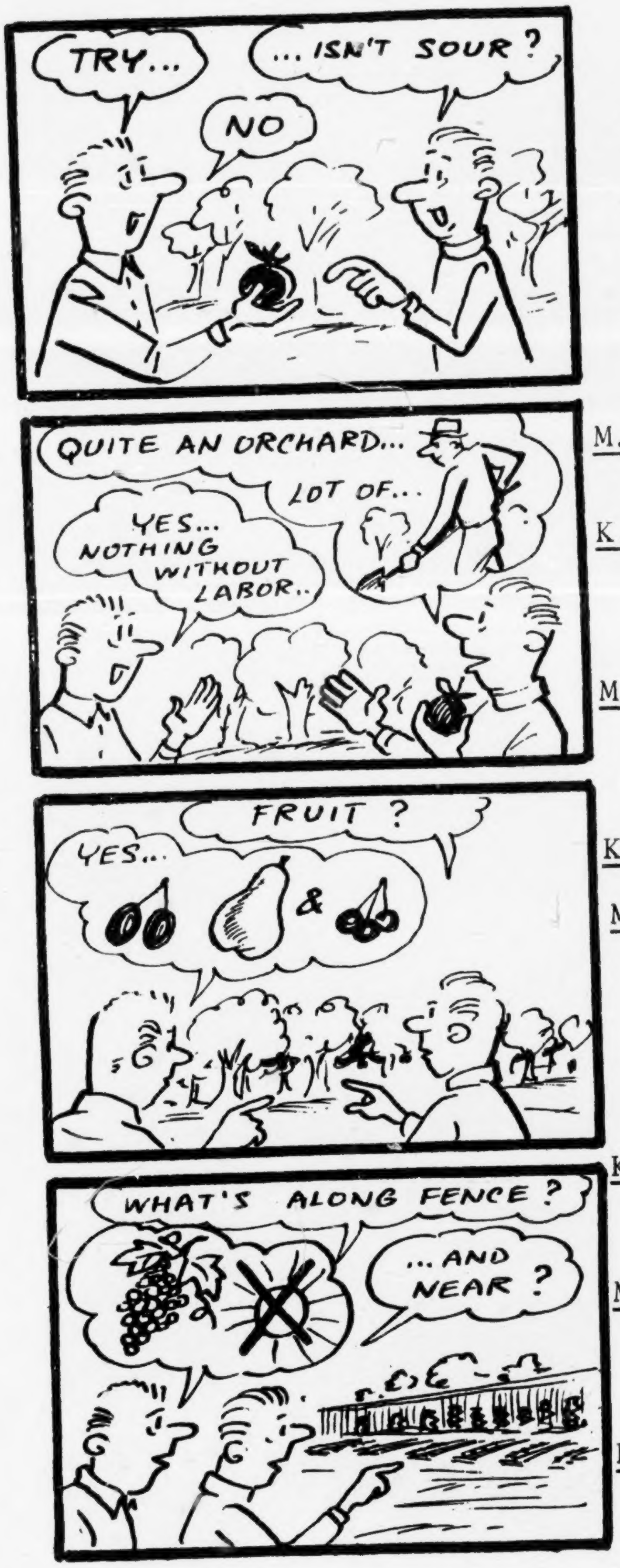
6. В на́шем саду́ (to grow) гру́ши.

7. (To assemble) всех студе́нтов в 11 часо́в!

8. Он, ка́жется, (to grow up) в дере́вне.

9. Хозя́ин (to seat) его́ о́коло свое́й жены́.

10. Когда́ я (to plant) таба́к, я не ду́мал, что вы́растет сала́т.


TRY...
... ISN'T SOUR ?
NO
QUITE AN ORCHARD...
LOT OF...
YES... NOTHING WITHOUT LABOR..
FRUIT ?
YES...
&
WHAT'S ALONG FENCE ?
... AND NEAR ?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ORCHARD AND VEGETABLE GARDEN.

Markov:
1. ~~Try~~ this apple from my garden.

Krasnov:
2. It isn't sour, is it?

M. 3. No, it's a sweet apple.

K. 4. I see you have quite an orchard. You probably have a lot of work here.

M. 5. A great deal of it. Nothing would grow without labor.

K. 6. Are all these fruit trees?

M. 7. Yes. I like fruit and fruit juice very much. much. Right here are plums, and over there are pear trees and cherry trees.

K. 8. What's that growing along the fence?

M. 9. Grapes; but there isn't enough sun for them here.

K 10. And what are those rows (beds) near the grapevines?

17

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.

САД И ОГОРОД.

Ма́рков:
1. Попро́буйте э́то я́блоко из моего́ са́да.

Красно́в:
2. А оно́ не ки́слое?

М.: 3. Нет, э́то сла́дкое я́блоко.

К.: 4. У вас, я ви́жу, большо́й сад.
Вероя́тно, у вас мно́го рабо́ты.

М.: 5. Очень мно́го! Без рабо́ты ничего́ не
вы́растет.

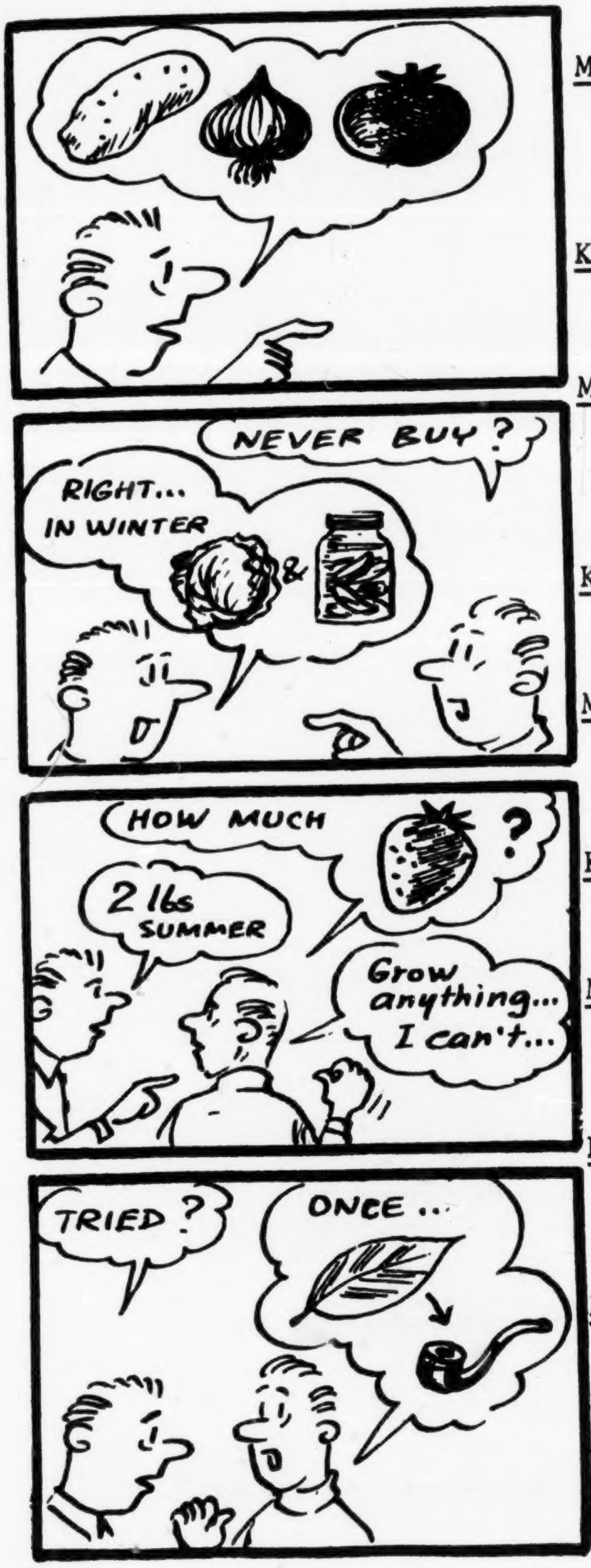
К.: 6. Это всё фрукто́вые дере́вья?

М.: 7. Да, я о́чень люблю́ фру́кты и фрукто́вый сок.
Вот здесь сли́вы, а там гру́ши и вишни.

К.: 8. Что это растёт вдоль забо́ра?

М.: 9. Виногра́д. Но для него́ здесь ма́ло со́лнца.

К.: 10. А что э́то за гря́дки о́коло виногра́да?


NEVER BUY ?
RIGHT... IN WINTER
&
HOW MUCH ?
2 lbs SUMMER
Grow anything... I can't...
TRIED ?
ONCE ...

M. 11. That's my vegetable garden. There I plant potatoes, onions, tomatoes and other vegetables.

K. 12. Then you never have to buy any vegetables?

M. 13. That's right. Even in winter I have everything: sauerkraut, pickled (salted) cucumbers ...

K. 14. Do you have strawberries in your garden?

M. 15. Why, yes! Right from this tree up to that shrub is a strawberry patch.

K. 16. How much strawberries does it yield?

M. 17. During the summer I pick two pounds of strawberries from this patch daily.

K. 18. You can grow anything, I see; but with me, nothing seems to grow.

M. 19. Why, have you ever tried planting anything?

K. 20. Only once in my life. During the war I tried to plant some tobacco.

М.: 11. Это мой огоро́д. Там я сажа́ю карто́шку, лук, помидо́ры и други́е о́вощи.

К.: 12. Зна́чит вам никогда́ не на́до покупа́ть никаки́х овоще́й.

М.: 13. Нет, не на́до. Да́же зимо́й у меня́ всегда́ всё есть: и ки́слая капу́ста и солёные огурцы́ ...

К.: 14. А клубни́ка у вас на огоро́де есть?

М.: 15. Как же! От э́того де́рева до того́ куста́ идёт гря́дка клубни́ки.

К.: 16. Ско́лько клубни́ки она́ даёт?

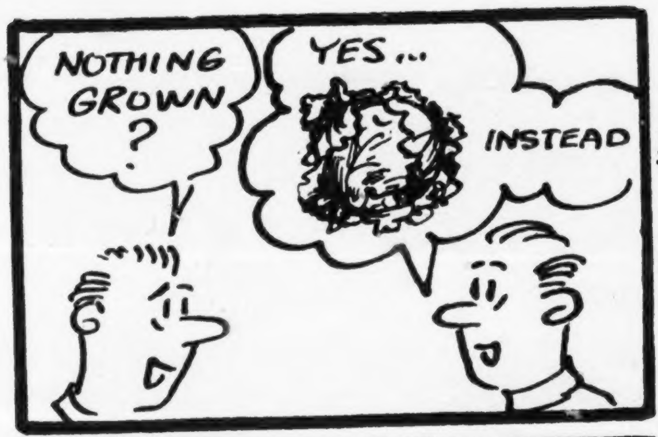
М.: 17. Ле́том я ка́ждый день собира́ю два фу́нта клубни́ки с э́той гря́дки.

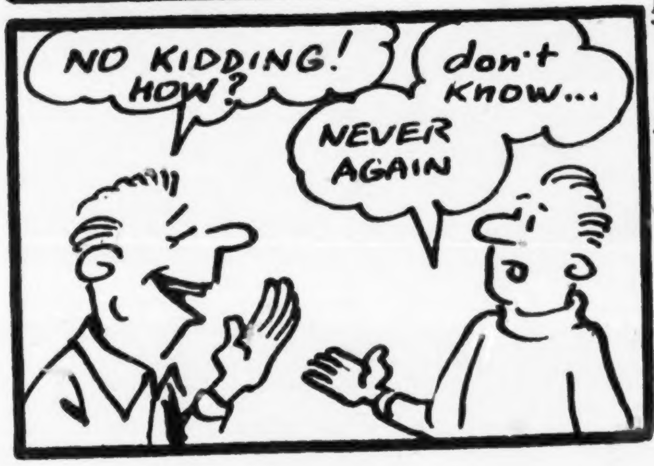
К.: 18. У вас, я ви́жу, всё растёт. А вот у меня́ ничего́ не выхо́дит.

М.: 19. А вы ра́зве про́бовали что́-нибудь сажа́ть?

К.: 20. То́лько оди́н раз в жи́зни. Во вре́мя войны́ я попро́бовал посади́ть таба́к.

60/II


NOTHING GROWN ?
YES...
INSTEAD


NO KIDDING! HOW?
don't know...
NEVER AGAIN

M. 21. And nothing had grown?

K. 22. No, it had grown all right; but lettuce instead of tobacco.

M. 23. No kidding! How come?

K. 24. I don't know. I am not an expert. But after that failure I never planted anything anymore.

М.:21. И ничего́ не вы́росло?

К.:22. Нет, вы́росло. Но вме́сто табака́ вы́рос сала́т.

М.:23. Не мо́жет быть! Почему́?

К.:24. Не зна́ю, я не специали́ст. Но по́сле э́той неуда́чи я бо́льше никогда́ ничего́ не сажа́л.

Вчера́ мы вы́учили пятьдеся́т девя́тый уро́к.
Сего́дня мы у́чим шестидеся́тый уро́к.

пятьдеся́т де́вять, шестьдеся́т

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. PREPOSITION "ВМЕСТО".

The preposition ВМЕСТО (instead of, in place of). is always used with the Genitive case.

Лейтена́нт пришёл вме́сто капита́на. - The lieutenant came instead of the captain.

§ 2. PREPOSITIONS ИЗ-ЗА AND ИЗ-ПОД.

a) The prepositions ИЗ-ПОД (from under) and ИЗ-ЗА (from behind) are used with the Genitive case and answer the question ОТКУДА? (from where?).

Он взял письмо́ из-под кни́ги. - He took the letter from under the book.

Маши́на вы́ехала из-за угла́. - A car came out from behind the corner.

b) ИЗ-ЗА - indicating a cause.

The preposition ИЗ-ЗА may be also used in the meaning "because of ..."

Мы опозда́ли из-за вас. - We are late because of you.

§ 3. USE OF THE PREPOSITION "У".

The preposition У + Gen. is used to indicate:

a) Nearness in location *).

Стол стои́т у окна. - The table stands near the window.

---

*) In this meaning the preposition "У" should not be used with animate nouns.

b) Location "at somebody's place".

Я встре́тил его́ у до́ктора. - I met him at the doctor's.

Я был у до́ктора в кабине́те. - I was at the doctor's office. (I was at the doctor's, in his office).

c) The possessor in the construction "у меня́ есть".

У сержа́нта есть автомоби́ль. - The sergeant has a car.

d) The person from whom something was taken, bought or borrowed.

Я купи́л у него́ дом. - I bought a house from him.

Он взял у меня́ де́ньги. - He took money from me.

§ 4. PREPOSITIONS ОТ....ДО (distance)

When distance is described , the English prepositions FROM .... TO... are rendered in Russian by ОТ + Gen. ...ДО + Gen.

От го́рода до шко́лы - два киломе́тра. - It is 2 kilometers from town to school.

§ 5. PREPOSITIONS С...ДО (time)

When time is described, the English prepositions FROM ...TO (till) are rendered in Russian by С + Gen. -ДО + Gen.

Мы рабо́тали там с понеде́льника до среды́. - We worked there from Monday till Wednesday.

§ 6. LIST OF PREPOSITIONS WHICH ARE FOLLOWED BY THE GENITIVE CASE:

без - without

вдоль - alongside, along

вме́сто - instead of, in place of

для - for

до - before, till, until to,up to

из - from, out of

из-за - from behind; because of

из-под - from under

кро́ме - besides, except

ми́мо - past, by

о́коло - near

от - from

по́сле - after

про́тив - opposite, against

с - from, since

у - by, near, at, from

§ 7. VERBS:

1. to try, to taste

	Pres.	Past	Future
про́б|ова|ть	про́б|у|ю,-́ешь	про́бовал	бу́ду про́бовать
попро́б|ова|ть	---	попро́бовал	попро́б|у|ю, -́ешь

This verb changes the - ова - of the infinitive into -у - in the present, the perfective future, and imperative (similar to the verb "кома́ндовать").

2. to grow (to be growing) (intransitive only)
to grow up

расти́	расту́,-ёшь	ро́с,-ла́,-ло́,-ли́	бу́ду расти́
вы́расти	---	вы́рос,-́ла,-́ло,-́ли	вы́расту, -́ешь

Note the irregular past tense:

Imperf. ро́с, росла́, росло́, росли́

Perf. вы́рос, вы́росла, вы́росло, вы́росли

3. to plant, to seat

сажа́ть	сажа́|ю,-́ешь	сажа́л	бу́ду сажа́ть
посади́ть	---	посади́л	посажу́, -́(д) ишь

Note the two meanings of this verb:

1. Я посади́л о́вощи	I planted vegetables.
2. Я посади́л ребёнка на стул.	I seated a child on a chair.

4. to gather, to collect, to assemble

	Pres.	Past	Future
собира́|ть	собира́|ю, -ешь	собира́л	бу́ду собира́ть
собр|а́ть	---	собра́л	соберу́, -ёшь

The perfective verb " собра́ть " is conjugated like " брать". Note the inserted -e- in the perfective future:

соберу́ - соберёшь

etc.

Дома́шняя рабо́та

a) Translate the word in parentheses:

1. (Because of bad weather) самолёты сего́дня не лета́ют.
2. (Our doctor has) ма́ленький автомоби́ль.
3. Самолёт вы́летел (from behind the clouds).
4. Фрукто́вые дере́вья (are growing along the fence).
5. Меха́ник взял инструме́нты (from under a bench).
6. Я пошёл в го́род (after the last lesson).

7. (From HQ to town) 5 киломе́тров.

8. Они рабо́тают (from morning till night).

9. Я хожу́ (past this building) ка́ждое у́тро.

10. С кем вы говори́ли об э́том,(besides me)?

11. Я посове́товал ему́ (to assemble) всех офице́ров
(at my place).

12. Все пришли́ во́время,(except you).

13. Она при́ехала сюда́ (without money).

14. (We will try to plant) клубни́ку у нас в саду́.

15. (None of us) никогда́ не́ был в Ита́лии.

b) Translate the following sentences:

16. We drove 3 hours from Monterey to San Francisco.

17. Try to write it in Russian.

18. They seated him next to me, by the window.

19. Because of you I was late to work.

20. I want to plant fruit trees in my garden.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

а) Я купи́л кни́гу, а не тетра́дь	Я купи́л кни́гу вме́сто тетра́ди.

Сюда́ прихо́дит лейтена́нт, а не капита́н.
Жена́ пригото́вила на обе́д мя́со, а не ры́бу.
Мы пи́ли во́ду, а не вино́.
Учи́тель взял ру́чку, а не каранда́ш.
Они́ пригласи́ли его́, а не меня́.
Он покра́сил гара́ж, а не дом.
Он купи́л сига́ры, а не папиро́сы.
Он заказа́л пиро́жное, а не моро́женое.

b) Солда́ты ушли́ за холм.	Солда́ты вы́шли из-за холма́.

Они пое́хали за го́спиталь.
Сосе́д ушёл за́ угол.
Он пое́хал за зда́ние вокза́ла.
Они́ ушли́ за кусты́.
Кто э́то пошёл за каза́рму?

с) жена́	Он опозда́л из-за жены́.

де́ти, сын, она́, шофёр, я
сестра́, вы, меха́ник

d) **Журна́л под кни́гой** | Я беру журнал из-под книги.

Газе́та под кни́гой
Скаме́йка под де́ревом.
Ви́лка под салфе́ткой.
Ка́рточка под словарём.
Конве́рт под бума́гой.
Боти́нки под крова́тью
Очки́ под газе́той.
Ящик под ле́стницей

e) Вчера́ он ходи́л к до́ктору | Вчера́ он был у до́ктора.

Он приходи́л к тебе́ сего́дня?-
Нет, он приходи́л ко мне вчера́.
Я е́здил к отцу́ в сре́ду.
Я прие́ду к вам ве́чером.
Мы ходи́ли к помо́щнику нача́льника.
Она́ прие́дет к вам в два часа́.

f) газе́та - сосе́д | Возьми́те газе́ту у сосе́да.

энциклопе́дия - учи́тель
пласти́нки - э́тот студе́нт
папиро́са - това́рищ
ка́рта - шту́рман
чемода́н - пассажи́р
каранда́ш - студе́нтка
кни́га - инжене́р
де́ньги - жена́

g) Чита́йте:

1. (From the city to the village) не́сколько киломе́тров.
2. Что вы бу́дете де́лать (after work)?
3. Она́ живёт (opposite the post office).
4. Мы всё вре́мя лете́ли (against the wind).
5. Моя́ жена́ е́здила туда́ (without me).
6. Мы ви́дели зелёный забо́р (along the road).
7. (From whom) вы получи́ли письмо́? -
8. Я получи́л письмо́ (from my sister) (from New York).
9. (After work) мы всегда́ хо́дим домо́й пешко́м.
10. Мы е́ли суп (without bread).
11. Кто э́то сиди́т (opposite you)?
12. Наш но́вый перево́дчик рабо́тает (instead of him).
13. Он живёт где́-то (near the sea).
14. Она́ рабо́тала (from Monday till Friday).
15. Я не могу́ чита́ть (without glasses).
16. Мы получи́ли бензи́н (for the planes).
17. Они́ пришли́ (before me).
18. Ско́лько киломе́тров (from Moscow to London)?
19. (After the concert) мы пое́дем в рестора́н.
20. (From the station) он пое́хал домо́й.
21. Студе́нт пришёл в класс (without books).
22. Где нахо́дится клуб?-(Opposite the post office).
23. Я купи́л э́ту кни́гу (for my sister).

24. Они́ жи́ли здесь (till the end of the war).

25. (After dinner) они́ пойду́т в кино́.

26. Кто тепе́рь кома́ндует ро́той (in place of Ivanov)?

27. Он поста́вил маши́ну (opposite my door).

28. Мои́ друзья́ живу́т (by the river).

29. Я сде́лал оши́бку (because of you).

30. (Opposite me) сиде́ла краси́вая де́вушка.

31. Возьми́те ве́щи (out of the box).

32. Солда́ты вы́шли (from under the bridge).

33. Он откры́л дверь (without a key).

34. Я получи́л письмо́ (from Germany) (from the captain).

35. Мы жда́ли его́ (till evening) , но он не пришёл.

36. Солда́ты шли по бе́регу (along the river).

37. (Except you) никто́ не опозда́л.

38. Мо́жно мне взять другу́ю кни́гу (in place of this one)?

39. Этот го́спиталь то́лько (for soldiers).

40. Медсестра́ пришла́ сюда́ (instead of a doctor).

41. Я пойду́ туда́ (before dinner).

42. Он не пошёл в кино́ (because of rain).

43. Там (except us) никого́ не́ было.

44. Вчера́ мы бы́ли (at our boss's).

45. (Because of him) я опозда́л на авто́бус.

46. Мы хорошо́ слы́шали все ста́нции (except Moscow).

47. Он ждёт вас (since morning).

60/IV

48. Кто э́то смо́трит (from behind the door)?

49. Я стоя́л (at the door), а он (at the table).

50. Авто́бус идёт (past the station).

51. Я не могу́ купи́ть э́того, потому́ что (I don't have any money).

52. Они́ отдыха́ют (after the examination).

h) собира́ть клубни́ку	Я собира́ю клубни́ку. Ты собира́ешь клубни́ку. Они́ собира́ют клубни́ку.

про́бовать писа́ть по-ру́сски

попро́бовать вино́

посади́ть помидо́ры

собра́ть ве́щи

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. КЛИМАТИЧЕСКИЕ ЗОНЫ С С С Р
(Climatic belts of U.S.S.R.)

Сове́тский Сою́з - больша́я страна́, одна́ часть кото́рой лежи́т в Евро́пе, а друга́я в Азии. Ме́жду Европе́йской ча́стью и Азиа́тской ча́стью нахо́дятся го́ры, кото́рые называ́ются Ура́льскими гора́ми и́ли про́сто Ура́лом.

На се́вере СССР лежи́т ту́ндра 1). В ту́ндре почти́ никто́ не живёт, и ничего́ не растёт, потому́ что там о́чень хо́лодно. На юг от ту́ндры начина́ется зо́на 2) лесо́в. Эти леса́ по-ру́сски называ́ются "тайга́". В тайге́ обы́чно живу́т охо́тники. Фрукто́вые дере́вья и о́вощи там не расту́т из-за холо́дного кли́мата.

К ю́гу от зо́ны лесо́в иду́т сте́пи 3). Здесь уже́ хорошо́ расту́т карто́фель, капу́ста, огурцы́ и други́е о́вощи. В э́той зо́не, на ю́ге Европе́йской ча́сти Сове́тского Сою́за лежи́т Украи́на. Кли́мат на Украи́не мя́гкий. Зима́ не така́я холо́дная, как на се́вере, а ле́то тёплое и дли́нное. Там о́чень мно́го огоро́дов и фрукто́вых садо́в. В сада́х расту́т я́блоки, гру́ши, сли́вы и о́чень мно́го ви́шен.

Ещё да́льше на юг, за Украи́ной нахо́дится Крым -

Но́вые слова́: 1) tundra, 2) zone,
3) steppes

полуо́стров на Чёрном мо́ре. В Крыму́ о́чень тёплый кли́мат, и там хорошо́ расту́т таба́к и виногра́д.

К восто́ку от Чёрного мо́ря лежи́т Каспи́йское мо́ре. Оно́ называ́ется мо́рем, но на са́мом де́ле э́то большо́е солёное о́зеро.

Ме́жду Чёрным и Каспи́йским моря́ми нахо́дятся Кавка́зские го́ры и́ли Кавка́з. Южная часть Кавка́за называ́ется Закавка́зье. Кли́мат в Закавка́зье субтропи́ческий, и там расту́т лимо́ны, ка́ктусы, эвкали́пты, па́льмы и чай.

B. Перево́д.

Translate into Russian:

1. Have you ever tried to plant fruit trees?-
2. Yes, I planted cherries and pears in my garden.
3. How much is a pound of plums? - Three pounds for a dollar.
4. Assemble all the students on the balcony; I want to speak to them.
5. This year,because of bad weather, the strawberries are very poor.
6. What's growing in this patch? -I have planted onions there.
7. Where do you buy(your)vegetables? - I don't buy them; they are growing in my garden.
8. Would you like some fruit salad? - No thanks, I don't like sweet salads.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД.

Чита́йте англи́йский текст по-ру́сски, а ру́сский по-англи́йски.

1. Mister Panin, could you give me something to read?

2. С удово́льствием. Хоти́те англи́йскую кни́гу и́ли ру́сскую?

3. Russian, of course. I get English books from the library.

4. Хоти́те "Анну Каре́нину" Толсто́го?

5. Well, it's too long, I guess, and difficult. I don't read Russian well enough.

6. Тогда́ возьми́те после́дний но́мер "Огонька́". Я его́ ещё не прочита́л, но у меня́ тепе́рь почти́ нет вре́мени чита́ть.

7. Why? Are you so busy? What are you doing?

8. Я купи́л дом и тепе́рь у меня́ ма́сса рабо́ты в саду́.

9. Well, I have a garden too, but I have enough spare (free) time to read.

10. Вы, веро́ятно, уме́ете рабо́тать в саду́. А для меня́ э́то но́вое де́ло, и я рабо́таю ме́дленно.

11. What are you doing in your garden?

12. Сейча́с я сажа́ю фрукто́вые дере́вья. Прия́тно, зна́ете, есть я́блоки и гру́ши из своего́ са́да.

13. I like apples, too. But I have only pears in my garden.

14. А пото́м я хочу́ посади́ть виногра́д.

15. Don't do it. It's too cold here for grapes. Too much fog in the summer. In these parts even tomatoes grow poorly.

16. А что́ же мне посади́ть вме́сто виногра́да?

17. Plant strawberries. The spring here is nice and warm, and strawberries grow excellently.

18. Спаси́бо за сове́т. Я ви́жу, что вы меня́ мо́жете мно́гому научи́ть.

19. I don't know. Are you going to plant any vegetables?

20. Я ещё то́чно не зна́ю. А вы сажа́ете о́вощи?

21. I plant only cucumbers, lettuce and green onions. I have a very small vegetable garden.

22. Почему́ вы не сажа́ете карто́фель?

23. Too much work, besides, potatoes are so cheap.

24. Я, может быть, посажу капусту. Не знаю, выйдет ли у меня что-нибудь.

25. You can try. I never tried to plant cabbage, and, therefore, I can't be of any help.

26. Я, вероятно, попробую. Я очень люблю кислую капусту и солёные огурцы под водку.

27. Well, you probably want to work now. I'd better be off. Thank you for the magazine.

В. ГЕОГРАФИЯ СССР.

Упражнение первое:

Новые слова:

солёный	- salt (adj.)
сре́дний	- middle (adj.)
равни́на	- plain
вулка́н	- volcano
глубо́кий	- deep
са́мая больша́я река́	- the largest river
Се́верный Ледови́тый океа́н	- Arctic Ocean
Ти́хий океа́н	- Pacific Ocean
го́ры тя́нутся с се́вера на юг	- mountains stretch from North to South
Сре́дняя Азия	- Soviet Central Asia

Читайте и находите на карте все географические названия, которые вы встречаете в тексте:

СССР, или Со́ветский Сою́з - о́чень больша́я страна́. Часть Сове́тского Сою́за нахо́дится в Евро́пе, а часть - в Азии.

На се́вере Сове́тского Сою́за нахо́дится Се́верный Ледови́тый океа́н. Бе́лое мо́ре и Ба́ренцево мо́ре - э́то ча́сти Се́верного Ледови́того океа́на. На се́веро-за́паде лежи́т Балти́йское мо́ре, на восто́ке - Ти́хий океа́н, на ю́ге - Чёрное мо́ре и Каспи́йское мо́ре. Мо́жно сказа́ть, что Каспи́йское мо́ре - э́то о́чень большо́е о́зеро.

В Се́верном Ледови́том океа́не нахо́дятся острова́, кото́рые называ́ются Но́вая Земля́.

Ура́льские го́ры тя́нутся с се́вера на юг, от Се́верного Ледови́того океа́на к Каспи́йскому мо́рю.

К за́паду от Ура́льских гор нахо́дится Европе́йская часть Сове́тского Сою́за. К восто́ку от э́тих гор лежи́т Азиа́тская часть Сове́тского Сою́за - Сиби́рь.

В се́верной и сре́дней ча́сти СССР лежа́т больши́е равни́ны. Го́ры нахо́дятся на ю́ге СССР и в восто́чной ча́сти Сиби́ри. В Сове́тском Сою́зе есть о́чень высо́кие го́ры.

Ме́жду Чёрным и Каспи́йским моря́ми нахо́дится Кавка́з. Кавка́зские го́ры тя́нутся с се́веро-за́пада на ю́го-восто́к. Эти го́ры о́чень высо́кие и краси́вые. Южная часть Кавка́за называ́ется Закавка́зье.

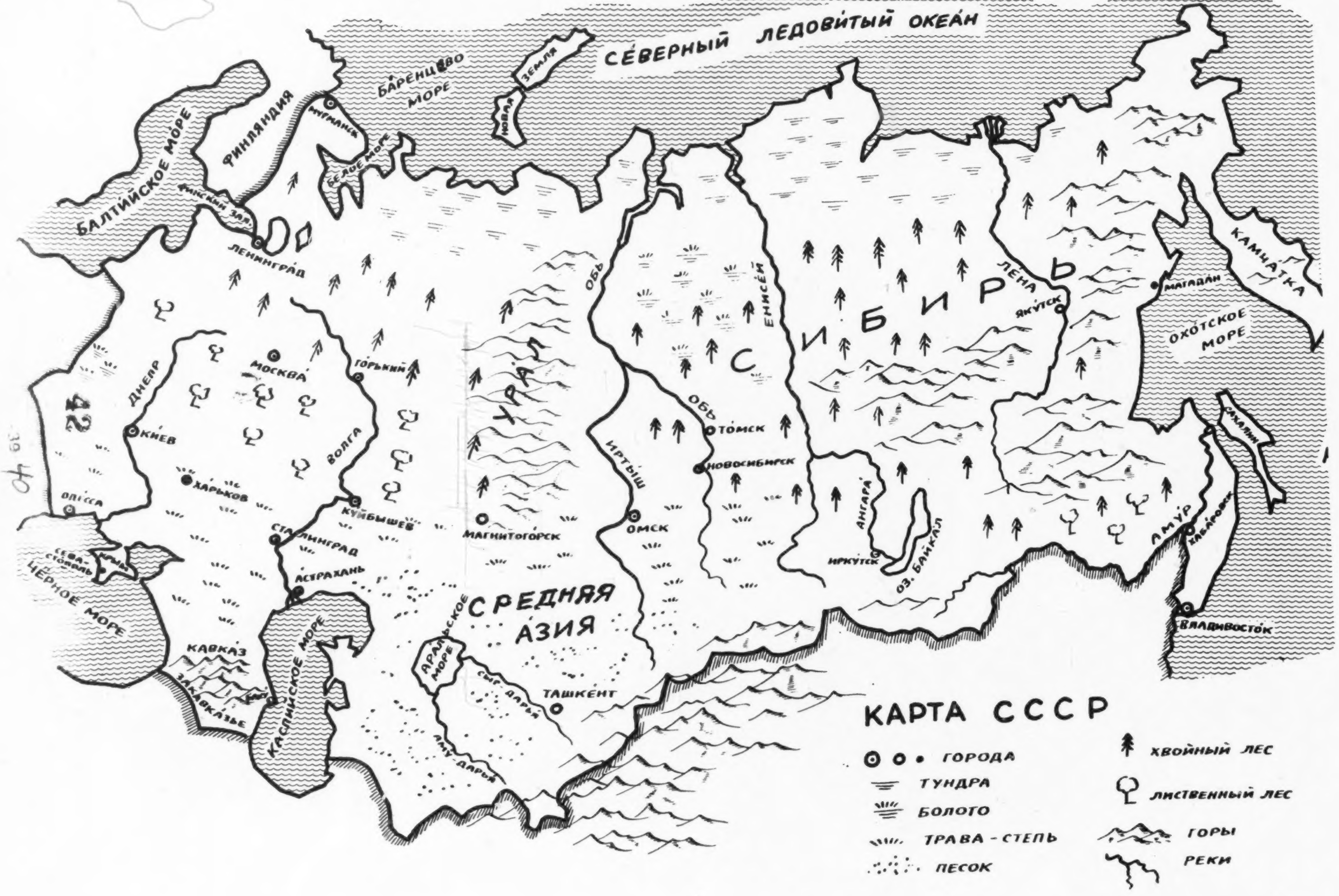
В Сове́тском Сою́зе мно́го больши́х рек. В Европе́йской ча́сти больша́я река́ Во́лга течёт в Каспи́йское мо́ре. Во́лга - са́мая больша́я река́ в Евро́пе. Река́ Днепр течёт в Чёрное мо́ре. Ре́ки Сиби́ри - Обь, Енисе́й и Ле́на теку́т в Се́верный Ледови́тый океа́н.

К восто́ку от Каспи́йского мо́ря нахо́дится Сре́дняя Азия.

На се́веро-за́паде Европе́йской Росси́и, о́коло

Ленингра́да, есть больши́е озёра. В Сиби́ри нахо́дитдится глубо́кое о́зеро *Байка́л*, а в Сре́дней Азии есть большо́е солёное о́зеро, кото́рое называ́ется Ара́льским "мо́рем".

На Чёрном мо́ре лежи́т полуо́стров *Крым*. На се́веро-восто́ке Сиби́ри нахо́дится полуо́стров *Камча́тка*. На Камча́тке есть вулка́ны. Там э́ти вулка́ны называ́ются "со́пками".


СЕВЕРНЫЙ ЛЕДОВИТЫЙ ОКЕАН
НОВАЯ ЗЕМЛЯ
БАРЕНЦЕВО МОРЕ
МУРМАНСК
БЕЛОЕ МОРЕ
ФИНЛЯНДИЯ
БАЛТИЙСКОЕ МОРЕ
ФИНСКИЙ ЗАЛ.
ЛЕНИНГРАД
МОСКВА
ГОРЬКИЙ
ДНЕПР
КИЕВ
ВОЛГА
ХАРЬКОВ
ОДЕССА
КУЙБЫШЕВ
СТАЛИНГРАД
АСТРАХАНЬ
СЕВАСТОПОЛЬ
КРЫМ
ЧЕРНОЕ МОРЕ
КАВКАЗ
ЗАКАВКАЗЬЕ
КАСПИЙСКОЕ МОРЕ
УРАЛ
МАГНИТОГОРСК
СРЕДНЯЯ АЗИЯ
АРАЛЬСКОЕ МОРЕ
СЫР-ДАРЬЯ
АМУ-ДАРЬЯ
ТАШКЕНТ
ОБЬ
ИРТЫШ
ОМСК
ОБЬ
ТОМСК
НОВОСИБИРСК
ЕНИСЕЙ
СИБИРЬ
АНГАРА
ИРКУТСК
ОЗ. БАЙКАЛ
ЛЕНА
ЯКУТСК
МАГАДАН
ОХОТСКОЕ МОРЕ
КАМЧАТКА
САХАЛИН
АМУР
ХАБАРОВСК
ВЛАДИВОСТОК
ГОРОДА
ТУНДРА
БОЛОТО
ТРАВА - СТЕПЬ
ПЕСОК
ХВОЙНЫЙ ЛЕС
ЛИСТВЕННЫЙ ЛЕС
ГОРЫ
РЕКИ

КАРТА СССР

ВОПРОСЫ:

1. Кака́я страна́ СССР - больша́я или ма́ленькая?

2. Сове́тский Сою́з нахо́дится в Евро́пе или в Азии?

3. Како́й океа́н нахо́дится на се́вере Сове́тского Сою́за.

4. Каки́е моря́ вы ви́дите на се́вере Европе́йской ча́сти Сове́тского Сою́за?

5. Балти́йское мо́ре нахо́дится на ю́го-за́паде и́ли на се́веро-за́паде Сове́тского Сою́за?

6. Где нахо́дится Ти́хий океа́н?

7. На берегу́ како́го океа́на нахо́дится го́род Сан-Франци́ско?

8. Каки́е моря́ вы ви́дите на ю́ге Европе́йской ча́сти СССР?

9. Что тако́е Каспи́йское мо́ре?

I0. Что нахо́дится ме́жду моря́ми Каспи́йским и Чёрным?

II. Каки́е острова́ вы зна́ете в Се́верном Ледови́том океа́не?

I2. Отку́да и куда́ тя́нутся Ура́льские го́ры?

I3. Что лежи́т к восто́ку от Ура́льских гор?

I4. А что к за́паду от них?

I5. Как бу́дет по-англи́йски "равни́на"?

I6. Где нахо́дятся равни́ны в СССР?

I7. В Сове́тском Сою́зе есть го́ры?

I8. Где они́ нахо́дятся?

19. Какие горы вы знаете в Советском Союзе?
20. Что вы можете сказать о Кавказских горах?
21. Как называется южная часть Кавказа?
22. Какая большая река течёт в Каспийское море?
23. Куда течёт река Днепр?
24. Какие сибирские реки текут в Северный Ледовитый океан?
25. Какая река течёт в Тихий океан?
26. Где находится Средняя Азия?
27. Какое озеро вы знаете в Сибири?
28. Что вы можете сказать об этом озере?
29. Как называется большое солёное озеро в Средней Азии?
30. Какая вода в этом озере или море?
31. На каком море лежит полуостров Крым?
32. Где находится полуостров Камчатка?
33. Какие интересные горы есть на Камчатке?
34. Как называются на Камчатке эти горы?

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

виногра́д (Coll.N.)	grapes, grapevine
ви́шня (Gen.pl. ви́шен)	cherry, cherry tree
вме́сто	instead of, in place of
гру́ша	pear, pear tree
гря́дка	vegetable bed, patch, row
из-за	from behind, from beyond; because of, due to,on account of
из-под	from under
капу́ста (Coll.N.)	cabbage
карто́шка (Coll.N.)	potato, potatoes
ки́слый,-ая,-ое,-ые	sour
клубни́ка (Coll.N.)	strawberry
лук (Coll.N.)	onions
неуда́ча	failure, bad luck
о́вощи (Pl.)	vegetables

60/VII

огоро́д	vegetable garden
огуре́ц (Pl. огурцы́)	cucumber
помидо́р	tomato
сала́т	salad, lettuce
сла́дкий,-ая,-ое,-ие	sweet
сли́ва	plum; plum tree
сок (Nom.Pl. со́ки)	juice
солёный,-ая,-ое,-ые	salty, briny
солёные огурцы́	pickled cucumbers
специали́ст	specialist, expert
фрукто́вый,-ая,-ое,-ые	fruit (Adj.)
фрукты (Pl.)	fruits
фунт	pound
я́блоко (Nom.Pl. я́блоки, Gen.Pl. я́блок)	apple

VERBS:

Imp. про́бовать (про́бую,-́ешь) Perf. попро́бовать (попро́бую,-́ешь)	- to try, to attempt; to taste
Imp. расти́ (-у́,-ёшь) Perf.вы́расти (-́у,-́ешь)	- to grow (intransitive verb)
Imp. сажа́ть (-́ю,-́ешь) Perf.посади́ть (поса|жу́, -́дишь)	- to plant,to seat
Imp.собира́ть (-́ю,-́ешь) Perf.собра́ть (собер|у́,-ёшь)	- to gather, to collect; to assemble; to harvest

60/VII

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

grapes; grapevine	На Кавка́зе растёт хоро́ший ...
cherry; cherry tree	Я люблю́ весно́й собира́ть...
instead of; in place of	Мо́жно мне молока́ ... ко́фе? Ivanov is working today in place of Voronoff.
pear; pear tree	Он съел 2 ... .
vegetable bed, patch, row	Не ходи́те по ... .
cabbage	Там растёт мно́го ... .
potato, potatoes	Она́ положи́ла на таре́лку 2 ... .
sour	These grapes are sour.
	Translate: Он пошёл в ла́вку за ки́слой капу́стой.
strawberry	На сла́дкое нам да́ли ...
onions	Она́ всё гото́вит без ...

vegetables	В Калифо́рнии всегда́ мо́жно купи́ть све́жие ... .
cucumber	У меня́ 3 гря́дки ... .
tomato	В э́том магази́не нет ... .
salad	She prepared a delicious salad.
	В доли́не Сали́нас растёт мно́го ... .
plum	На столе́ лежа́ли жёлтые ...
juice	По утра́м я пью фрукто́вый ... .
salty,briny,pickled	В мо́ре вода́ ... .
	Попро́буйте э́ти ... огурцы́.
specialist, expert	Нам нужны́ ... на заво́де.
fruit (Adj.)	У моего́ отца́ большо́й ...сад.
fruit	Я всегда́ ем мно́го ... .
pound	Да́йте мне 4 ... карто́шки.
apple	Она́ купи́ла я́щик ... .
to try, to taste	Хоти́те ... солёный огуре́ц?
	Я никогда́ не ... кури́ть тру́бку.

60/VII

to grow	В моём саду́ ... гру́ши и сли́вы. He hasn't grown up yet.
to plant	В э́том году́ мы ... не́сколько фрукто́вых дере́вьев.
assemble, harvest	Команди́р ... всех офице́ров в шта́бе. Вчера́ весь день мы ... сли́вы.

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

REVIEW OF PREPOSITIONS (continued)

§ I. DATIVE AFTER " К ".

А. Приме́ры

Я е́ду к заве́дующему - to the manager
Та́нки иду́т к мосту́ - to (toward) the bridge
Мы подъезжа́ем к ле́су - approaching the woods

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Он был у специали́ста.	Он ходи́л к специали́сту.
Я был у до́ктора. Мы бы́ли у хозя́ина. Она́ была́ у мое́й жены́. Вы бы́ли у старшины́? У кого́ вы бы́ли? Мой брат был у сосе́да. Кто был у меха́ника? Он был у роди́телей.	
b) река́	Они́ подъе́хали к реке́.
метеоста́нция, мо́ре, холмы́, парк, полуо́стров, склад, боло́то, заво́д	
c) аэродро́м	Самолёт подлета́ет к аэродро́му.
мо́ре, го́род, лес, го́ры, фронт, дере́вня, о́стров, река́	

§ 2. DATIVE AFTER "ПО".

A. Приме́ры

Мы шли по доро́ге вдоль реки́	- along the road
Учи́тель ходи́л по кла́ссу	- about the classroom
Он посла́л э́ту кни́гу по по́чте	- by mail
Он приходи́л к нам по суббо́там	- (on) Saturdays
Капита́н уе́хал в штаб по де́лу	- on business
Я зна́ю Нью-Йорк то́лько по расска́зам	- based on stories

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Они́ иду́т по плохо́й доро́ге.	Они́ иду́т по гла́вной у́лице.

гла́вная у́лица

э́тот мост

тот коридо́р

ни́зкий бе́рег

больша́я пло́щадь

чужо́й огоро́д

зелёное по́ле

дли́нная ле́стница

b) Он хо́дит по ко́мнате.	Он хо́дит по па́рку.

парк

метеоста́нция

магази́н

го́спиталь

лес

сад

двор

гости́ная

склад

c) Чита́йте:

1. Поговори́те с ним (by telephone).
2. Мы слы́шали э́ти но́вости (over the radio).
3. Она́ всегда́ получа́ет журна́лы (by mail).
4. Инжене́р уе́хал в го́род (on business).
5. (By mistake) он дал мне другу́ю кни́гу.
6. Мы хо́дим в кино́ то́лько (Sundays).
7. За́втра я приду́ к вам (on business).
8. (Mornings) я всегда́ за́нят.
9. Она́ рабо́тает на метеоста́нции (nights).
10. Он написа́л э́ту о́перу (based on the novel by Dumas).

§ 3. ACCUSATIVE AFTER "В", "НА", "ПОД" and "ЗА".

A'. Приме́ры

1. Сего́дня ве́чером мы пое́дем в театр - to the theater
2. Солда́ты е́дут на фронт - to the front
3. Поста́вьте ящик под стол - under the table
4. Самолёт улете́л за облака́ - behind the clouds
5. Я приду́ к вам в воскресе́нье в 5 часов - at 5 o'clock
6. Он ещё не заплати́л за квартиру - for the apartment

61/1

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Я е́ду в Сан-Франци́ско на заво́д.	Я е́ду в го́род на по́чту.

го́род - по́чта
университе́т - ле́кция
театр - конце́рт
штаб - собра́ние
шко́ла - уро́к
лес - охо́та
клуб - докла́д
канцеля́рия - рабо́та
го́род - вокза́л

b) Положи́те кни́гу под газе́ту!	Положи́те письмо́ под журна́л!

письмо́ - журна́л
биле́т - кни́га
конве́рт - слова́рь
каранда́ш - бума́га
ви́лка - салфе́тка

c) Авто́бус идёт за каза́рму.	Авто́бус идёт за́ город.

го́род
у́гол
река́
ста́нция

d) Он прие́дет в четве́рг.	Он прие́дет в понеде́льник.

on Monday, at one o'clock ,
on Wednesday, on Friday,
at 5 o'clock, on Sunday,
at 3 o'clock.

e) Я заплати́л за обе́д. | Я заплати́л за все биле́ты.

все биле́ты
буты́лка вина́
моя́ кни́га
э́ти папиро́сы
зубна́я щётка
си́ний га́лстук
Больша́я энциклопе́дия

§ 4. ACCUSATIVE AFTER "ЧЕРЕЗ" AND "ПРО".

А. Приме́ры

Войска́ шли че́рез го́род - through the city

Ро́та идёт че́рез ре́ку - across the river

Я уезжа́ю че́рез час - in an hour

Расскажи́те что́-нибудь про войну́ - about war

В. Пра́ктика

Учи́тель: | Студе́нт:

a) Мы идём че́рез ва́шу ко́мнату. | Мы идём че́рез ваш сад.

ваш сад
столо́вая
ва́ша канцеля́рия
гости́ная
ку́хня

большо́е боло́то

гла́вные воро́та
у́лица

b) Мы е́хали че́рез ре́ку. | Мы е́хали че́рез лес.

лес, го́род,
пло́щадь, го́ры
дере́вня, мост,

c) Они уе́дут че́рез час. | Они́ уе́дут че́рез неде́лю.

in a week; a day; few minutes
3 days; a year; 5 hours;
several weeks; 2 hours; 10 days

61/1

d) Он пи́шет мне о дру́ге.	Он пи́шет мне про дру́га.

Я люблю́ чита́ть расска́зы о соба́ках.
Он говори́л о ста́ром до́ме.
Расскажи́те о свое́й жи́зни!
Я ду́маю об э́той кни́ге.
Он уже́ забы́л о ва́шем письме́.
Ты слы́шал об э́том фи́льме?
Он спра́шивает о мое́й охо́те.

§ 5. INSTRUMENTAL AFTER " ПОД " and " ЗА ".

A. Приме́ры

Мой автомоби́ль стои́т под де́ревом - under the tree

Грузовики́ стоя́т за гаражо́м - behind the garage

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Ва́ша ви́лка на салфе́тке.	Ва́ша ви́лка под салфе́ткой.

Его́ бума́жник на сту́ле.
Ваш ключ на кни́ге.
Её газе́та на столе́.
Ва́ша рези́нка на бума́ге.
Их биле́ты на телегра́мме.
Его́ ве́щи на крова́ти.
Мой чемода́н на скаме́йке.
Ваш каранда́ш на тетра́ди.

b) На́ша часть стоя́ла за село́м.	На́ша часть стоя́ла за го́родом.

го́род, боло́то, река́, холмы́,

электроста́нция, огоро́ды,

лес, склад, дере́вня

§ 6. INSTRUMENTAL AFTER "НАД", "ПЕРЕД", "МЕЖДУ" AND "С"

А. Приме́ры

Мы до́лго лета́ли над го́родом	- over the city
Кто э́то стои́т пе́ред мои́м до́мом?	- in front of my house
Он был здесь пе́ред уро́ком	- before the lesson
Я сиде́л ме́жду сержа́нтом и ефре́йтором	- between the sergeant and the PFC
Поговори́те с мои́м бра́том	- with my brother

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Самолёт лета́л над реко́й.	Самолёт лета́л над мо́рем.

мо́ре, лес, ста́нция, аэродро́м
пло́щадь, по́ле, доли́на, скла́ды

b) Он стоя́л пе́ред зда́нием.	Он стоя́л пе́ред каза́рмой.

каза́рма, гара́ж, библиоте́ка,
магази́н, го́спиталь, банк,
по́чта, метеоста́нция, заво́д

c) Я ви́дел его́ пе́ред уро́ком.	Я ви́дел его́ пе́ред конце́ртом.

конце́рт, обе́д, собра́ние, экза́мен,
у́жин, ле́кция, за́втрак, охо́та,
ата́ка, дикто́вка

d) Втора́я ро́та стои́т ме́жду ле́сом и реко́й.	Втора́я ро́та стои́т ме́жду заво́дом и скла́дом.

заво́д - склад
лес - о́зеро
аэродро́м - мо́ре
пе́рвая ро́та - тре́тья ро́та
дере́вня - холмы́
доро́га - боло́то
каза́рмы - лес
село́ - ста́нция

Учи́тель:	Студе́нт:
е) Я разгова́ривал с пило́том.	Я разгова́ривал с учи́телем.

учи́тель, наш сержа́нт, э́тот студе́нт,
ру́сский офице́р, краси́вая де́вушка,
мой оте́ц, команди́р ро́ты, помо́щник команди́ра,
нача́льник ста́нции

§ 7. PREPOSITIONAL AFTER "В", "НА" AND "О"

A. Приме́ры

Мы два го́да жи́ли в Герма́нии - in Germany

Он, ка́жется, слу́жит на по́чте - at the post office

Что он пи́шет обо мне́? - about me

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Я был в го́роде в магази́не.	Я был на ста́нции в ба́ре.

ста́нция - бар
го́род - банк
канцеля́рия-второ́й эта́ж
гости́ница - рестора́н
кла́сс - уро́к
вокза́л - перро́н
шко́ла - класс
метеоста́нция - рабо́та

b) Что он говори́л про капита́на?	Что он говори́л о капита́не?

про нас, про него́, про тебя́,

про неё, про меня́, про пило́та,

про машини́стку, про заве́дующего,

про знако́мую де́вушку

§ 8. VERBS:

1. to occupy, to borrow

занима́ть	занима́|ю,-ешь;	занима́л;	бу́ду занимать
заня́ть	---	за́нял ;	займ|у́,-ёшь

1. Он ... у меня́ пять рубле́й.
2. Не ... э́того зда́ния!
3. Втора́я ро́та ... дере́вню.
4. Вам нужны́ де́ньги? ... у кого́-нибудь!
5. Эта рабо́та ... всё моё вре́мя.
6. Я ду́маю, что за́втра на́ши ча́сти ... э́тот го́род.
7. Проти́вник ... метеоста́нцию.
8. Они́ всегда́ ... у меня́ де́ньги.

2. to put out (fire); to extinguish; to turn off (light)

туши́ть	туш|у́,-ишь;	туши́л;	бу́ду туши́ть
потуши́ть	---	потуши́л;	потуш|у́,-ишь

1. Он ... свет *) и вы́шел из ко́мнаты.
2. Не ... све́та!
3. Учи́тель ... папиро́су и вошёл в класс.
4. ... ла́мпу!
5. Я сейча́с приду́; я то́лько ... сига́ру.

---

*) Но́вое сло́во: light

3. to take off; to rent; to take photographs

снима́ть   снима́|ю, -ешь   снима́л   бу́ду снима́ть
снять   ---   снял   сним|у́, -ешь

1. Он вошёл в ко́мнату и ... пальто́.
2. ... э́ти я́щики с грузовика́!
3. Здесь хо́лодно, не ... пальто́!
4. Я ... пиджа́к и начну́ рабо́тать.
5. Когда́ он вхо́дит сюда́, он всегда́ ... шля́пу.
6. Мы ... боти́нки и вошли́ в во́ду.
7. Когда́ жа́рко, я всегда́ ... пиджа́к.
8. Мой друг ... кварти́ру ря́дом с на́ми.
9. Вчера́ он ... меня́ пе́ред мои́м до́мом.

4. to see, to behold, to catch sight of...

ви́деть   ви́|жу, -дишь   ви́дел   бу́ду ви́деть
уви́деть   ---   уви́дел   уви́|жу, -дишь

1. Где ты? Я не ... тебя́.
2. Мы вы́шли из ле́са и ... большу́ю доро́гу.
3. Когда́ он ... нас, он подошёл к нам.
4. Вчера́ мы ... интере́сный фильм.
5. Когда́ я ... его́, я скажу́ ему́ об э́том.
6. Мы бы́ли в клу́бе и ... там сержа́нта.
7. Я ... его вчера́ в кино́.
8. Если вы ... майо́ра, переда́йте ему́ э́то письмо́.
9. Хозя́ин откры́л окно́ и ... нас.

5. to hear

слы́шать	слы́ш|у, -ишь	слы́шал	бу́ду слы́шать
услы́шать	---	услы́шал	услы́ш|у, -ишь

1. Говори́те гро́мко! Он пло́хо ... .
2. Мы слу́шали, но мы ничего́ не ... .
3. Когда́ он ... звоно́к, он откры́л дверь.
4. Они́ ещё не ... э́той но́вости.
5. Как то́лько я ... звоно́к, я подойду́ к телефо́ну.
6. Никто́ не ... когда́ он говори́л э́то.

§ 9. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

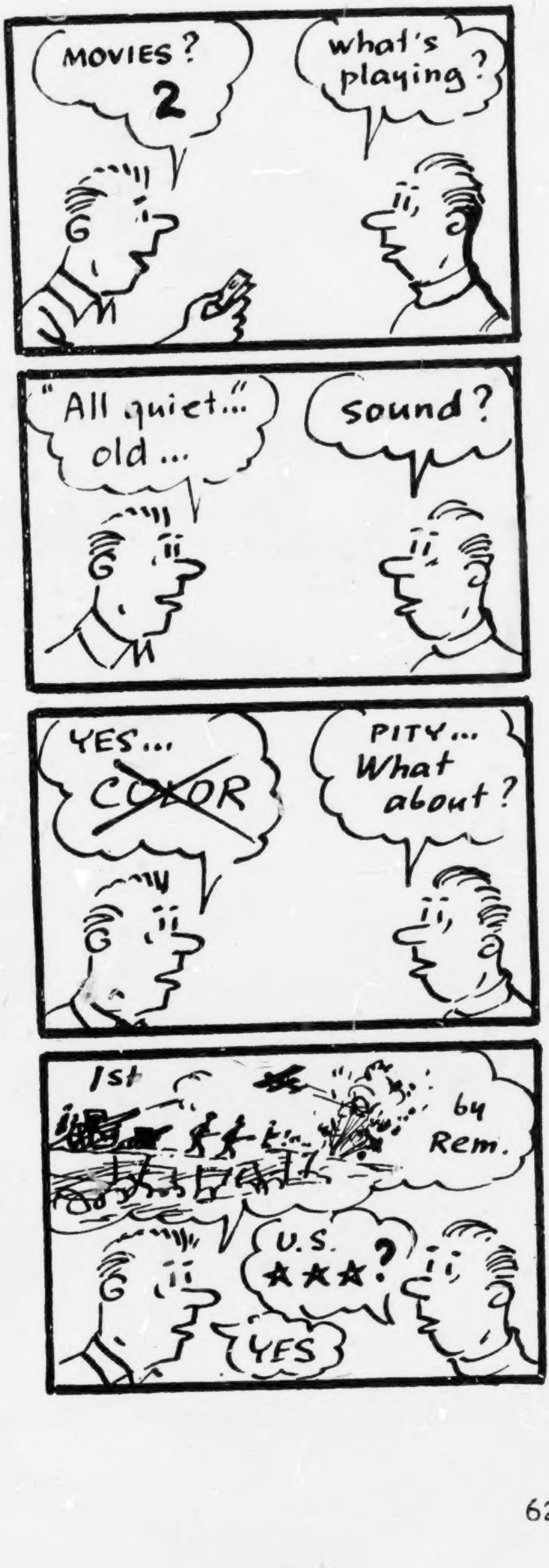
a) 1. Спаси́бо (for the book)!
2. Он рабо́тает (with my father).
3. Я е́ду в дере́вню (to my friend).
4. (For this record) я заплати́л три рубля́.
5. Он ходи́л (about the room).
6. Я пое́ду в го́род (with my wife).
7. Я ча́сто разгова́риваю с ним (by telephone).
8. Я иду́ (to a good doctor).
9. Мы гуля́ли (along the street).
10. (Thursdays) у нас нет диало́га.
11. Где нахо́дится мост (across the river)?
12. Мы слы́шали э́ту му́зыку (over the radio).
13. Он пи́шет мне (about his life).

14. Что вы де́лаете (mornings)?
15. Солда́ты шли (through the woods).
16. Меха́ник рабо́тал (under the truck).
17. Я получу́ де́ньги (in ten days).
18. Он живёт (beyond the river).
19. Наш самолёт сейча́с лети́т (above the lake).
20. Кни́га лежа́ла (under the chair).
21. Маши́на стои́т (behind the house).
22. Грузови́к стои́т (in front of the house).
23. Он всегда́ повторя́ет диало́г (before the lesson).
24. Он сиди́т (between the captain and the major).

b) 1. Вы (to hear) но́вости?
2. Проти́вник уже (to occupy) сосе́днее село́.
3. Кто (to turn off) свет?
4. Помоги́те мне (to take down) чемода́ны с по́лки.
5. Он (to borrow) у меня́ два рубля́.
6. Если вы откро́ете дверь, вы (to see) большу́ю ко́мнату.
7. (To turn off) свет, когда́ бу́дете уходи́ть из ко́мнаты.
8. Никто́ не (to hear) звонка́.
9. Я (to rent) для вас кварти́ру в сосе́днем до́ме.
10. Когда́ он (to hear) звоно́к, он подошёл к телефо́ну.

61/II

ВТОРАЯ ЧАСТЬ
AT THE MOVIE THEATER


MOVIES ? 2
what's playing ?
"All quiet..." old ...
sound ?
YES... ~~COLOR~~
PITY... What about ?
1st
by Rem.
U.S. ★★★ ?
YES

1. Peter: Would you like to go to the movies with me? I have two tickets.

2. Nicholas: What's playing today? Something good?

3. P.: "All quiet on the Western Front." It's an old film, but, they say, it isn't a bad one.

4. N.: Is it a sound film or a silent one?

5. P.: It's a sound film of course. But it isn't a color film.

6. N.: Too bad. I like color films. Well, what is the film about?

7. P.: About the First World War. It's after a novel by Remarque.

8. N.: Are any American movie stars playing in it?

9. P.: Yes, well known American actors are in the main roles.

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

В КИНОТЕА́ТРЕ

. Пётр: Хо́чешь пойти́ со мной в кино́? У меня́ есть два биле́та.

2. Никола́й: А кака́я карти́на сего́дня идёт? Что́-нибудь хоро́шее?

. П.: "На за́падном фро́нте без переме́н". Это ста́рый, но, говоря́т, неплохо́й фильм.

4. Н.: Звуково́й и́ли немо́й?

. П.: Звуково́й, коне́чно. Но не цветно́й.

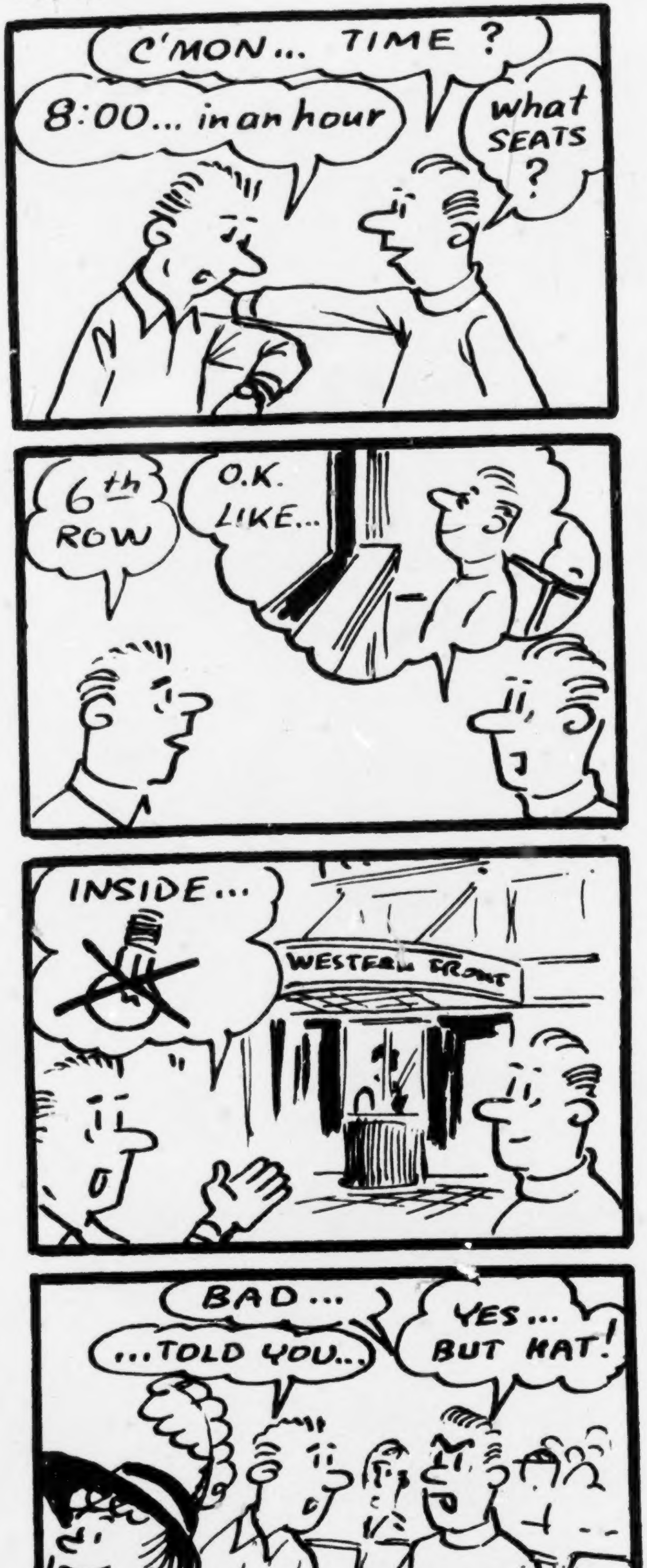
6. Н.: Жаль. Я люблю́ цветны́е фи́льмы. А о чём фильм?

. П.: О Пе́рвой мирово́й войне́. Его́ поста́вили по рома́ну Рема́рка.

8. Н.: А в нём игра́ют каки́е-нибудь америка́нские кинозвёзды?

. П.: Да, гла́вные ро́ли игра́ют изве́стные америка́нские арти́сты.

61/II


C'MON... TIME ?
8:00... in an hour
what SEATS ?
6th ROW
O.K. LIKE...
INSIDE...
WESTERN FRONT
BAD...
...TOLD YOU...
YES... BUT HAT!

10. N.: O.K. Let's go. At what time does it begin?

11. P.: The next show starts at eight, in exactly an hour.

12. N.: For what kind of seats do you have the tickets ?

13. P.: The seats are not too good. In the sixth row.

14. N.: That's all right. I don't see well and I like to sit close to the screen.

....

15. P.: Let's go inside. It's time to take our seats. The lights will be out in a minute.

16. N.: What bad seats we have!

17. P.: I told you so.

18. N.: Yes, but you didn't say that there would be a lady with a feather in her hat sitting in front of us.

10. Н.: Хорошо́, идём. В кото́ром часу́ нача́ло?

11. П.: Нача́ло сле́дующего сеа́нса в во́семь. Ро́вно че́рез час.

12. Н.: А на каки́е места́ у тебя́ биле́ты?

13. П.: Места́ не о́чень хоро́шие. В шесто́м ряду́.

14. Н.: Это ничего́. Я пло́хо ви́жу и люблю́ сиде́ть бли́зко к экра́ну.

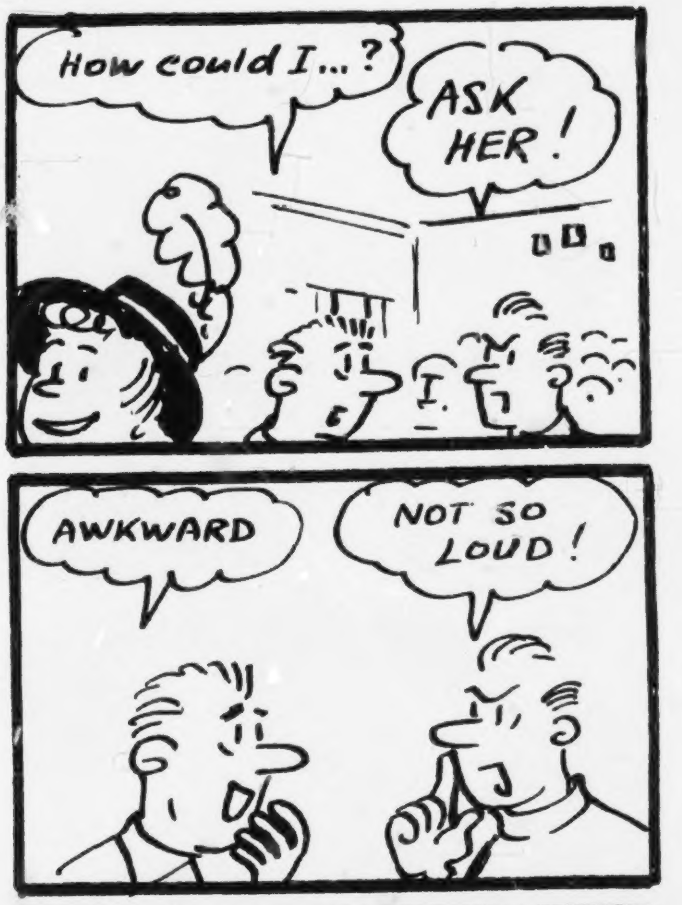
……

15. П.: Идём в зал. Пора́ занима́ть места́. Сейча́с поту́шат свет.

16. Н.: Каки́е плохи́е у нас места́!

17. П.: Я же тебе́ говори́л.

18. Н.: Да, но ты не сказа́л, что пе́ред на́ми бу́дет сиде́ть да́ма с перо́м на шля́пе.


How could I...?
ASK HER!
AWKWARD
NOT SO LOUD!
SO WHAT?
SHE HEARD...
LOOK BEHIND!
WHERE? LIGHTS!!!
QUIET!!!

19. P.: How could I have known that!?

20. N.: This way I won't see a thing! Ask her to take off her hat.

21. P.: It's rather awkward; we are not acquainted.

22. N.: Don't talk so loud! She may hear us.

23. P.; So what? I didn't say anything bad about her.

24. N.: She heard us, for sure. See, she is taking off her hat.

25. P.: Well, that's fine. Look what beautiful girls are sitting behind us.

26 N.: Where, where? I can't see them! Who turned out the lights?

27. P.: Be quiet! The newsreel is on already.

---

19. П.: Отку́да я мог знать э́то?!

20. Н.: Так я ничего́ не уви́жу. Попроси́ её снять шля́пу.

21. П.: Неудо́бно. Мы с ней не знако́мы.

22. Н.: Не говори́ так гро́мко! Она́ мо́жет нас услы́шать.

23. П.: Ну так что? Я ведь ничего́ плохо́го про неё не сказа́л.

24. Н.: Коне́чно, слы́шала. Ви́дишь, она́ снима́ет шля́пу.

25. П.: Вот и прекра́сно. Посмотри́, каки́е краси́вые де́вушки сидя́т за на́ми.

26. Н.: Где? Где? Не ви́жу! Кто потуши́л свет?

27. П.: Сиди́ ти́хо. Уже́ пока́зывают киножурна́л.

Вчера́ мы учи́ли шестидеся́тый уро́к. Сего́дня мы у́чим шестьдеся́т пе́рвый уро́к.

шестьдеся́т, шестьдеся́т оди́н

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

REVIEW OF PREPOSITIONS (CONTINUED)

§ I. PREPOSITIONS USED WITH THE DATIVE CASE:

a) Preposition "К"

Я иду́ к учи́телю	- to the teacher
Мы идём к реке́	- to (towards) the river
Мы подъезжа́ем к ста́нции	- approaching the station

b) Preposition "ПО"

Солда́ты иду́т по у́лице	- along the street
Он хо́дит по ко́мнате	- about the room
Позвони́те мне по телефо́ну	- by telephone
Мы не рабо́таем по суббо́там	- (on) Saturdays
Я е́ду в го́род по де́лу	- on business
Фильм поста́вили по рома́ну Толсто́го	- based on the novel by Tolstoy

§ 2. PREPOSITIONS USED WITH THE ACCUSATIVE CASE:

a) Prepositions "В", "НА", "ПОД" and "ЗА" are followed by the Accusative case when they indicate the goal of motion:

Мой сын хо́дит в шко́лу	- to school
Мы е́дем на вокза́л	- to the station
Положи́те кни́гу под газе́ту	- under the newspaper
Поста́вьте ружьё за дверь	- behind the door

b) Preposition "В" + Acc. in time expressions:

Экза́мен был в пя́тницу	- on Friday
Я прие́хал в три часа́	- at 3 o'clock

c) Preposition " ЗА "+Acc.denoting compensation or exchange:

Я купи́л кни́гу за два рубля́	- for 2 roubles

d) Preposition "ЧЕРЕЗ" + Acc.

Солда́ты шли че́рез лес	- through the woods
Проти́вник идёт че́рез ре́ку	- across the river
Я ко́нчу рабо́ту че́рез час	- in an hour

e) Preposition "ПРО" + Acc.

Что вы слы́шали про него́?	- about him

§ 3. PREPOSITIONS USED WITH THE INSTRUMENTAL CASE:

a) Prepositions "ПОД" and "ЗА" are followed by the Instrumental case when they indicate location:

Мы сиде́ли под де́ревом	- under a tree
Батаре́я стои́т за реко́й	- beyond the river

b) Prepositions "НАД", "ПЕРЕД", "МЕЖДУ" and "С" :

Самолёт лета́ет над го́родом	- over the city
Мы повторя́ем диало́г пе́ред уро́ком	- before the lesson
Автомоби́ль стои́т пе́ред до́мом	- in front of the house
Он сиде́л ме́жду **доктором и мной**	- between the doctor and me.
Лейтена́нт разгова́ривает с полко́вником	- with the Colonel

§ 4. PREPOSITIONS USED WITH THE PREPOSITIONAL CASE:

a) Prepositions "В" and "НА" (indicating location):

Штаб полка́ в дере́вне. - in the village

Мы бы́ли на ста́нции. - at the station

b) Preposition "O":

Мы говори́ли о войне́. - about war

§ 5. VERBS:

1. to occupy; to borrow.

занима́ть	занима́|ю, -ешь	занима́л	бу́ду занима́ть
заня́ть	---	за́нял	займ|у́, -ёшь

a) Notice the two meanings of this verb:

Проти́вник за́нял наш го́род. - The enemy occupied our town.

Я за́нял де́ньги в ба́нке. - I borrowed the money at the bank.

b) The expression "to borrow from ..." is rendered in Russian by:
занима́ть / заня́ть у + Gen.

Он за́нял у меня́ 10 рубле́й. - He borrowed from me 10 roubles.

2. to extinguish, to put out a fire.

туши́ть	тушу́, -ишь	туши́л	бу́ду туши́ть
потуши́ть	---	потуши́л	потушу́, -ишь

Он потуши́л папиро́су. - He put out his cigarette.

Потуши́те свет в ко́мнате. - Turn off the light in the room.

3. to take off; to rent; to take photographs.

снима́ть	снима́|ю, -́ешь	снима́л	бу́ду снима́ть
снять	---	снял	сним|у́, -ешь

Notice the different meanings of this verb:

1. Он снял шля́пу. - He took off his hat.

2. Он снял кварти́ру. - He rented an apartment.

3. Он снял меня́ пе́ред до́мом.- He took my picture in front of the house.

4. to see

ви́деть	ви́|жу, -́дишь	ви́дел	бу́ду ви́деть
уви́деть	---	уви́дел	уви́|жу, -́дишь

Note that the consonant - Д - changes to - Ж - in the 1st person singular only.

5. to hear

слы́шать	слы́ш|у, -́ишь	слы́шал	бу́ду слы́шать
услы́шать	---	услы́шал	услы́ш|у, -́ишь

a) Note that both verbs **ВИДЕТЬ** (to see) and СЛЫШАТЬ (to hear) form their perfective by adding prefix "У-".

b) The perfective verbs **УВИДЕТЬ** and УСЛЫШАТЬ in the past tense imply an instantaneous perception:

Я откры́л дверь и уви́дел его́.- I opened the door and saw him.

Я снял тру́бку и услы́шал его́ го́лос. - I picked up the receiver and heard his voice.

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Смотри́те, по́езд уже́ (is approaching the station).

2. (In a week) мы пое́дем в о́тпуск.

3. (On Fridays) мы пи́шем дикто́вки.

4. (To the captain) пришёл сосе́д.

5. Мы до́лго ходи́ли (along the main street).

6. Этот фильм снима́ли (before the war).

7. (Before the lesson) он положи́л газе́ту
(under a book).

8. Я сиде́л (under the tree) и чита́л кни́гу.

9. Что вы ду́маете (about this actor)?

10. Она́ (entered the room) и положи́ла книгу
(on the table).

11. Его́ самолёт прилете́л (at exactly 2 o'clock).

12. (Take off) ва́шу шля́пу , я ничего́ не ви́жу.

13. Когда́ вы (to hear) звоно́к, выходи́те из кла́сса.

14. Я вы́шел из ко́мнаты и (to see) полко́вника.

15. Если я (to see) Ива́но́ва, я (to borrow)
у него́ 5 рубле́й.

b) Translate the following sentences:

16. I will rent a small apartment in town.

17. Take off your coat and start working.

18. He turned off the lights and closed the door.

19. I opened the door and saw the doctor.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры:

a) го́род - магази́н | Мы идём в го́род в магази́н.

канцеля́рия - второ́й эта́ж
пло́щадь - остано́вка авто́буса
вокза́л - рестора́н
шко́ла - уро́к
го́род - банк
рестора́н - гла́вная у́лица

b) го́род - това́рищ | Я е́ду в го́род к това́рищу

гара́ж - меха́ник
склад - сержа́нт
каза́рма - солда́ты
го́спиталь - до́ктор

го́род - мать
банк - касси́р
заво́д - инжене́р
штаб - полко́вник

c) молодо́й арти́ст | Я подхожу́ к молодо́му арти́сту.

ста́рший лейтена́нт
вое́нный инжене́р
ва́ша учи́тельница
артиллери́йский офице́р

изве́стная арти́стка
гла́вный врач
высо́кий танки́ст
краси́вая де́вушка

d) Чита́йте:

1. Я прие́ду к вам (on Sunday).
2. Он всегда́ обе́дает (with his sister).
3. Грузовики́ шли (along the road).
4. Ско́лько я до́лжен вам (for this suit)?
5. Он бу́дет здесь (at two o'clock).
6. Что она расска́зывала (about me)?
7. Он разгова́ривал (with my assistant).

8. Ско́лько вы заплати́ли (for your car)?
9. Он посла́л телегра́мму (by radio).
10. Эта доро́га идёт (across the forest).
11. Меха́ники рабо́тали (behind the building).
12. Я пое́ду на охо́ту (with my friend).
13. Не е́здите (through the swamp)!
14. Поезжа́йте (on this road)!
15. Он пи́шет мне (about his life).
16. Ради́ст положи́л телегра́мму (under the magazine).
17. Не лета́йте (above the city)!
18. Я пошлю́ э́ти де́ньги (by mail).
19. Войска́ уже́ иду́т (across the river).
20. Солда́ты стоя́т (under the bridge).
21. Я хожу́ в библиоте́ку (evenings).
22. Он ушёл из а́рмии (a year after the war).
23. Докуме́нты лежа́т (under the books).
24. Мы живём (beyond the city).
25. Он е́здит в Сан-Франци́ско (Saturdays).
26. Мы ко́нчим шко́лу (in two weeks).
27. Учи́тель стои́т (in front of the students).
28. Не говори́ никому́ об э́том; э́то (between us).
29. Он сде́лал э́то (by mistake).
30. (A month from now) мы бу́дем в Герма́нии.
31. Ваш каранда́ш упа́л (under the table).
32. Самолёт лета́ет (above the airfield).

33. Он сиди́т(in front of me).

34. Она́ пришла́ (before the lesson).

35. Эти дома́ стоя́т (between the forest and the lake).

36. Мы лети́м (above the mountains).

37. Учи́тель ру́сского языка́ прихо́дит ко мне (Mondays).

38. Я положи́л докуме́нты (under the book).

39. (In a few days) моя́ сестра́ прие́дет сюда́.

40. Я ви́дел его́(before breakfast).

41. Сего́дня Президе́нт бу́дет говори́ть(over the radio).

42. Мы стоя́ли (in front of the library).

43. Я сиде́л (between the board and the window).

44. Он позвони́л мне (before dinner).

e) снима́ть пальто́

я снима́ю пальто́
ты снима́ешь пальто́
они́ снима́ют пальто́

1. занима́ть де́ньги
2. туши́ть свет
3. заня́ть свобо́дное ме́сто
4. снять шля́пу
5. ви́деть бе́рег
6. потуши́ть папиро́су
7. услы́шать звоно́к
8. снима́ть кварти́ру
9. слы́шать но́вости
10. уви́деть мо́ре

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ВЕЧЕР В КИНО.

Де́ло бы́ло ве́чером. Мы с жено́й сиде́ли до́ма. Жена́ сказа́ла:

- Не пойти́ ли нам в кино́? Сего́дня в на́шем кино́ идёт кака́я-то интере́сная карти́на.

- Уже́ по́здно, - отве́тил я.- Сеа́нс начина́ется в семь часо́в, а сейча́с уже́ семь пятна́дцать.

- Ничего́, - сказа́ла она́. - Мо́жет быть мы не уви́дим киножурна́ла, но на гла́вный фильм мы попадём.

И мы пошли́.

Когда́ мы пришли́ в кино́, жена́ купи́ла шокола́д и мы вошли́ в зал. В за́ле бы́ло уже́ темно́: пока́зывали киножурна́л. Наро́ду бы́ло мно́го. Мы за́няли места́ в после́днем ряду́. С моего́ ме́ста я почти́ ничего́ не ви́дел: пря́мо передо мно́й была́ коло́нна, кото́рая закрыва́ла часть экра́на. Когда́ начался́ фильм я спроси́л жену́:

- Мо́жет быть нам перейти́ на други́е места́?

Она́ ничего́ мне не отве́тила и начала́ есть шокола́д. Тогда́ я взял у неё из рук шокола́д и опя́ть спроси́л:

- Не пойти́ ли нам куда́-нибудь в друго́й ряд?

Но опя́ть она́ ничего́ не отве́тила и да́же сде́лала вид*, что незнако́ма со мной.

---

* сде́лать вид - to pretend

"В чём де́ло?" - поду́мал я. - "Почему́ така́я переме́на?" Но бо́льше я с ней не разгова́ривал и продолжа́л смотре́ть фильм.

Когда́ ко́нчили пока́зывать карти́ну я посмотре́л и уви́дел, что вме́сто мое́й жены́ ря́дом со мно́й сиди́т кака́я-то незнако́мая да́ма. Она́ посмотре́ла на меня́, вста́ла и ушла́.

Пото́м пришла́ моя́ жена́.

- Я ушла́ отсю́да, - сказа́ла она́, - потому́ что ничего́ не ви́дела из-за коло́нны.

На сле́дующий день, как то́лько я пришёл на рабо́ту, меня́ позва́л но́вый дире́ктор. Я вошёл к нему́ в кабине́т и уви́дел, что у него́ сиди́т да́ма, у кото́рой я вчера́ взял из рук шокола́д.

- Това́рищ Ля́пкин, - сказа́л дире́ктор, - вот моя́ жена́, вы, ка́жется, ещё не знако́мы с ней.

Тут я хоте́л сказа́ть, что мы уже́ знако́мы, но пото́м по́нял, что э́того де́лать не на́до.

- Очень прия́тно, - сказа́л я и бы́стро вы́шел из кабине́та.

В. ПЕРЕВОД

1. Have you seen Mr. Bogolepov? - No, I will see him tomorrow.

2. Your friend wanted to borrow 100 dollars from me, but I didn't have the money.

61/V

3. Sit down on this bench under the tree. I want to take your picture.

4. Put out your cigarettes and go to class.

5. As soon as you hear the bell turn off the lights.

6. My brother rented the room in the house on Main street.

7. Is he a well known actor? - Yes, he always plays in a leading role.

8. There were 20 rows of chairs in the hall.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ-РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

Твёрдое и мягкое "Т" и "Д"

До́брый дя́дя, де́тский дом, день рожде́ния, ти́хое чте́ние, в дере́вне дере́вья, часть кварти́ры, дым над до́мом, ты́сяча пласти́нок, э́то де́ньги де́душки; теа́тр здесь; сад тут; ходи́те ти́ше; я жду тетра́дей; они́ хотя́т есть; карти́на на стене́; га́лстук на дива́не; дю́жина пла́тьев; дождь идёт; у тебя́ есть жёлтый костю́м? роди́тели у президе́нта; у крестья́нина нет зо́нтика; пять и шесть - оди́ннадцать; де́вять и де́сять - девятна́дцать.

э́тот - э́ти - те - то; отту́да - сюда́; отсю́да - туда́;
сентя́брь - сентября́ - в сентябре́;
октя́брь - октября́ - в октябре́ ;

1. Де́ти, подойди́те к тёте и дя́де, когда́ уви́дите их здесь.
2. Де́вушка лети́т на самолёте.
3. Ду́ет ве́тер, и идёт дождь.
4. У бра́тьев и сестёр нет боти́нок.
5. Отве́тьте на телегра́мму.

61/VI

В. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Чита́йте англи́йский текст по-ру́сски, а ру́сский по-англи́йски:

1. Послу́шай, у тебя́ есть де́ньги?

2. Yes, I have. What is the matter?

3. Дай мне, пожа́луйста, пять рубле́й. Мне ну́жно пойти к до́ктору.

4. What happened to you? Are you sick?

5. О, это дли́нная исто́рия. Рассказа́ть тебе́?

6. Sure. I am free now and I can listen.

7. Я сего́дня был в киносту́дии. Там ста́вят фильм "Остров Сокро́вищ".*

8. After the novel by Stevenson?

9. Да, по Сти́венсону.

10. Is it a color film?

11. Да, цветно́й. Это бу́дет о́чень хоро́ший фильм. Я там игра́ю.

12. I did not know you were an actor. What part are you playing?

---

* Но́вое сло́во: *) treasure

13. Я игра́ю пира́та. Это ма́ленькая, но ва́жная и интере́сная роль.

14. But what has a doctor to do with it?

15. Сейча́с расскажу́. Сего́дня мы на́чали рабо́ту. Ста́вили сце́ну, где я умира́ю.

16. What? Do you die at the beginning of the film?

17. Да, я же говори́л тебе́, что у меня́ ма́ленькая роль.

18. You did not tell me it was that small. Go on.

19. В меня́ должны́ бы́ли вы́стрелить, и я до́лжен был упа́сть с ма́чты 1) в во́ду.

20. Some part! How much do they pay for that?

21. Пла́тят хорошо́, но слу́шай да́льше. Ма́чта была́ о́чень плоха́я, и я упа́л не с ма́чты, а вме́сте с ма́чтой.

22. Did you fall with the mast into the water?

23. К сожале́нию нет. Я упа́л на до́ски, а ма́чта упа́ла мне на́ голову. 2)

24. What bad luck! That's why you are going to see a doctor!

25. Да, мне ка́жется, что у меня́ не одна́ голова́, а две. Хорошо́ ещё, что я не́ был уби́т.

Но́вые слова́: 1) **mast** 2) **head**

26. All is well that ends well. You don't have to play in this film any more, (do you)?

27. К сожале́нию, на́до. Режиссёр 1) сказа́л, что э́та сцена 2) вы́шла пло́хо, и её на́до повтори́ть.

28. So you are going to fall once more?

29. Да, за́втра.

30. O.K. Here's IO rubles: five for today and five for tomorrow.

С. ПРОДОЛЖЕНИЕ УПРАЖНЕНИЯ ПЕРВОГО

"ГЕОГРАФИЯ СССР"

Смотри текст и карту в предыдущем шестидесятом уроке, стр. 36-42.

Новые слова: 1) film director 2) scene

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

арти́ст	actor, artist
арти́стка	actress
гла́вный,-́ая,-́ое,-́ые	main, chief, principal
звезда́ (Gen.Pl. звёзд)	star
кинозвезда́	movie star
звук	sound, tone
звуково́й,-а́я,-о́е,-ы́е	sound (adj.)
изве́стный,-́ая,-́ое,-́ые	well-known, known
киножурна́л	newsreel, movie-news
мирово́й	world, world-wide (Adj.)
мирова́я война́	World War
немо́й,-а́я,-о́е,-ы́е	mute, silent (movie)
переме́на	change, alteration, break between classes (in school)
про (+ Acc.)	about
ро́вно	exactly, even
роль (f.)	role, part

ряд (Prep:о ря́де, в ряду́)	row; file (rank, line)
свет	light; world (N.)
сеа́нс	session, show, scheduled radio contact
цветно́й,-а́я,-о́е,-ы́е	color, colored
экран	screen

VERBS:

Imp.	ви́деть	(ви́|жу, -́дишь)	- to see; to behold, to catch sight of ...
Perf.	увѝдеть	(уви́|жу, -́дишь)	
Imp.	занима́|ть	(-́ю, -́ешь)	- to borrow; to occupy
Perf.	заня́ть	(займ|у́, -ёшь)	
Imp.	слы́ш|ать	(-́у, -́ишь)	- to hear
Perf.	услы́ш|ать	(-́у, -́ишь)	
Imp.	снима́|ть	(-́ю, -́ешь)	- to take off, to rent, to take a picture
Perf.	снять	(сним|у́,-́ешь)	
Imp.	туш|и́ть	(-у́, -́ишь)	- to put out (fire), to extinguish, to turn off lights
Perf.	потуш|и́ть	(-у́, -́ишь)	

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

actor	В Голливу́де мно́го ...
actress	Любо́вь Орло́ва хоро́шая ...
main, chief, principal	Господи́н Ка́рпов наш ... инжене́р.
	Мы уже ко́нчили ... часть рабо́ты.
star	На не́бе мно́го ... .
	На его́ фура́жке я уви́дел кра́сную ... .
sound, tone	Я слы́шал каки́е-то ... , но ничего́ не ви́дел.
	У э́того пиани́но хоро́ший ... .
sound (Adj.)	Тепе́рь все фи́льмы ... .
well-known, known	Он сын ... арти́стки
	Translate:
	Это нам уже́ изве́стно.
newsreel, movie-news	Сего́дня мы бы́ли в кино́ и ви́дели интере́сный ... .
world (Adj.)	Он служи́л в а́рмии во вре́мя второ́й ... войны́.
mute; silent (movies)	Он ... от рожде́ния.
	Translate:
	Рудо́льф Валенти́но игра́л в немы́х фи́льмах.

61/VII

change, break between classes	Я сказа́л ему́ о ... а́дреса. У нас больша́я ... ме́жду 2-ым и 3-им уро́ками.
exactly; even	Вы должны́ мне ... 100 рубле́й. Мы начина́ем уро́к ... в 8 часо́в.
role, part	У него́ ма́ленькая ... в э́том фи́льме. Translate: Это игра́ет большу́ю роль.
row, file (rank)	Мы сиди́м в пе́рвом ... . Translate: Вдоль доро́ги в два ряда́ стоя́ли солда́ты.
light; world	В э́той ко́мнате совсе́м нет ... . Эта кни́га называ́ется "В 80 дней вокру́г *) ...".
session; show	The second show starts sharp at 9.
color,colored	She loves colored dresses. Тепе́рь де́лают мно́го ... фи́льмов.

Но́вое сло́во: *) вокруг - around

screen	Я ви́дел э́ту арти́стку то́лько на ... .
to see	Я ча́сто ... ва́шего команди́ра. Я вероя́тно ... его́ сего́дня ве́чером.
to borrow; to occupy	Где вы всегда́ ... де́ньги? Проти́вник ... наш го́род.
to hear	Я всегда́ ... когда́ он прихо́дит домо́й. Снача́ла мы уви́дели самолёт, а пото́м ... звук мото́ров.
to take off; to rent; to take a picture	Take off your coat. Мы ... большу́ю кварти́ру. **Translate:** Этот фильм снима́ли в Болга́рии.
to put out, extinguish	Put out the lights!

ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

GOING VERBS WITH PREFIXES

§ I. PREFIX "ДО-": "going up to a certain point",
"going as far as ...",
"reaching of a destination".

Imperfective		Perfective	
до	ходи́ть	до	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

до ⊣ + Gen.

А. Приме́ры

Мы дошли́ до ле́са и пошли́ на се́вер

Солда́ты дое́хали до моста́, а да́льше пошли́ пешко́м

} as far as ...

Самолёты долете́ли до аэродро́ма - reached destination

/ Note the use of prep. "ДО" + Gen./

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Они́ бы́стро дошли́ до реки́.	Они́ бы́стро дошли́ до пло́щади.

пло́щадь, дере́вня, го́род, село́,
рестора́н, гора́, ста́нция, авто́бус,
у́гол

b) Чита́йте:

1. Мы ... (⊛) до реки́ и пое́хали по бе́регу.
2. На́ши ча́сти ... (⋀) до ле́са и пошли́ / пойду́т на юг.

3. У меня́ ма́ло бензи́на, я не могу́ ... (⊛) до го́рода.
4. Они́ ... (⋀) до о́зера и пошли́ вдоль него́.
5. Вы мо́жете ... (⋎) до Нью-Йорка без остано́вки?
6. Мы ... (⊛) до кино́ и вы́шли из маши́ны.
   вы́йдем
7. Когда́ мы ... (⋀) до пло́щади, мы встре́тили сержа́нта.
8. Самолёты проти́вника ... (⋎) до бе́рега мо́ря и полете́ли вдоль него́.
9. Когда́ ты ... (⋀) до угла́, иди́ нале́во.
10. Когда́ мы ... (⊛) до моста́, мы уви́дели проти́вника.
11. Она́ ... (⋀) до ста́нции пешко́м, а отту́да пое́хала на маши́не.
12. Мы ... (⋀) до со́рок девя́того уро́ка.

§ 2. PREFIX "ПЕРЕ-" (going across or over something, moving from one place to another).

пере	ходи́ть	пере	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

А. Приме́ры

Втора́я ро́та уже́ перешла́ че́рез мост.	to cross to go over
Мы перее́дем че́рез реку́ на ло́дке.	
Он не́сколько раз перелета́л че́рез океа́н.	
Не переходи́те на друго́й бе́рег!	
Когда́ вы переезжа́ете на но́вую кварти́ру?	to move
Она́ перее́хала из Сан-Франци́ско в Монтере́й	

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Мы перешли́ че́рез реку́.	Мы перешли́ че́рез мост.

мост, боло́то, доро́га, по́ле,
у́лица, пло́щадь, гора́, холм

b) Он перешёл на друго́й бе́рег.	Он перешёл на друго́е ме́сто.

друго́е ме́сто, друга́я рабо́та,
друга́я слу́жба, друго́й склад,
друга́я остано́вка, друго́й заво́д

c) Мы переезжа́ем в друго́й го́род.	Мы переезжа́ем в друго́й дом.

дом, зда́ние, каза́рма, гости́ница,
го́спиталь, село́, дере́вня

d) Они перее́хали из Нью-Йо́рка в Чика́го.	Они перее́хали из Бо́стона в Монтере́й.

Бо́стон - Монтере́й, Калифо́рния - Кана́да
большо́й дом - ма́ленький дом
плоха́я кварти́ра - хоро́шая кварти́ра
го́род - дере́вня
гости́ница - свой дом

e) Войска́ перешли́ че́рез реку́.	Войска́ перейду́т че́рез реку́.

1. Самолёт перелете́л че́рез океа́н.
2. Мы перешли́ че́рез у́лицу.
3. Они перее́хали в но́вый дом.
4. Я перешёл че́рез доро́гу.
5. Штаб перее́хал в но́вое зда́ние.
6. Ро́та перешла́ че́рез реку́.
7. Когда́ вы перее́хали в это зда́ние?
8. Они́ перешли́ че́рез пло́щадь.

62/I

f) Чита́йте:

1. Я (Λ) че́рез у́лицу и подошёл/подойду́ к его́ маши́не.

2. Мы вчера́ (⊛) из Монтере́я в Сан-Франци́ско.

3. В кото́ром часу́ ро́та (Λ) че́рез реку́?—

4. Она́ уже́ (Λ) её два часа́ тому́ наза́д.

5. Он уже́ два ра́за (✓) че́рез океа́н.

6. Когда́ вы (⊛) че́рез мост, поезжа́йте напра́во!

7. Я (Λ) на другу́ю рабо́ту.

8. Ско́ро мы (⊛) в свой дом.

9. Эти самолёты (✓) на сосе́дний аэродро́м.

10. Солда́ты (Λ) че́рез по́ле и пойду́т по доро́ге.

11. Не (⊛) че́рез э́тот мост!

12. Сержа́нт (Λ) из пе́рвой ро́ты во втору́ю.

§ 3. PREFIX " ПРО- ": going through, passing by, passing between, covering a distance, passing (missing) a place or leaving it behind.

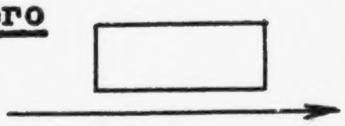
Imperfective		Perfective	
про	ходи́ть	про	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

А. Приме́ры

Он ча́сто прохо́дит че́рез мою́ ко́мнату.

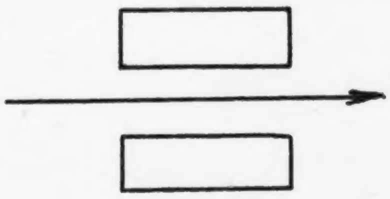
че́рез + Acc.

Вчера́ я прое́хал ми́мо ва́шего до́ма.



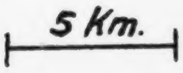
ми́мо + Gen.

Ро́та прошла́ ме́жду ле́сом и боло́том.



ме́жду + Instr.

Солда́ты прошли́ пять киломе́тров.



verb+Acc.

Мы прое́хали на́шу ста́нцию.

verb + Acc.

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Ему́ на́до пройти́ че́рез э́ту ко́мнату.	Ему́ на́до пройти́ че́рез э́тот парк.

э́тот парк, тот лес, э́то по́ле, на́ша канцеля́рия,
э́та пло́щадь, ва́ша ку́хня, большо́е село́,
ма́ленькая дере́вня, сосе́дний двор

b) Они прое́хали ми́мо вокза́ла.	Они прое́хали ми́мо каза́рм.

каза́рмы, заво́ды, по́чта, вое́нный склад,
гаражи́, больши́е магази́ны, наш университе́т,
электроста́нция, остано́вка трамва́я

c) Я прошёл ме́жду забо́ром и до́мом.	Я прошёл ме́жду огоро́дом и са́дом.

огоро́д - сад, склад - вокза́л, доро́га - холм,
стол - сту́лья, дере́вья, село́ - заво́д,
маши́ны, дере́вня - лес, парк - кино́

d) Солда́ты прошли́ два киломе́тра.	Солда́ты прошли́ 1 киломе́тр.

оди́н, не́сколько, два, пять,
четы́ре, три, де́сять

e) Note the use of the verb проходи́ть / пройти́ with units of time:

Прошло́ пять мину́т.	Прошла́ неде́ля.

неде́ля, год, мину́та, час,
ле́то, три го́да, пять неде́ль,
семь часо́в, день, ме́сяц

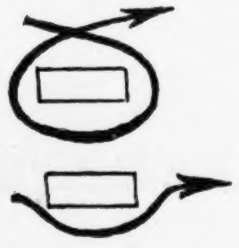
f) Чита́йте:

1. Мы ка́ждый день (∿) ми́мо ва́шего до́ма.
2. Кто э́то (⊛) ми́мо нас?

3. Когда́ вы (∧∨) э́ту у́лицу, вы уви́дите пло́щадь.
4. Грузовики́ бы́стро (⊛) че́рез по́ле.
5. С нача́ла уро́ка (∧∨) де́сять мину́т.
6. Самолёт (✓) че́рез облака́.
7. Они́ ча́сто (⊛) че́рез на́шу дере́вню.
8. Как то́лько дождь (∧∨), мы пойдём в сад.
9. Мы (⊛) не́сколько киломе́тров.
10. Студе́нт (∧∨) ме́жду доско́й и столо́м.
11. Я ка́ждый день (⊛) ми́мо э́той це́ркви.
12. Та́нки (∧∨) ме́жду куста́ми и доро́гой.
13. Когда́ мы бу́дем жить там, мы ча́сто (⊛) че́рез парк.
14. Вчера́ я (∧∨) лес и никого́ не встре́тил.
15. Когда́ вы (⊛) дере́вню, вы уви́дите озеро.
16. Он не заме́тил меня́ и (⊛) ми́мо.

§ 4. PREFIX "ОБ-" : (to go around or to detour, to bypass)

об	ходи́ть	обойти́
ъ	езжа́ть	ъе́хать
	лета́ть	лете́ть



ВОКРУГ + Gen.

verb + Acc.

А. Приме́ры

На́ша диви́зия обхо́дит проти́вника с ю́га.
Мы объе́хали боло́то и пое́хали че́рез лес.
Самолёт облете́л вокру́г *) го́рода.

---

*) Новое слово: around

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) На́ша ро́та обошла́ село́ с се́вера.	На́ша ро́та обошла́ аэродро́м с се́вера.

аэродро́м, ста́нция, боло́то,
проти́вник, холмы́, заво́д,
дере́вня, скла́ды, электроста́нция

b) Чита́йте:

1. Второ́й полк (∿) проти́вника с за́пада.
2. Этот тури́ст (⊛) вокру́г све́та.
3. Когда́ мы (⊛) о́зеро, мы ви́дели мно́го у́ток.
4. (∿) дере́вню с ю́га!
5. Мы (✓) вокру́г аэродро́ма.
6. Та́нки (∿) лес и пошли́ / пойду́т вдоль реки́.
7. Я (∿) вокру́г зда́ния, но не нашёл две́ри в канцеля́рию.
8. Мы (⊛) грузови́к, кото́рый стоя́л на доро́ге.

§ 5. VERBS:

1. to turn

повора́чивать	повора́чива|ю,-ешь	повора́чивал	бу́ду повора́чивать
поверну́ть	---	поверну́л	поверну́,-ёшь

1. Та́нки перешли́ че́рез ре́ку и ... на юг.
2. Поезжа́йте пря́мо, пото́м ... нале́во!
3. Не ... ни напра́во, ни нале́во, иди́те пря́мо!

4. Мы дошли́ до горы́ и ... на се́вер.
дойдём

5. Когда́ вы дойдёте до угла́, ... напра́во!

6. Солда́ты прошли́ че́рез лес и ... к реке́.

7. Пило́т ... самолёт про́тив ве́тра.

8. Когда́ вы ... нале́во, вы уви́дите но́вое зда́ние.

2. to get used to, to be used to

привыка́ть	привыка́|ю, -́ешь	привыка́л	бу́ду привыка́ть
привыкнуть	---	привы́к, -́ла, -́ли	привы́кн|у, -́ешь

1. Я бы́стро ... к но́вому ме́сту.

2. Они́ ... ра́но встава́ть.

3. Он ... к холо́дному кли́мату.

4. Студе́нты уже́ ... к но́вому учи́телю.

5. Мне о́чень тру́дно ... к э́тому кли́мату.

6. Он ... кури́ть тру́бку.

7. Они́ ... ходить на работу пешком.

8. Я ... говори́ть пра́вду.

§ 6. "СТРАШНО" and "СТЫДНО".

А. Приме́ры

Мне сты́дно.
Ей бы́ло стра́шно.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Ему́ бы́ло сты́дно.	Вам бы́ло сты́дно.

вы, де́вочка, она́, ма́льчик, я, де́ти, они́,
сын, дочь

62/I

b) Мне стра́шно. | им стра́шно

они́, пило́т, я, знако́мый,
вы, медсестра́, он, сосе́д, ты

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ

Чита́йте:

a) Prefix "ДО-"

1. Когда вы (⋀) до це́ркви, поверни́те нале́во.
2. До кото́рого уро́ка вы уже́ (⋀)?
3. Солда́ты (⊛) до села́ и поверну́ли на се́вер.
   повернут
4. Когда́ мы (✓) до о́зера, мы уви́дели самолёты противника.
5. Втора́я ро́та (⋀) до ле́са и пошла́ на восто́к.
   пойдёт
6. Они́ (⊛) до теа́тра и вышли из автомоби́ля.
   выйдут
7. Он (⋀) до реки́ и пошёл вдоль неё.
8. Мы (⊛) до шко́лы во́время.

b) Prefix "ПЕРЕ-"

1. Полк (⋀) че́рез реку́ и пошёл на се́вер.
   пойдёт
2. (⊛) че́рез боло́то ме́дленно.
3. Мы (✓) из Ло́ндона в Нью Йорк.
4. (⋀) на друго́й бе́рег!
5. Вчера́ на́ши самолёты (✓) на но́вый аэродро́м.

6. Этот офице́р (⋀) из артилле́рии в пехо́ту.
7. Я всегда́ (⊛) че́рез реку́ на ло́дке.
8. По́сле обе́да мы (⋀) в гости́ную и вы́пьем ко́фе.

c) **Prefix** "ПРО-"

1. Команди́р ча́сто (⋀) ми́мо каза́рм.
2. Войска́ ме́дленно (⋀) ми́мо го́рода.
3. (⋀) пять мину́т.
4. За́втра мы (⊛) че́рез большо́е село́.
5. Дождь уже́ (⋀)
6. Вам на́до (⊛) че́рез боло́то.
7. Когда́ вы (⋀) че́рез парк, пе́ред ва́ми бу́дет вокза́л.
8. Я (⊛) ме́жду авто́бусом и грузовико́м.

d) **Prefix** "ОБ-"

1. Мы (⊛) го́род с се́вера.
2. Самолёты (⋎) вокру́г аэродро́ма.
3. Вчера́, когда́ мы гуля́ли, мы (⋀) вокру́г э́того кварта́ла.
4. Мой друг (⊛) вокру́г све́та.
5. Когда́ мы (⋀) боло́то, мы вышли/выйдем на доро́гу.
6. Солда́ты (⋀) лес и за́няли/займу́т село́.

e) 1. Я ду́маю, что я ско́ро (to get used to)
к э́той рабо́те.

2. (To cross) на друго́й бе́рег!

3. Мы ещё не (to reach) до э́того уро́ка.

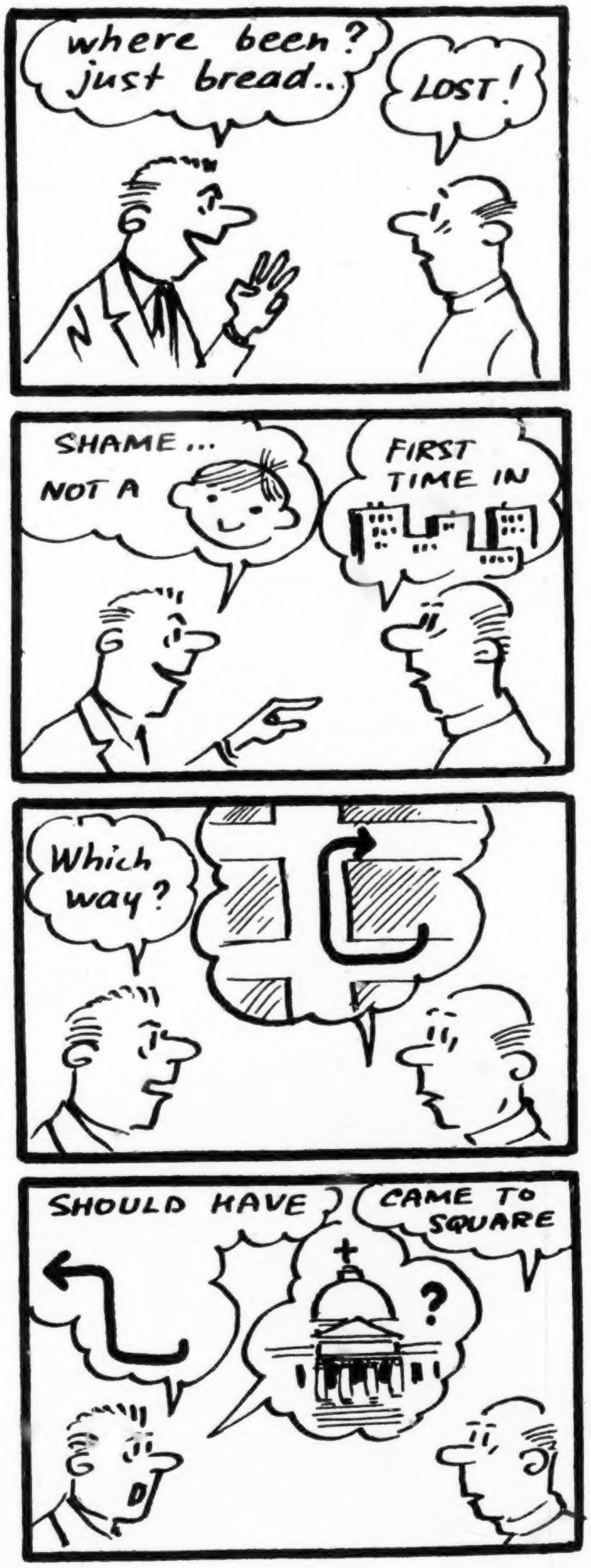
4. Когда́ вы (to turn) напра́во, вы уви́дите це́рковь.

5. Он ещё не (to get used to)
е́здить на но́вой маши́не.

6. Иди́те пря́мо, а пото́м (to turn) нале́во!

7. Эта у́лица (goes as far as)
то́лько до па́рка.

8. (Shame on you) спать так до́лго!


where been? just bread..
LOST!
SHAME... NOT A
FIRST TIME IN
Which way?
SHOULD HAVE
CAME TO SQUARE
?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

A FRIEND FROM THE COUNTRY

Anatoly:
1. Where were you for three whole hours? I thought you just went to get some bread for dinner.

Yury:
2. I couldn't find my way back.

A.:
3. Shame on you! You're not a child any more.

Y.:
4. Yes, but it is my first time in this town.

A.:
5. Which way did you go?

Y.:
6. When I came out of the store, I turned right and walked as far as the corner and then turned right again.

A.:
7. You should have turned left and crossed the street.

Y.:
8. I walked several blocks and unexpectedly came to a square.

A.:
9. There, where there is a church with a golden dome and white columns?

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ДРУГ ИЗ ПРОВИНЦИИ.

Анато́лий:
1. Где ты был три часа́? Ты ведь пошёл то́лько за хле́бом к обе́ду.

Юрий:
2. Я не мог найти́ доро́ги обра́тно.

А.:
3. Как тебе́ не сты́дно! Ты ведь не ребёнок.

Ю.:
4. Да, но я в пе́рвый раз в э́том го́роде.

А.:
5. По како́й же доро́ге ты пошёл?

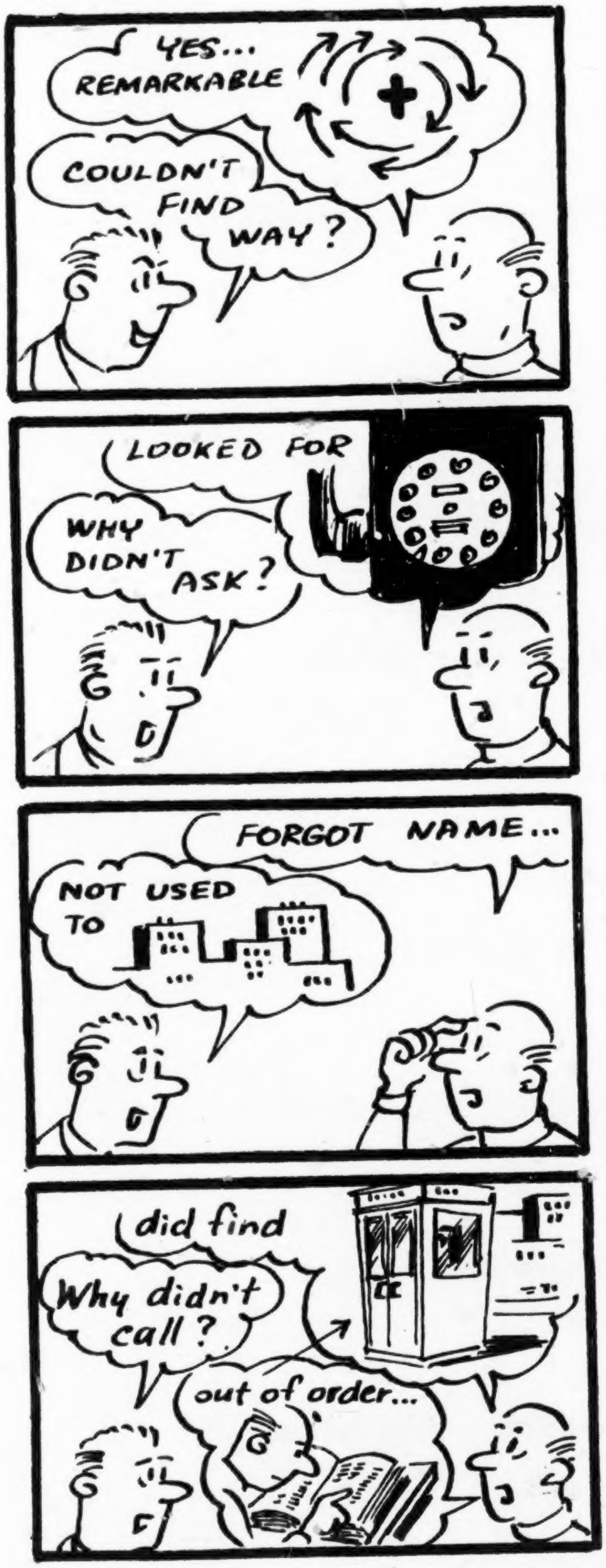
Ю.:
6. Когда́ я вы́шел из магази́на, я поверну́л напра́во, дошёл до угла́ и опя́ть поверну́л напра́во.

А.:
7. Тебе́ на́до бы́ло поверну́ть нале́во и перейти́ че́рез у́лицу.

Ю.:
8. Я прошёл не́сколько кварта́лов и вдруг вы́шел на пло́щадь.

А.:
9. Туда́, где стои́т це́рковь с золоты́м ку́полом и бе́лыми коло́ннами?

62/II


YES... REMARKABLE
COULDN'T FIND WAY?
LOOKED FOR
WHY DIDN'T ASK?
FORGOT NAME...
NOT USED TO
did find
Why didn't call?
out of order...

Y.:
10. Yes. You know, that church is a remarkable architectural landmark! I walked around it several times.

A.:
11. And after that, naturally, you could no longer find your way home?

Y.:
12. I couldn't. That's why (therefore) I went to look for a telephone.

A.:
13. But why didn't you ask someone how to get to our street?

Y.:
14. I forgot the name of the street you live on.

A.:
15. I see that you are not used to the big city.

Y.:
16. Yes, but nevertheless I did find a telephone booth.

A.:
17. Then why didn't you call me on the phone?

Y.:
18. I wanted to, but the telephone was out of order. Then I looked up your address in the telephone book.

Ю.:
10. Да. Зна́ешь, э́та це́рковь замеча́тельный архитекту́рный па́мятник. Я не́сколько раз обошёл вокру́г неё.

А.:
11. И по́сле э́того, коне́чно, ты уже́ не мог найти́ доро́ги домо́й?

Ю.:
12. Нет. Поэ́тому я и пошёл иска́ть телефо́н.

А.:
13. А почему́ ты не спроси́л кого́-нибудь как попа́сть на на́шу у́лицу?

Ю.:
14. Я забы́л назва́ние у́лицы, на кото́рой ты живёшь.

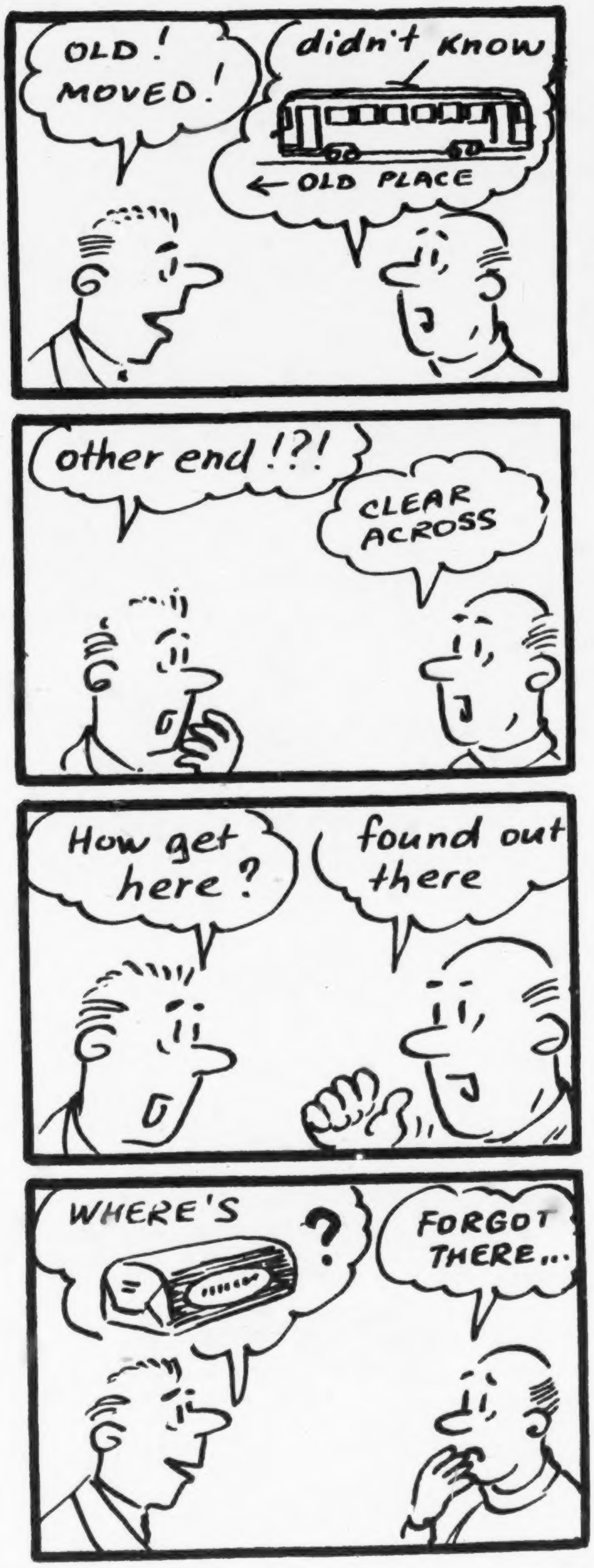
А.:
15. Я ви́жу, что ты не привы́к к большо́му го́роду.

Ю.:
16. Да, но всё-таки я нашёл телефо́нную бу́дку.

А.:
17. Почему́ же ты не позвони́л мне по телефо́ну?

Ю.:
18. Я хоте́л позвони́ть, но телефо́н не рабо́тал. Тогда́ я посмотре́л в телефо́нной кни́ге твой а́дрес.

62/II


OLD! MOVED!
didn't know
OLD PLACE
other end!?!
CLEAR ACROSS
How get here?
found out there
WHERE'S ?
FORGOT THERE...

A.:
19. But that's my old address! I moved to the new place (apartment) only a month ago.

Y.:
20. I didn't know that. Therefore, I went by streetcar to your old apartment.

A.:
21. To the other end of town!

Y.:
22. Yes, I passed through the whole city.

A.:
23. How did you finally get here?

Y.:
24. At your old place (apartment) they gave me your new address.

A.:
25. Well, thank heaven you're here! Now, where's the bread?

Y.:
26. I forgot it at your old place (apartment)!

А.:
19. Но ведь э́то мой ста́рый а́дрес! Я перее́хал
на но́вую кварти́ру то́лько ме́сяц тому́ наза́д.

Ю.:
20. Я э́того не знал и поэ́тому я пое́хал
на трамва́е на твою́ ста́рую кварти́ру.

А.:
21. В друго́й коне́ц го́рода!

Ю.:
22. Да, я прое́хал че́рез весь го́род.

А.:
23. Как же ты в конце́ концо́в попа́л сюда́?

Ю.:
24. На ста́рой кварти́ре мне да́ли твой
но́вый а́дрес.

А.:
25. Ну, сла́ва Бо́гу, ты здесь!
А где же хлеб?

Ю.:
26. Я забы́л его́ на твое́й ста́рой кварти́ре!

Вчера́ мы прошли́ шестьдеся́т пе́рвый уро́к.
Сего́дня мы прохо́дим шестьдеся́т второ́й уро́к.

шестьдеся́т оди́н, шестьдеся́т два

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

"GOING-VERBS" WITH PREFIXES.

§ 1. PREFIX "ДО-".

"Going-verbs" with prefix " ДО-" indicate motion up to a certain point and may mean:

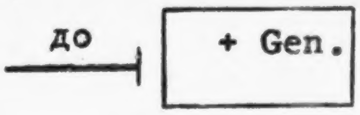
a) going as far as ...
b) reaching of a destination

Я дое́хал до угла́ и поверну́л напра́во.
(went as far as...)

У меня́ бы́ло ма́ло бензи́на, но я всё-таки дое́хал до го́рода.
(reached the destination)

These verbs are always followed by the preposition ДО + Gen.

Imperfective		Perfective	
до	ходи́ть	до	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть



Приме́ры:

Imperfective:

Present: Мы обы́чно дохо́дим до э́той остано́вки, а да́льше е́дем на трамва́е.

Past: Во вре́мя дожде́й вода́ доходи́ла до на́шего до́ма.

Future: Зимо́й температу́ра *) бу́дет доходи́ть до нуля́ *).

---

*) Но́вые слова́: температу́ра - temperature
ноль - zero

Perfective:

Past:	Та́нки дошли́ до ле́са.
Future:	Когда́ вы дойдёте до по́чты, поверни́те напра́во.

§ 2. PREFIX "ПЕРЕ-".

Imperfective		Perfective	
пере	ходи́ть	пере	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

The prefix "ПЕРЕ-" implies the following meanings:

a) Going across or over something.
In this case the verb is commonly followed by the preposition ЧЕРЕЗ + Acc. However, sometimes this preposition is omitted and the verb takes a direct object:

Мы перешли́ че́рез у́лицу.
Мы перешли́ у́лицу.
} We crossed the street

b) Moving from one place to another.
In this case the verb may be followed by any preposition indicating motion to or from a place:

Мы перее́хали на другу́ю кварти́ру - moved to ...

Мы перее́хали из го́рода в дере́вню. - moved from ... ... to ...

Приме́ры:

Imperfective:

Present: Студе́нт перехо́дит че́рез у́лицу.

Past: Та́нки ме́дленно переходи́ли че́рез по́ле.

Future: Мы бу́дем переходи́ть ре́ку́ в э́том ме́сте.

Perfective:

Past: Ли́ндберг перелете́л че́рез Атланти́ческий океан.

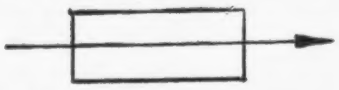
Future: За́втра мы перее́дем в наш но́вый дом.

§ 3. PREFIX "ПРО-"

	Imperfective		Perfective
про	ходи́ть	про	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

The prefix "ПРО-" implies the following meanings:

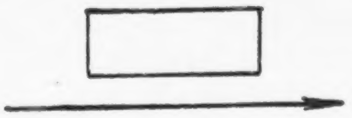
a) Going through



ЧЕРЕЗ + Acc.

Мы прое́хали че́рез лес.

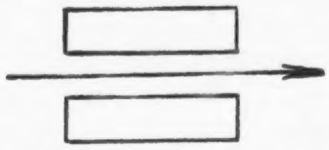
b) Passing by



МИМО + Gen.

Мы прошли́ ми́мо ва́шего до́ма.

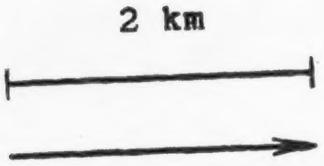
c) Passing between



МЕЖДУ + Instr.

Войска́ проти́вника прошли́ ме́жду ле́сом и реко́й.

d) Covering a distance



verb
+ Acc.

Они́ прошли́ 2 киломе́тра.

e) Passing (missing) a place or leaving it behind

verb
+ Acc.

Мы прое́хали на́шу ста́нцию.
Мы уже́ прое́хали э́тот го́род.

} Passed — missed it. / — left it behind.

Notice also the following expressions:

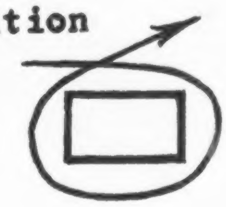
Прошла́ неде́ля	- A week went by.
Дождь прошёл	- The rain stopped.

§ 4. PREFIX "ОБ-"

Imperfective	Perfective
об ходи́ть	обойти́
ъезжа́ть	ъе́хать
лета́ть	лете́ть

The prefix " ОБ- " indicates a motion around a place and may mean:

a) Circling a place.
The verb is followed by the preposition ВОКРУГ + Gen.



Самолёт облете́л вокру́г аэродро́ма.
Я хочу́ объе́хать вокру́г о́зера.

b) Making a detour
No preposition is used; the verb is followed by the Accusative case.

Мы объе́хали э́то ме́сто.
Проти́вник обошёл наш го́род.

c) Making the rounds of... or going all over ...
No preposition is used; the verb is followed by the Accusative case.

Я обошёл все магази́ны	- I made the rounds of all the stores.
Я обошёл весь го́род	- I walked all over town.

5. VERBS:

1. to turn

	Present	Past	Future
повора́чивать	новора́чива|ю,-́ешь	повора́чивал	бу́ду повора́чивать
поверну́ть	---	поверну́л	поверну́,-ёшь

The verb повора́чивать / поверну́ть when used intransitively (without an object) denotes change of direction in motion only.

Та́нки шли на се́вер, а пото́м поверну́ли на восто́к.

2. to become accustomed, to get used to

привыка́|ть	привыка́ю, -́ешь	привыка́л	бу́ду привыка́ть
привы́кн|уть	---	привы́к	привы́кн|у,-́ешь

a) The perfective past tense of the verb is irregular:
привы́к
привы́кла
привы́кло
привы́кли

b) Notice that the expressions:

I am accustomed and I was accustomed	}	are rendered in Russian by: Я ПРИВЫК

c) The verb привыка́ть / привы́кнуть is followed:

(1) either by an Infinitive of an imperfective verb.

Она привы́кла чита́ть ве́чером.

(2) or by the preposition "к" + Dative case.

Студе́нты привыка́ют к ста́рому учи́телю.

§ 6. "СТРАШНО" and "СТЫДНО".

a) СТРАШНО and СТЫДНО like ХОЛОДНО are adjectival forms in "О". They may describe a state experienced by a person.

Мне стра́шно	-	I am scared (afraid)
Ему́ бы́ло сты́дно	-	He was ashamed.
Как вам (тебе́) не сты́дно!	-	Shame on you!

Notice that the person whose state is described is in the Dative case.

b) The word СТРАШНО may also be used as an adverb.

Я стра́шно хочу́ есть - I am terribly hungry.

Дома́шняя рабо́та.

a) Translate the words in parentheses:

1. Как то́лько грузовики́ (to pass ⊛),
   мы (to cross ∧) че́рез у́лицу.
2. Когда́ мы (to drive as far as ⊛) до дере́вни,
   мы поверну́ли нале́во.
3. На́ша ро́та вчера́ ве́чером (to cross ∧) реку́.
4. Мы то́лько за́втра (to move ⊛) на э́ту кварти́ру.
5. Офице́ры привы́кли (to move) с ме́ста на ме́сто.
6. Я не мог (to pass) ме́жду дере́вьями, поэ́тому я
   (to go around ∧) их.
7. На самолёте мы (to fly as far as) то́лько до Бо́стона.
8. Нам на́до (to turn) обра́тно, потому́ что мы (to miss ⊛)
   доро́гу в го́род.

b) 9. Ка́ждое у́тро он (passes through my room).

10. Мы (will go as far as the bridge)
    и повернём обра́тно.
11. Они́ реши́ли (to move to a new house).
12. Я ду́маю, что самолёты уже́ (flew over the mountains).
13. Кака́я доро́га (passes between these lakes)?
14. Я всегда́ (pass by this church).
15. Коло́нна та́нков проти́вника (by-passed our battery).

c) Translate the following sentences:

16. What is the name of this street?

17. What is the name of this student?

18. I am not used to driving along this road.

19. Aren't you ashamed to drink so much!

20. Where is the telephone booth here?

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Читайте:

а) Prefix "ДО".

1. Та́нки (ʌ) до горы́ и поверну́ли на за́над.
   поверну́т

2. Вы должны́ (⊛) до бу́дки и пое́хать напра́во.

3. Наш самолёт (⋎) до реки́ и полете́л на юг.

4. Когда́ вы (⊛) до пло́щади, вы уви́дите зда́ние по́чты.

5. Я никогда́ не (ʌ) до э́того ме́ста.

6. У нас ма́ло бензи́на; мы не (⋎) до аэродро́ма.

7. По э́той доро́ге вы мо́жете (⊛) до скла́да.

8. (ʌ) до кино́ и там подожди́те меня́!

9. Когда́ вы (⊛) до по́чты, напра́во вы уви́дите па́мятник.

10. Был си́льный ве́тер и мы (⋎) до го́рода то́лько ве́чером.

11. Вчера́ я (ʌ) почти́ до гла́вной у́лицы.

12. Грузовики́ (⊛) до ста́нции и поверну́ли на восто́к.

b) Prefix "ПЕРЕ".

1. Втора́я ро́та уже́ (Λ) че́рез реку́.

2. Наш штаб (⊛) в но́вое зда́ние.

3. Он (Λ) на другу́ю слу́жбу.

4. Мы (ᐯ) мо́ре на ста́ром самолёте.

5. На́ши солда́ты (⊛) че́рез мост на грузовика́х.

6. Он (Λ) из пехо́ты в кавале́рию.

7. Я никогда́ не (〰) че́рез океа́н.

8. (⊛) на друго́й бе́рег!

9. Она́ (Λ) че́рез у́лицу и вошла́ в магази́н.

10. Они́ (ᐯ) из Берли́на в Пари́ж.

11. Мы (⊛) че́рез пло́щадь на маши́не.

12. Они́ (Λ) че́рез го́ры ра́но у́тром.

c) Prefix "ПРО".

1. Он опя́ть (Λ) че́рез э́ту ко́мнату!

2. Они́ уже́ (⊛) семь киломе́тров.

3. До́ждь ско́ро (Λ).

62/IV

4. Грузовики́ (⊛) ми́мо дере́вни и пое́хали на юг.

5. Они́ (⋀) мимо на́шего до́ма.

6. Мы (⊛) э́ту ста́нцию сего́дня у́тром.

7. Сн (⋀) ме́жду ряда́ми сту́льев и подошёл ко мне.

8. Мы не опозда́ем, е́сли мы бы́стро (⋀) че́рез пло́щадь.

9. Вам на́до (⊛) че́рез боло́то.

10. Я ка́ждый день (⊛) ми́мо э́того магази́на.

11. (⋀) не́сколько дней.

12. Мы (⊛) ме́жду трамва́ем и авто́бусом.

13. (⋀) зда́ние по́чты и поверни́те напра́во!

14. Он (⋀) ми́мо и ничего́ не сказа́л.

15. Этот учени́к ка́ждое у́тро (⋀) че́рез мой сад.

16. (⋀) неде́ля.

d) Prefix "ОБ".

1. Я зна́ю челове́ка, кото́рый (⊛) вокру́г све́та.

2. Пехо́та (⋀) проти́вника с восто́ка.

3. Не на́до (⊛) боло́та, поезжа́йте че́рез него́!

4. Самолёты (✓) вокру́г го́рода.

5. Учи́тель (⋀) стол и подошёл к окну́.

6. Втора́я ро́та перешла́ че́рез ре́ку и (⋀) проти́вника.

7. Он мно́го раз (⌒) вокру́г све́та.

8. (⋀) проти́вника с ю́га.

e) Переведи́те:

1. We reached the river and went along the bank.

2. The road passes not far from here.

3. We have covered 61 lessons.

4. Drive along this road ; when you get to the bridge, turn to the right.

5. A week went by.

6. I'll walk up to the corner with you.

7. Go as far as his house and wait for me there.

8. I think the rain will soon stop.

9. Ten years passed since that time.

10. As soon as you drive up to the park, you'll see a new house.

11. I got only as far as the door.

12. They by-passed the city.

13. We outflanked the enemy from the south.

14. We passed the woods.

15. We went through the woods.

16. We went past the woods.

17. Go straight ahead and then turn to the right.

18. We are used to getting up early.

19. I am beginning to get used to this job.

20. Turn to the left!

21. I am very glad to see you again!

22. The boy was ashamed to ask(his)father for money.

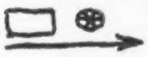
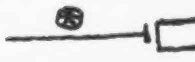
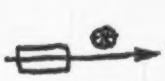
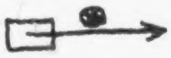
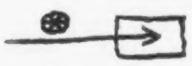
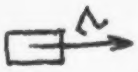
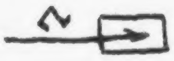
f) Чита́йте:

Вчера́ я реши́л (⋀) в кино́. Я $\square\xrightarrow{\wedge}$ из каза́рмы в 5 часо́в и че́рез 10 мину́т я уже $\xrightarrow{\wedge}\square$

к го́роду. На углу́ я встре́тил знако́мого студе́нта, кото́рый то́же ∧→ в кино́ и мы (∧) вме́сте и ско́ро ∧→□ до кино́. Я ∧→□ к ка́ссе и купи́л биле́ты. Когда́ я □∧→ от ка́ссы, я дал биле́т своему́ знако́мому и мы ∧→⊡ в зал. Мы ∧□→□ ме́жду сту́льями и за́няли хоро́шие места́. Когда́ мы □∧→ из кино́, бы́ло уже́ темно́. Мы ∧⌒→ че́рез доро́гу и (∧) домо́й. Ве́чер был хоро́ший и поэ́тому мы (∧) ме́дленно. Мы □∧→ ми́мо ба́ра, в кото́рый мы ча́сто (∧). Домо́й мы (came) в 9 часо́в ве́чера.

g) Ива́нову на́до бы́ло (⊛) в го́род к до́ктору. Он □⊛→ из гаража́ и (⊛) по доро́ге. На доро́ге бы́ло мно́го автомоби́лей и он до́лжен был (⊛) о́чень ме́дленно. Когда́ он ⊛→□ к до́му, где жил до́ктор, он не мог найти́ ме́ста для маши́ны и поэ́тому до́лжен был ◎⊛→ вокру́г кварта́ла. Ива́нов не нашёл до́ктора на ста́рой кварти́ре, потому́ что до́ктор □⊛→□ на другу́ю кварти́ру. Ива́нов (⊛) обра́тно. По доро́ге домо́й он

62/IV

 ми́мо кино́. Когда́ он до па́рка, он реши́л че́рез парк. Че́рез 10 мину́т он  из па́рка и ско́ро (саше) домо́й. Ива́но́в  в гара́ж,  из маши́ны, закры́л дверь гаража́ и  в дом.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ.

Когда́ челове́к из прови́нции приезжа́ет в Москву́, он пе́рвым де́лом 1) идёт посмотре́ть Кра́сную пло́щадь и Кремль. Кремлём называ́ют ста́рую городску́ю кре́пость 2). Моско́вский Кремль нахо́дится на небольшо́м холме́ на берегу́ Москвы́-реки́. За кремлёвскими стена́ми видны́ 3) краси́вые зда́ния и золоты́е купола́ церкве́й. По угла́м кремлёвской стены́ стоя́т высо́кие ба́шни. 4) Под э́тими ба́шнями прохо́дят доро́ги, по кото́рым мо́жно въезжа́ть и выезжа́ть из Кремля́. Восто́чная стена́ Кремля́ выхо́дит на Кра́сную пло́щадь. На ста́ром ру́сском языке́ "Кра́сная пло́щадь" зна́чит "краси́вая пло́щадь". Вокру́г неё мно́го интере́сных зда́ний. На ю́жном конце́ пло́щади, где она́ бли́зко подхо́дит к реке́, стои́т краси́вая це́рковь с многоцве́тными купола́ми. Это замеча́тельный архитекту́рный па́мятник, изве́стный всему́ ми́ру, храм Васи́лия Блаже́нного 5). На се́верном конце́ пло́щади - Истори́ческий музе́й, на ме́сте кото́рого с середи́ны восемна́дцатого ве́ка 6)

Но́вые слова́: 1) пе́рвым де́лом - first of all
2) кре́пость - citadel
3) видны́ - are visible
4) ба́шня - tower
5) Храм Васи́лия Блаже́нного - Church of St. Basil the Blessed
6) век - century

и почти́ до конца́ девятна́дцатого находи́лся первый в Росси́и университе́т.

На э́ту часть го́рода мо́жно смотре́ть не то́лько как на архитекту́рный, но и как на истори́ческий па́мятник. Пе́ред на́шими глаза́ми 7) прохо́дит исто́рия столи́цы. В нача́ле семна́дцатого ве́ка че́рез Кра́сную пло́щадь вошли́ в Кремль поля́ки; пото́м, че́рез два ве́ка, по ней прошли́ войска́ Наполео́на; во Втору́ю Мирову́ю войну́ не́мцы подошли́ дово́льно бли́зко к Москве́, но не взя́ли её.

Иногда́ по пра́здникам здесь мо́жно уви́деть пара́ды 8): вдоль стен Кремля́ прохо́дят артилле́рия, коло́нны та́нков, на грузовика́х проезжа́ет пехо́та, а над голово́й пролета́ют эскадри́льи 9) самолётов.

Но́вые слова́:

7) глаз - eye
8) пара́д - parade
9) эскадри́лья - squadron

B. ПЕРЕВОД

1. When all the cars had passed, we crossed the street.

2. He used to live here before, but he had recently moved to a new apartment.

3. When you will have walked past the post office and reached the station, turn right.

4. I walked around the house but met no one.

5. The truck could not pass between the house and the fence.

6. I have been standing here for a long time, but no one walked past me.

7. We passed (walked) several kilometers and came out of the forest.

8. Many years have passed since I finished school.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

Твёрдое "Н"

наш, внук, нож, обе́денный, иностра́нный, докуме́нт, замеча́тельный, у́мный, нача́ло, мно́гие, ми́нус, бензи́н, одна́жды, инциде́нт, бензоколо́нка, надо́лго, танк, банк, одного́, одному́, об одно́й, к одному́.

Мягкое "Н"

нигде́, никуда́, кто́-нибудь, понима́ть - поня́ть, коне́ц, беже́нец, не́который, объясня́ть - объясни́ть, преподава́тельница, сре́дний, грани́ца, ого́нь, огнём, генера́л, пограни́чный, снима́ть - снять, одни́м, об одни́х, с одни́ми.

Мягкое и твёрдое "Н"

на неде́лю, иностра́нец - иностра́нцы, на́дпись на пе́пельнице, в понеде́льник, пограни́чный инциде́нт;

зо́нтик, вто́рник, пра́здник, сентя́брь, ро́дственник, универма́г, университе́т, уче́бник, администра́ция;

ва́нная, в ва́нной и в спа́льне, на ле́стнице, упражне́ние в чте́нии, подразделе́ния и соедине́ния, двена́дцать и девятна́дцать.

По́сле после́днего пограни́чного инциде́нта на на́шей за́падной грани́це в понеде́льник оди́ннадцатого сентября́ наш батальо́н посла́ли на фронт.

В. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. **Who are you?**

2. Моя фами́лия Семёнов.

3. **Where do you live?**

4. Я живу́ в го́роде "Бе́лая Це́рковь".

5. **What are you doing in our town?**

6. Я прие́хал сюда́ к своему́ дру́гу.

7. **Does your friend live here?**

8. Да, но я не могу́ его́ найти́.

9. **Why? Don't you know his address?**

10. Нет. Но я зна́ю, что он рабо́тал на заво́де "Кра́сная Звезда́".

11. Did you go to the plant?

12. Да, но там мне сказа́ли, что он бо́льше не рабо́тает на э́том заво́де.

13. What did you decide to do then?

14. Я спроси́л его́ а́дрес.

15. Did you get it?

16. Да. Он жил на Пу́шкинской у́лице, дом № 5.

17. Why do you say "was living"? Isn't he living there any more?

18. Нет. Я пошёл по э́тому а́дресу, но там мне сказа́ли, что он перее́хал.

19. Where did he move to?

20. Этого никто́ не знал.

21. What did you do then?

22. Я реши́л ехать домо́й, но у меня́ не́ было де́нег.

23. What did you decide to do?

24. Я пошёл на база́р и хоте́л там прода́ть своё пальто́.

25. Have you sold it?

26. Нет. Я обошёл весь база́р, но никто́
не хоте́л покупа́ть пальто́.

27. Why?

28. Оно́ о́чень ста́рое и плохо́е.
Вот - ви́дите?

29. What did you do then?

30. Я до́лго ходи́л по база́ру. Я ду́мал,
что, мо́жет быть, встре́чу кого́-нибудь
из на́шего го́рода.

31. Have you met anybody?

32. Нет, к сожале́нию, никого́.

33. Then you left the market?

34. Да, я пошёл на ста́нцию.

35. What did you do at the station?

36. На ста́нции я встре́тил како́го-то челове́ка,
кото́рый на́чал со мной разгова́ривать.

37. Tell(me),who was that man?

38. Я не зна́ю его́. Это был ма́ленький челове́к
с кра́сным но́сом. На нём бы́ло дли́нное
пальто́ тёмно-зелёного цве́та.

39. Did he ask you any questions?

40. Он спроси́л - кто я, что я здесь
де́лаю и заче́м я сюда́ прие́хал.

41. What did you tell him?

42. Я рассказа́л ему́ всю пра́вду; вот
как я сейча́с вам расска́зываю.

43. Did he tell you anything?

44. Да, он обеща́л помо́чь мне и сказа́л,
что даст мне рабо́ту.

45. Where did you go from the station?

46. Мы пошли́ в магази́н.

47. Into what store?

48. Не зна́ю, в како́й-то большо́й магази́н.
Я в пе́рвый раз в э́том го́роде; я ничего́
здесь не зна́ю.

49. But you didn't have any money!

50. Мой но́вый знако́мый дал мне 20 до́лларов.

51. What did he give you the money for?

52. Он сказа́л: "Иди в магази́н, купи́ два
фу́нта хле́ба. Заплати́ в ка́ссу 20 до́лларов,
получи́ сда́чу и переда́й её мне".

53. Was he in the store together with you?

54. Нет, когда́ он дал мне де́ньги, он вы́шел из магази́на на у́лицу.

55. What did you do?

56. Я сде́лал всё так, как он сказа́л: купи́л хле́ба и о́тдал ему́ сда́чу. Он дал мне за э́то два до́ллара.

57. Two dollars? For this?

58. Да, пото́м мы сде́лали то же са́мое в друго́м магази́не. Мы обошли́ шесть и́ли семь магази́нов.

59. And in each store you bought 2 lbs.of bread?

60. Да, я дава́л касси́ру 20 до́лларов и получа́л сда́чу. Эту сда́чу я передава́л челове́ку в тёмно-зелёном пальто́.

61. And each time the man gave you 2 dollars for your work?

62. Да. Но в после́днем магази́не касси́р посмотре́л на де́ньги и позва́л милиционе́ра

63. Why?

64. Касси́р сказа́л, что э́ти де́ньги фальши́вые*.

65. Did you tell the militia where you got that money from?

66. Да, коне́чно.

67. Did the militia find that man?

68. Нет, когда́ мы вы́шли из магази́на, то не могли́ его́ нигде́ найти́.

Новое слово: *фальшивый - counterfeit, false

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

архитекту́рный	architectural
бу́дка	booth (telephone), box (sentry)
в конце́ концо́в	finally; after all
вдруг	suddenly, all of a sudden, all at once
вокру́г (+Gen.)	around
замеча́тельный,-ая,-ое,-ые	remarkable
зо́лото	gold
золото́й,-а́я,-о́е,-ы́е	gold, golden
кварта́л	city block; quarter (of a year)
коло́нна	column, pillar
ку́пол (Nom.Pl. купола́)	dome; cupola
мили́ция	militia
милиционер	militiaman
назва́ние	name, title
па́мятник	monument, memorial
прови́нция	province; remote place
ребёнок (Gen.Sing. ребёнка, Nom.Pl. де́ти)	child, baby

62/VII

стра́шно	terribly, frightfully
мне стра́шно	I am scared
сты́дно	ashamed
как тебе́ (вам) не сты́дно!	Aren't you ashamed!
телефо́нный,´-ая,´-ое,´-ые	telephone (Adj.)
це́рковь (f.)	church

Declension:

Sing.:		Plur.:	
N.:	це́рковь	N.:	це́ркви
G.:	це́ркви	G.:	церкве́й
D.:	це́ркви	D.:	церква́м
A.:	це́рковь	A.:	це́ркви
I.:	це́рковью	I.:	церква́ми
Pr.:	це́ркви	Pr.:	церква́х

V E R B S:

Imp. повора́чива|ть (´-ю, ´-ешь) - to turn
Perf. поверну́ть (поверн|у́, -ёшь)

Imp. привыка́|ть (´-ю,´-ешь) - to get accustomed, to get used to
Perf. привы́кнуть (привы́кн|у,´-ешь)

62/VII

ПРИЛОЖЕНИЕ К СЛОВАРЮ

до	ходи́ть йти́	to go, walk (up,to), to walk as far as; to reach, to attain
	езжа́ть е́хать	to ride, drive (up,to), to ride, drive as far as, to reach by riding or driving
	лета́ть лете́ть	to fly (up, to), to fly as far as; to reach by flying
об	ходи́ть ойти́	to go around, to by-pass, to detour
	ъезжа́ть ъе́хать	to drive around, to by-pass, to detour by driving or riding
	лета́ть лете́ть	to fly around something
пере	ходи́ть йти́	to cross; to pass over,across; to go over, to walk across
	езжа́ть е́хать	to ride or drive over, across; to change location, residence
	лета́ть лете́ть	to fly over, across
про	ходи́ть йти́	to pass; to go by, through; to walk by, through
	езжа́ть е́хать	to ride or drive through; to ride or drive by (pass)
	лета́ть лете́ть	to fly by, through; to fly past

62/VII

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

booth, box	Позвони́те из телефо́нной ...
finally, after all	Finally I found him. Translate: В конце́ концо́в, э́то не игра́ет ро́ли.
suddenly	... ста́ло темно́
around	Студе́нты сиде́ли ... стола́.
remarkable	Это ... кни́га.
gold, golden	Она́ купи́ла ... часы́.
city block	Пройди́те два ... и поверни́те напра́во.
column, pillar	На углу́ стои́т большо́й дом с ... На доро́ге стоя́ла ... та́нков.
dome	На це́ркви бы́ло пять ... .
name, title	Я не зна́ю ... э́той ста́нции.
monument, memorial	На пло́щади стоя́л ... неизве́стному солда́ту.
province	Он прие́хал в столи́цу из ... .

child, baby	В ко́мнату вошла́ же́нщина с .... .
terribly; scared	Я ... го́лоден.
	Вам не ... лете́ть на э́том самолёте?
	Ей ... жить в э́том пусто́м до́ме.
ashamed	I am terribly ashamed!
	Translate:
	Как вам не сты́дно!
telephone (Adj.)	Where is the phone booth around here?
church	Он ка́ждое воскресе́нье хо́дит в ... .
to turn	Че́рез пять кварта́лов ... нале́во.
to get used to	Я уже́ ... к э́той пого́де.
	Я вам сове́тую не ... кури́ть.
to reach, to go as far as	The tanks reached the river.
	Мы (✓) до Оде́ссы о́чень бы́стро.
to by-pass, to detour	Коло́нна проти́вника ... о́зеро с се́вера.
militia	Поли́ция в СССР называ́ется ... .
militiaman	There is a militiaman standing at the corner of the street.

62/VII

Translate:

to pass over, across	Проти́вник перешёл в наступле́ние. Он перешёл в сле́дующий класс. Когда́ вы переезжа́ете? Ли́ндберг пе́рвым перелете́л че́рез Атланти́ческий океа́н. Автомоби́ль перее́хал соба́ку.
to go by, to pass	Мы ... че́рез парк. Когда́ вы ... 2 кварта́ла,вы уви́дите зда́ние по́чты. Самолёты ... над на́ми.

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE PREPOSITION "ЗА" + Instr. meaning "for" or "after".

А. Приме́ры

Я е́ду в банк за деньга́ми.

Капита́н посла́л сержа́нта за инжене́ром.

After "going verbs" and the verb "to send" the preposition ЗА + Instr. is used to indicate the idea of "going after" or sending for something or somebody.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Пошли́те кого́-нибудь за сержа́нтом!	Пошли́те кого́-нибудь за меха́ником!

меха́ник, перево́дчик, медсестра́, нача́льник, шту́рман, маши́нистка, до́ктор, старшина́, инжене́р

b) Он пое́хал за биле́тами	Он пое́хал за ка́ртой

ка́рта, папиро́сы, вино́, пи́сьма, патро́ны, пласти́нки, патефо́н, хлеб, молоко́, моро́женое

c) Оте́ц посла́л сы́на (купи́ть папиро́сы)	Оте́ц посла́л сы́на за папиро́сами.

1. Сержа́нт пошёл в канцеля́рию (получа́ть докуме́нты).
2. Я посла́л бра́та (купи́ть журна́л).

3. Он пое́хал на вокза́л (взять свои́ ве́щи).

4. Пойди́те к сержа́нту (и возьми́те у него́ мел).

5. Ефре́йтор пошёл на по́чту (получа́ть пи́сьма).

6. Мать посла́ла сы́на (позва́ть отца́).

7. Он пошёл к сосе́ду (попроси́ть слова́рь).

8. Шофёр пое́хал(получа́ть бензи́н).

9. Пошли́те студе́нта в каза́рму (взять кни́гу).

10. Я пое́ду в теа́тр (купи́ть биле́ты).

11. Когда́ вы пое́дете на склад (получа́ть патро́ны)?

12. Он ходи́л в магази́н (купи́ть конве́рты).

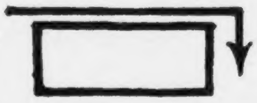
GOING VERBS WITH PREFIXES (continued)

§ 2. PREFIX "ЗА-" (getting behind;dropping in; stopping by).

	Imperfective		Perfective
за	ходи́ть	за	идти
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

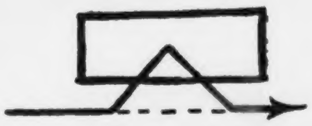
А. Приме́ры

1. Та́нки зашли́ за лес



2. Мы зае́хали в дере́вню.

3. Я зашёл на по́чту
получи́ть пи́сьма.



4. Студе́нт зашёл к учи́телю
за кни́гами.

5. Я зае́ду за ва́ми
в 5 часо́в.

В. Пра́ктика

Учитель:	Студе́нт:
a) Он зае́дет за ва́ми.	Он зае́дет за тобо́й
b) Я зайду́ в кио́ск за газе́той.	Я зайду́ к дру́гу за словарём.

а)
ты, капита́н, я, она́, мой друг,
нача́льник, мы, медсестра́, они́

b)
друг - слова́рь
библиоте́ка - кни́га
вокза́л - бага́ж
штаб - докуме́нты
машини́стка - бума́га
теа́тр - биле́ты
го́спиталь - медсестра́
заве́дующая - ключ
банк - де́ньги

c) Чита́йте:

1. Со́лнце (⋀) за облака́ и пошёл дождь.
2. Подожди́те меня́; я (⋀) за ва́ми че́рез 5 мину́т.
3. Ра́ньше он ча́сто (⋀) к нам.
4. (⊛) к нам сего́дня ве́чером!
5. Я не́сколько раз (⋀) к вам, но вас не́ было до́ма.
6. Кто (⊛) за ва́ми за́втра?
7. Не (⊛) за мной за́втра! Я пойду́ пешко́м.
8. Мы ча́сто (⋀) в клуб вы́пить ко́фе.
9. Мои́ ве́щи ещё на вокза́ле; я (⊛) за ни́ми по́сле обе́да.
10. Мы (⋀) за ва́ми в 5 часо́в ве́чера.
11. Как фами́лия студе́нта, кото́рый (⋀) сюда́ вчера́?

12. По доро́ге домо́й мы (⊛) в рестора́н.
13. Тепе́рь я (⊛) за ва́ми ка́ждое у́тро.
14. (ᐱ) за мной по доро́ге в го́род!
15. По́сле теа́тра мы (⊛) к друзья́м.
16. Мой друг (ᐱ) за мной и мы пойдём в кино́.
17. У него́ нет автомоби́ля; я (⊛) за ним.
18. К нам в сад (﹀) ра́неная у́тка.
19. Мы (⊛) на вокза́л и ку́пим биле́ты.
20. Если вы хоти́те, я (ᐱ) за ва́ми.
21. По доро́ге на рабо́ту я всегда́ (ᐱ) сюда́ вы́пить ча́шку ко́фе.
22. Я не (ᐱ) к вам вчера́ ве́чером, потому́ что был за́нят.
23. Он то́лько о́тдал письмо́ и да́же не (ᐱ).
24. Этот студе́нт ча́сто (⊛) к нам.
25. Когда́ я бу́ду е́хать домо́й, я (⊛) на по́чту.

§ 3. PREFIX "С-" (descending; going down; going off).

Imperfective	**Perfective**
с|ходи́ть	со́йти́
ъезжа́ть	ъе́хать
|лета́ть	|лете́ть

А. Приме́ры

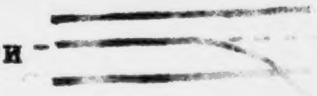
Мы съезжа́ли с горы́

с + Gen.

Я сошёл по ле́стнице вниз

по + Dat.

Грузови́к съе́хал с доро́ги



В. Пра́ктика

а) Чита́йте:

1. Мы бы́стро (⋀) с горы́.
2. Я всегда́ (⋀) ме́дленно по ле́стнице.
3. Мы (⊛) с горы́ и поверну́ли нале́во.
4. (⋀) вниз! Мы хоти́м поговори́ть с ва́ми!
5. От ве́тра все бума́ги (⋎) со стола́ на́ пол.
6. Подожди́те меня́ внизу́, я сейча́с (⋀) к вам.
7. (⊛) с этой горы́ ме́дленно!
8. Я не́сколько раз (⋀) по э́той доро́ге к мо́рю.
9. Де́ти (⋀) вниз и пошли́ в сад.
10. Когда́ мы (⊛) с горы́, мы поверну́ли напра́во.
11. Я (⊛) с доро́ги и пое́хал че́рез по́ле.
12. Был ве́тер и у меня́ (⋎) шля́па.

§ 4. PREFIXES " ПО " and "С-".

a) The prefix " ПО ", when added to the "repeated function" verbs, denotes a perfective action of limited duration (an action "for a while").

	ходи́ть	е́здить	лета́ть
Perfective ⟶	по | ходи́ть	по | е́здить	по | лета́ть

А. Приме́ры

Мы пое́здили по го́роду и пое́хали домо́й.

Моя́ жена́ походи́ла по магази́ну, но ничего́ не купи́ла.

В. Пра́ктика

Чита́йте:

1. Он вы́шел из до́ма (∧∨) по са́ду и покури́ть.
2. Ты хо́чешь (⊛) на э́той маши́не?
3. Утки (⋎) над о́зером и улете́ли.
4. Мы (∧∨) по го́роду, но ничего́ интере́сного не уви́дели.
5. Он (⊛) по па́рку и пое́хал домой.
6. Де́ти (∧∨) немно́го по са́ду и пошли́ спать.
7. Он (⊛) на э́той маши́не оди́н ме́сяц и про́дал её.
8. Я (∧∨) по ко́мнате не́сколько мину́т.

b) The prefix "с-" denoting a single round trip, especially when a quick return is implied.

Perfective verbs: сходи́ть, съе́здить.

А. Приме́ры

Подожди́те меня́, я то́лько схожу́ за кни́гой.

Мне на́до съе́здить в город.

В. Пра́ктика

1. Я сейча́с приду́, я то́лько (∧∨) за пи́вом.
2. Он (⊛) на склад за патро́нами.
3. Мне на́до (∧∨) в библиоте́ку за кни́гами.
4. Он бы́стро (⊛) в го́род и купи́л хле́ба.
5. (∧∨) на вокза́л за биле́тами!
6. Нам ну́жно (⊛) в Сан-Франци́ско.
7. Подожди́те, я (∧∨) за папиро́сами.
8. (⊛) за до́ктором!

§ 5. VERBS

1. to introduce, to acquaint

знако́мить	знако́м|лю, -и́шь	знако́мил	бу́ду знако́мить
познако́мить	---	познако́мил	познако́м|лю, -и́шь

знако́мить / познако́мить с + Instr.

1. Кто вас ... с э́той де́вушкой?
2. Пожа́луйста, ... меня́ с э́тим господи́ном!
3. Мы вас за́втра ... с поря́дками на́шей шко́лы.
4. Я хочу́ ... его́ с на́шими слу́жащими.
5. Идёмте, я ... вас с мои́м дру́гом.
6. Мы ещё не ... его́ с э́той рабо́той.
7. Хоти́те, мы ... вас с на́шим го́родом?
8. Она́ ... нас со свои́м му́жем.

2. to feel, to sense

чу́вствовать	чу́вству|ю, -ешь	чу́вствовал	бу́ду чу́вствовать
почу́вствовать	---	почу́вствовал	почу́вству|ю, -ешь

1. Я ..., что пора́ уходи́ть.
2. Он откры́л окно́ и я ... холо́дный во́здух.
3. Я ..., что вы от меня́ что́-то скрыва́ете.
4. Он ..., что сказа́л не то, что ну́жно.
5. Я ничего́ не слы́шал, но я ..., что кто́-то был в ко́мнате.
6. Я ..., что ско́ро всё бу́дет в поря́дке!

63/I

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

	Учи́тель:	Студе́нт:
a)	Он пое́хал за шту́рманом	Он пое́хал за жено́й

жена́, друзья́, сестра́, инжене́р, она́,
медсестра́, заве́дующий, брат, команди́р

b)	Я зайду́ в канцеля́рию за ме́лом.	Я зайду́ на склад за бума́гой.

склад - бума́га
каза́рма - фура́жка
нача́льник - докуме́нты
ста́нция - ве́щи
сосе́д - ключ
вокза́л - биле́ты
знако́мый - слова́рь
магази́н - папиро́сы

c) заходи́ть - зайти́; заезжа́ть - зае́хать

Чита́йте:

1. Не (⊛) за мной; я пое́ду на своём автомоби́ле.
2. Тебе́ звони́л господи́н, кото́рый (∧) к нам вчера́.
3. Мы его́ давно́ не ви́дели; он никогда́ бо́льше не (⊛) к нам.
4. Если хоти́те, мы (⊛) за вами.
5. Я (∧) за свое́й знако́мой и мы вме́сте пошли́ в кино́.
6. На́ши сосе́ди ча́сто (∧) к нам.
7. По доро́ге в шко́лу он всегда́ (⊛) за мной.
8. Мы не бу́дем там до́лго, мы (∧) то́лько на не́сколько мину́т.

9. Они́ (⊛) за́ угол и вы́шли из маши́ны.
10. (⋀) к нам за́втра ве́чером!
11. Я (⋀) за ва́ми че́рез час.
12. Почему́ вы так ре́дко (⋀) к нам?

d) сходи́ть - сойти́;   съезжа́ть - съе́хать

Чита́йте:

1. Он всегда́ (⊛) с э́той горы́ о́чень ме́дленно.
2. Когда́ они(⋀) с горы́, они́ реши́ли отдохну́ть.
3. (⋀) вниз!
4. Я (⋀) с трамва́я на углу́ и бы́стро перешёл че́рез доро́гу.
5. Мы (⊛) с доро́ги и пое́хали вдоль неё.
6. Он (⋀) вниз к бе́регу реки́.
7. Де́ти (⋀) вниз по ле́стнице и пошли́ в столо́вую.
8. Не (⊛) с доро́ги!

e) Переведите:

1. I'll drop by for you in an hour.
2. I always go down the stairway slowly.
3. Go fetch the doctor!
4. We got off the streetcar and went home on foot.
5. I'll drop in on him this evening.

6. We drove about the city for a while and went home.
7. Who sent you for me?
8. They walked about the store, but they didn't buy anything.

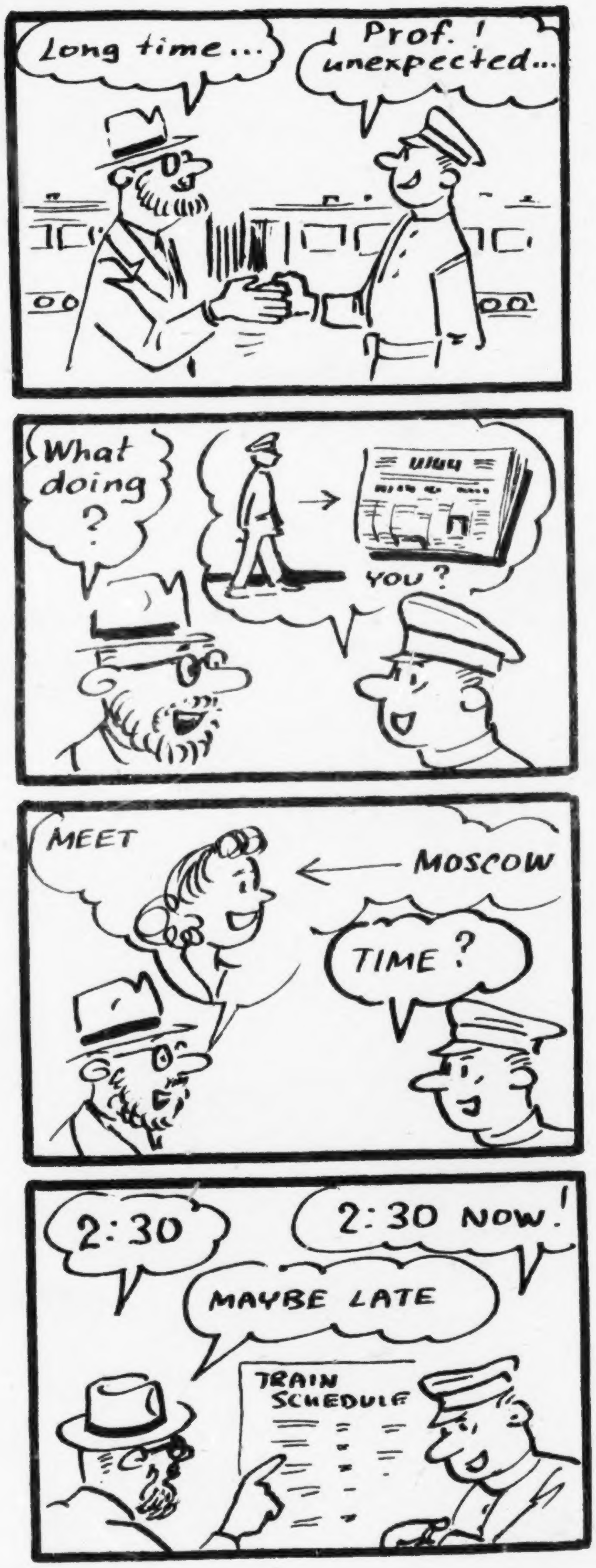
f) Чита́йте:

1. Заходи́те к нам, я вас (to introduce) с мое́й семьёй.
2. Я (to feel), что я здесь не ну́жен.
3. Мы вас (to acquaint)с этой рабо́той.
4. Он бы́стро (to come down) с горы́.
5. Мы (to walk about) по го́роду и зашли́ в рестора́н.
6. (To drop in) к нам сего́дня ве́чером!
7. Они́ (to ride down) с горы́ и пое́хали на за́пад.
8. Он (to feel), что он был непра́в.
9. Мне ну́жно (to make a trip ⋀) на по́чту.
10. Я хочу́ (to make a trip ☸) в Ме́ксику.

63/II

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

AT THE R.R. STATION.


Long time...
Prof.! unexpected...
What doing ?
YOU ?
MEET
MOSCOW
TIME ?
2:30
2:30 NOW!
MAYBE LATE
TRAIN SCHEDULE

1. Professor: Volodia! Long time no see ! (Why, it's been ages!)

2. Volodia: Professor! What an unexpected meeting!

3. P.: What are you doing here at the station?

4. V.: Just taking a walk. I dropped in here for a paper, but the evening paper isn't here yet. How about you?

5. P.: I'm meeting my wife's sister. She is arriving today on the express train from Moscow.

6. V.: At what time does the train arrive?

7. P.: According to the timetable it should get here at 2:30.

8. V.: It's exactly 2:30 now; but it isn't here yet.

9. P.; Possibly it is a little late coming in.

148

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

НА ВОКЗАЛЕ.

1. Профе́ссор: Воло́дя! Ско́лько лет, ско́лько зим!

2. Воло́дя: Профе́ссор! Кака́я неожи́данная встре́ча!

3. П.: Что вы де́лаете здесь на вокза́ле?

4. В.: Про́сто гуля́ю. Я зашёл сюда́ за газе́той, но вече́рней газе́ты ещё нет. А вы?

5. П.: Я встреча́ю сестру́ жены́. Она́ приезжа́ет сего́дня на ско́ром по́езде из Москвы́.

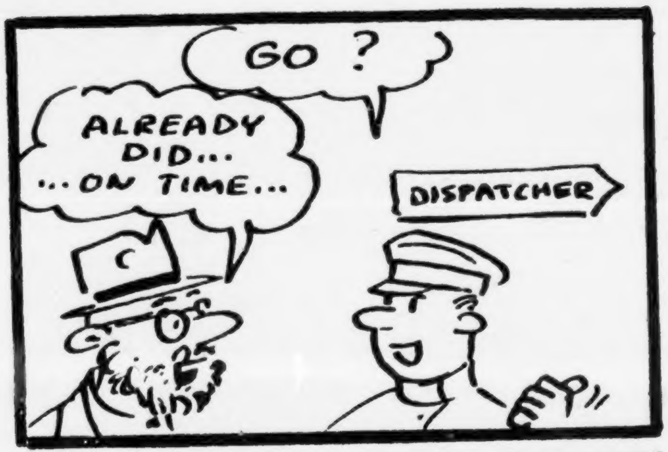
6. В.: В кото́ром часу́ прихо́дит по́езд?

7. П.: По расписа́нию он до́лжен прийти́ в 2.30.

8. В.: Сейча́с ро́вно 2.30, а его́ ещё нет.

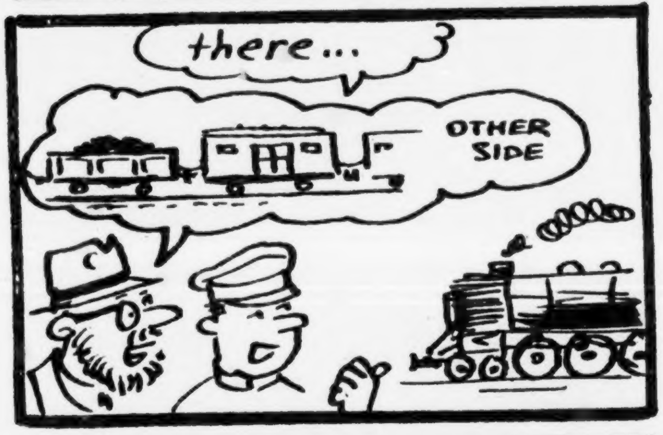
9. П.: Мо́жет быть, он немно́го опа́здывает.

63/II


GO ?
ALREADY DID... ...ON TIME...
DISPATCHER

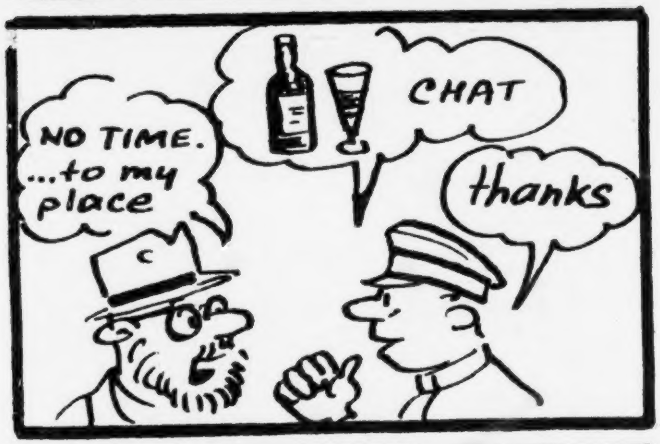
10. V.: Would you like me to go over to the dispatcher and ask him?

11. P.: I have already been to see him. He told me that the train will arrive on time.


there...
OTHER SIDE

12. V.: Here comes a train.

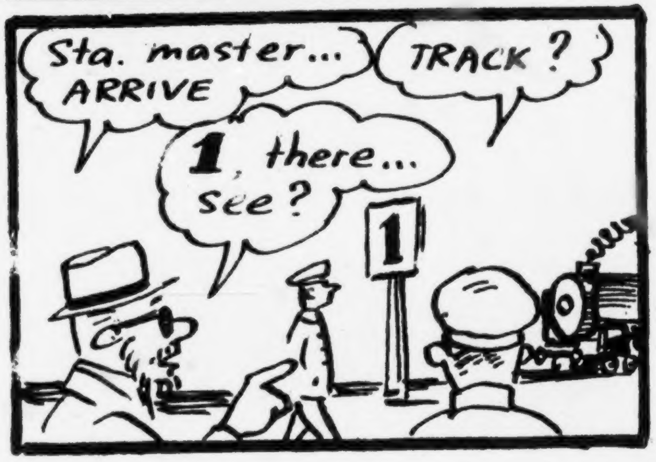
13. P.: That's a freight train. The express will come in from the other side.


CHAT
NO TIME. ...to my place
thanks

14. V.: Perhaps we could go to the snack bar for a beer and a chat!

15. P.: I don't think there's time. Better, still, drop over to my place tonight.

16. V.: Thanks a lot, with pleasure.


Sta. master... ARRIVE
TRACK ?
1, there... see?
1

17. P.: Here comes the duty station master! It means that the train will arrive now.

18. V.: On what track is it coming?

19. P.: On track one, right up to the platform. There it comes now! Do you see the locomotive?

10. В.: Хоти́те, я схожу́ к диспе́тчеру и спрошу́?

11. П.: Я уже́ ходи́л к нему́. Он мне сказа́л, что по́езд прихо́дит во́время.

12. В.: Вон идёт како́й-то по́езд.

13. П.: Это това́рный по́езд. Ско́рый придёт с друго́й стороны́.

14. В.: Мо́жет быть пойдём в буфе́т, вы́пьем пи́ва, и поговори́м.

15. П.: Ду́маю, что сейча́с нет вре́мени. Заходи́те лу́чше ко мне сего́дня ве́чером.

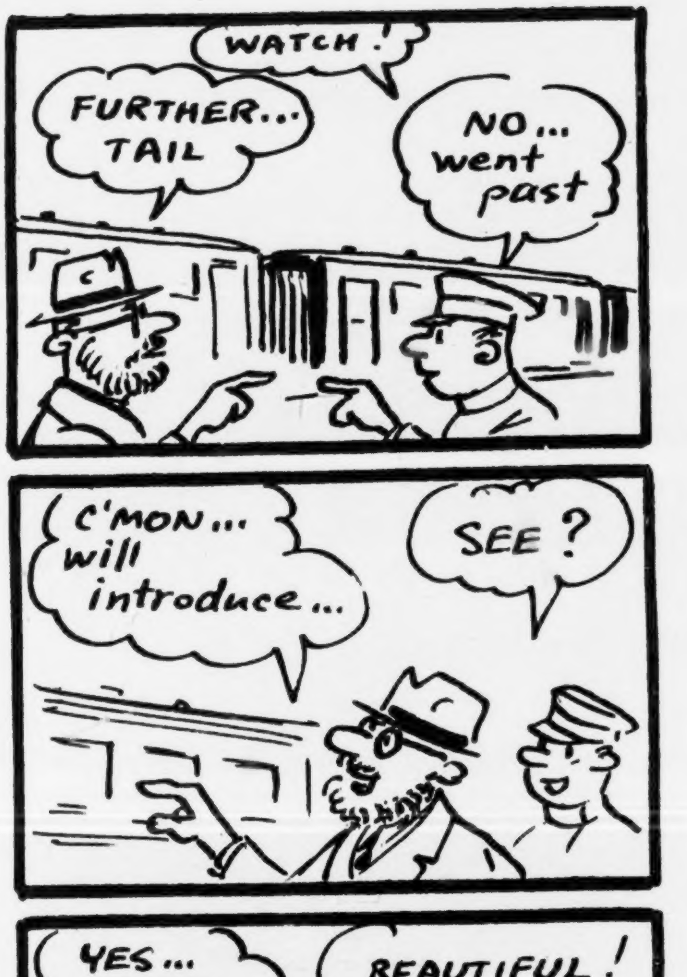
16. В.: Большо́е спаси́бо, с удово́льствием.

17. П.: Вот идёт дежу́рный по ста́нции! Зна́чит по́езд сейча́с придёт.

18. В.: На како́й путь он прихо́дит?

19. П.: На пе́рвый путь, пря́мо к перро́ну. Вон он уже́ идёт! Ви́дите парово́з?

63/II


WATCH!
FURTHER... TAIL
NO... went past
C'MON... will introduce...
SEE?
YES... THERE...
BEAUTIFUL!
PRETTY, INTELLIGENT

20. V.: Well, now watch carefully.

21. P.: Let's go further. The sleeper is at the tail-end of the train.

22. V.: No, it went past us already - there it is.

23. P.: You're right. Come on, I'll introduce you to Nina!

24. V.: Do you see her already?

25. P.: Yes, there she is getting off the train. Do you see that tall girl with a yellow handbag in her hand?

26. V.: I didn't know that you had such a beautiful relative.

27. P.: Yes, she is a very pretty, gay and intelligent girl.

28. V.: Professor, I sense that my heart is in danger!

20. В.: Ну, тепе́рь смотри́те внима́тельно.

21. П.: Идёмте да́льше. Спа́льный ваго́н в хвосте́ по́езда.

22. В.: Нет, он уже́ прое́хал ми́мо нас - вон он!

23. П.: Вы пра́вы! Идёмте, я познако́млю вас с Ни́ной.

24. В.: Вы её уже́ ви́дите?

25. П.: Да, вон она́ схо́дит с по́езда. Ви́дите высо́кую де́вушку с жёлтой су́мкой в руке́?

26. В.: Я не знал, что у вас есть така́я краси́вая ро́дственница.

27. П.: Да, она́ о́чень хоро́шенькая, весёлая и у́мная де́вушка.

28. В.: Профе́ссор! Я чу́вствую, что моё се́рдце в опа́сности!

Вчера́ мы прошли́ шестьдеся́т второ́й уро́к.
Сего́дня мы прохо́дим шестьдеся́т тре́тий уро́к.

шестьдеся́т два, шестьдеся́т три

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. PREPOSITION "ЗА" + INSTR. MEANING "FOR" or "AFTER"

After "going verbs" or the verb "to send" the preposition "ЗА" + Instr. is used to indicate the idea of "going after" or "sending for" something or somebody.

Он пошёл за газе́той - He went after the newspaper.

Пошли́те за до́ктором - Send for the doctor.

"Going-verbs" with prefixes (continued)

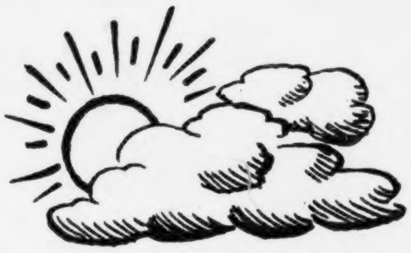
§ 2. PREFIX "ЗА-"

Imperfective:		Perfective:	
за	ходи́ть	за	йти́
	езжа́ть		е́хать
	лета́ть		лете́ть

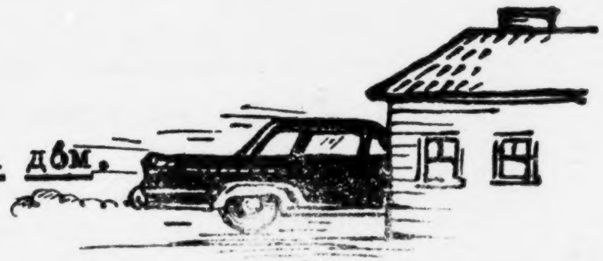
The prefix " ЗА-" implies the following meaning:

(a) Getting (disappearing) behind something.

заходи́ть ЗА + Acc.
зайти́

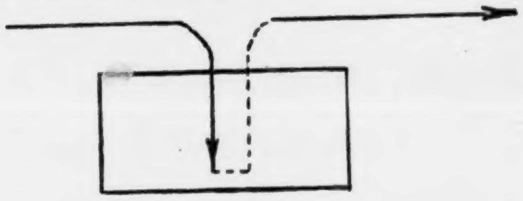


Со́лнце захо́дит за облака́.



Автомаши́на зае́зжает за до́м.

(b) Dropping in on somebody or stopping by at a certain place.



заходи́ть / зайти́ → в магази́н
заходи́ть / зайти́ → на по́чту
заходи́ть / зайти́ → к учи́телю

(c) Dropping in or stopping by to fetch something or someone.

заходи́ть / зайти́ ЗА + Instr.

Я зайду́ за ва́ми - I'll stop by to pick you up.
Он зашёл за кни́гой - He dropped in to pick up the book.

Also note the combination of subparagraphs (b) and (c).

Он зашёл ко мне за кни́гой - He stopped by at my place to pick up the book.

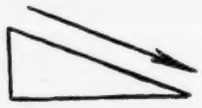
Я зае́хал на по́чту за пи́сьмами - I stopped by at the post office to get my mail.

§ 3. PREFIX "С-"

Imperfective	Perfective
с | ходи́ть	сойти́
ъезжа́ть	ъе́хать
лета́ть	лете́ть

The prefix "C-" implies the following meanings:

(a) to descend, to go down



Мы съезжа́ем с горы́.

Он схо́дит вниз по ле́стнице.

(b) to come off, to drive off

Автомоби́ль съе́хал с доро́ги.

По́езд сошёл с пути́.

Note that these verbs (сходи́ть, съезжа́ть, etc.) are usually followed by the preposition C+Gen.

§ 4. PREFIXES " ПО- " AND "C-" FORMING THE PERFECTIVE ASPECT WITH THE "REPEATED FUNCTION" VERBS: ХОДИТЬ, ЕЗДИТЬ, ЛЕТАТЬ

As we know, the perfective aspect of the original "going verbs" is formed by adding the prefix "ПО-" to the actual function verbs: ИДТИ, ЕХАТЬ, ЛЕТЕТЬ.

Imperfective	Perfective
итти́-ходи́ть	по | йти́
е́хать - е́здить	по | е́хать
лете́ть - лета́ть	по | лете́ть

Adding a prefix to the repeated function verbs: ходи́ть, е́здить/езжа́ть/, лета́ть usually does not form the perfective aspect but merely changes the meaning of the original verb.

Imperfective

ходи́ть - to go　　уходи́ть - to leave

However, prefixes "ПО-" and "С-" may form the perfective aspect with the "repeated function" verbs.

a) Prefix "ПО-" denoting a perfective action of limited duration (an action "for a while").

The prefix "ПО-" when added to the "repeated function" verbs - ходи́ть, е́здить, лета́ть - forms perfective verbs: походи́ть, пое́здить, полета́ть.

These verbs denote a single completed action of limited duration, similar to the verb "погуля́ть" (See Vol.IX, Less.46,page 103).

Он походи́л по ко́мнате и сел за стол.
Мы пое́здили по го́роду и пое́хали домо́й.
Я хочу́ полета́ть на самолёте.

b) Prefix "с-" implying a single round trip.

The prefix "С-" when added to the "repeated function" verbs - ходи́ть е́здить лета́ть - forms perfective verbs: сходи́ть, съе́здить, слета́ть.

These verbs denote a single trip (going to and coming from a place), especially when a quick return is implied.

Мне на́до сходи́ть на по́чту за пи́сьмами.

Я съе́зжу на вокза́л и узна́ю, когда́ отхо́дит по́езд.

Он сходи́л в библиоте́ку и взял кни́гу.

Thus we have:

Imperfective	Perfective	Other perfectives	
		a) "for a while"	b) "round trip"
идти́ - ходи́ть	по йти́	по ходи́ть	с ходи́ть
е́хать - е́здить	по е́хать	по е́здить	съе́здить
лете́ть - лета́ть	по лете́ть	по лета́ть	с лета́ть

Notes:

(1) The perfective verbs сходи́ть and съе́здить should not be confused with the imperfective verbs сходи́ть and съезжа́ть which mean " to go down", "to go off" (See Par. 3 above).

(2) Note the difference (or similarity) between the two expressions:

Я ходи́л на по́чту за пи́сьмами.
Я сходи́л на по́чту за письмами.

The verb " ходи́л" can be used (instead of the verb " был") to indicate a single completed trip. This use is possible in the past tense of the verb only. (See Vol. XI,Less.54,Page 119).

The verb " сходи́ть" emphasizes a quick return and can be used in either the past or the future tense, as well as in the infinitive:

Мне на́до сходи́ть в го́род.

5. VERBS:

1. to introduce, to acquaint

знако́мить	знако́м|лю, -́ишь	знако́мил	бу́ду знако́мить
познако́мить	---	познако́мил	познако́м|лю, -́ишь

(a) The letter " л " in the imperfective present and the perfective future (знако́млю, познако́млю) appears in the 1st person only.

(b) The expression "to introduce to ..." is rendered in Russian by знако́мить с + Instr.
познако́мить
similar to the English construction "to acquaint with... "

Я познако́млю вас с мое́й жено́й.

The expression "I introduced them to each other" may simply be rendered in Russian by: " Я познако́мил их " (Lit."I acquainted them").

(c) Note the soft sign in the imperative:

ЗНАКОМЬ/ТЕ/
ПОЗНАКОМЬ/ТЕ/

2. to feel, to sense

чу́вствовать	чу́вству|ю, -ешь	чу́вствовал	бу́ду чу́вствовать
почу́вствовать	---	почу́вствовал	почу́вству|ю, -ешь

(a) Note the following constructions:

Я чу́вствую боль - I feel the pain.

Я чу́вствую, что вы меня понима́ете. - I feel that you understand me.

(b) Expressions like "I feel cold" are rendered in Russian by " мне хо́лодно" the same as "I am cold".

(c) Such expressions as "How do you feel?" and "I feel fine" will be discussed in the next lesson .

Дома́шняя рабо́та

Fill in the blanks and translate the words in parentheses.

a) Use the "going verbs" with prefix "ЗА-"

заходи́ть / зайти́ (∿); заезжа́ть / зае́хать (☸)

1. Мне на́до (∿) в банк (for money).
2. По доро́ге домо́й, капита́н (☸) на по́чту (after his letters).
3. Я (☸) за ва́ми и мы вме́сте пое́дем в кино́.
4. Они́ вчера́ (☸) к нам по доро́ге из Сан Франци́ско.

5. Если у меня́ бу́дет вре́мя, я (ᐱ) к вам за́втра.

6. Солда́ты (ᐱ) в буфе́т вы́пить пи́ва.

7. Если он пое́дет в го́род, он (⊛) за мной.

8. Со́лнце уже́ (ᐱ) за го́ры и ско́ро бу́дет темно́.

b) Use the "going verbs" with prefix "C-".

сходи́ть / сойти́ (ᐱ)

съезжа́ть / съе́хать (⊛)

9. Конду́ктор помо́г де́тям (ᐱ) с по́езда.

10. Я ви́дел, как оте́ц ме́дленно (ᐱ) вниз по ле́стнице.

11. Маши́на (⊛) с доро́ги и пое́хала по́ полю.

c) Use the perfective verbs "сходи́ть" or "съе́здить".

12. Мне на́до (ᐱ) в ла́вку за папиро́сами.

13. (ᐱ) в штаб и получи́те докуме́нты.

14. Подожди́те меня́ здесь. Я то́лько (⊛) за до́ктором.

15. Кто (⊛) на склад за проду́ктами?

16. Вчера́ он (ᐱ) в библиоте́ку и взял две кни́ги.

d) Translate:

17. All the passengers have already gotten off the fast train.

18. I don't have the schedule for freight trains.

19. He sensed that someone was looking at him.

20. My friend introduced me to a pretty girl.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

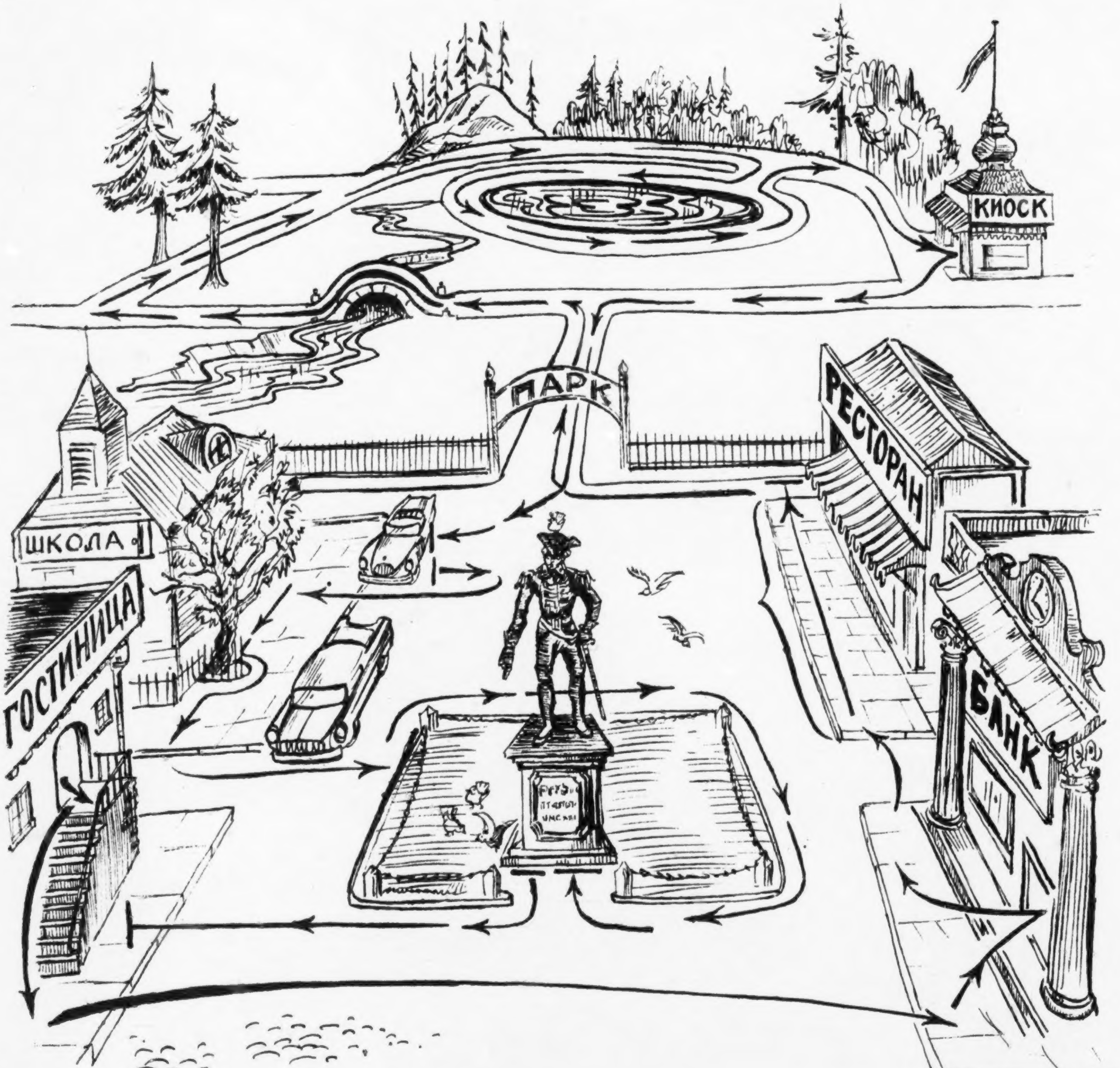
а) Пойти́, ходи́ть, сходи́ть   пое́хать, е́здить, съе́здить

Чита́йте:

1. Его́ нет, он (⋀) в библиоте́ку.
2. Капита́н уже́ прие́хал; он (⊛) в Канаду.
3. Он взял пи́сьма и (⋀) на почту.
4. Я сейча́с прие́ду, я то́лько (⊛) за папиро́сами.
5. Неда́вно мы (⊛) в Евро́пу.
6. Мы вы́ехали из па́рка и (⊛) домо́й.
7. Она́ вы́шла из магази́на и (⋀) к остано́вке трамва́я.
8. Жены́ нет до́ма, она́ (⋀) в кино́.
9. Он бы́стро (⋀) за газе́той.
10. На́ши сосе́ди то́лько вчера́ прие́хали; они́ (⊛) в дере́вню.
11. Я люблю́ (⋀) на рабо́ту пешко́м, но за́втра я (⊛) на авто́бусе.
12. Подожди́те нас здесь; мы бы́стро (⊛) в го́род.
13. Я зна́ю, что он прие́хал; я не зна́ю, куда́ он (⊛).
14. Сейча́с мы вста́нем и (⋀) домо́й.
15. Они́ прие́хали в го́род и (⋀) в теа́тр.
16. Вы бы́ли вчера́ в клу́бе? - Да, я (⋀) туда́.
17. Мой сын у сосе́дей; он (⋀) к ним час тому́ наза́д.
18. Хоти́те (⊛) со мной в Сан-Франци́ско?
19. Хозя́ина нет? Вы не зна́ете, куда́ он (⊛)?
20. У нас нет бума́ги; я сейча́с (⋀) на склад за бума́гой.
21. Где вы бы́ли? - Мы (⊛) в го́род.
22. Где ва́ши де́ти? - Они́ (⋀) в шко́лу.
23. Они́ вы́шли и́з дому и (⋀) напра́во.
24. (⋀) в магази́н за пи́вом!

(b) Use the going verbs with prefixes "ЗА-" or "С -" whenever appropriate.

1. Drop in to(see)us. We'll be very happy!
2. On my way home I dropped in at a store for some cigarettes.
3. Not far from our station a freight train went off the tracks.
4. A friend came after me in the evening and we went to the movies.
5. Are you going home?-No, I still have to go to the library.
6. Where are you getting off?-I'm getting off at the corner of 5th and Main street.
7. The plane has gone (flown) behind the cloud.
8. I have to go to the post office and fetch my letters!
9. At what time does the sun set?
10. Do you feel that our plane is falling?
11. Come here, I'll introduce you to my wife.
12. I'm well acquainted with the program in your school.

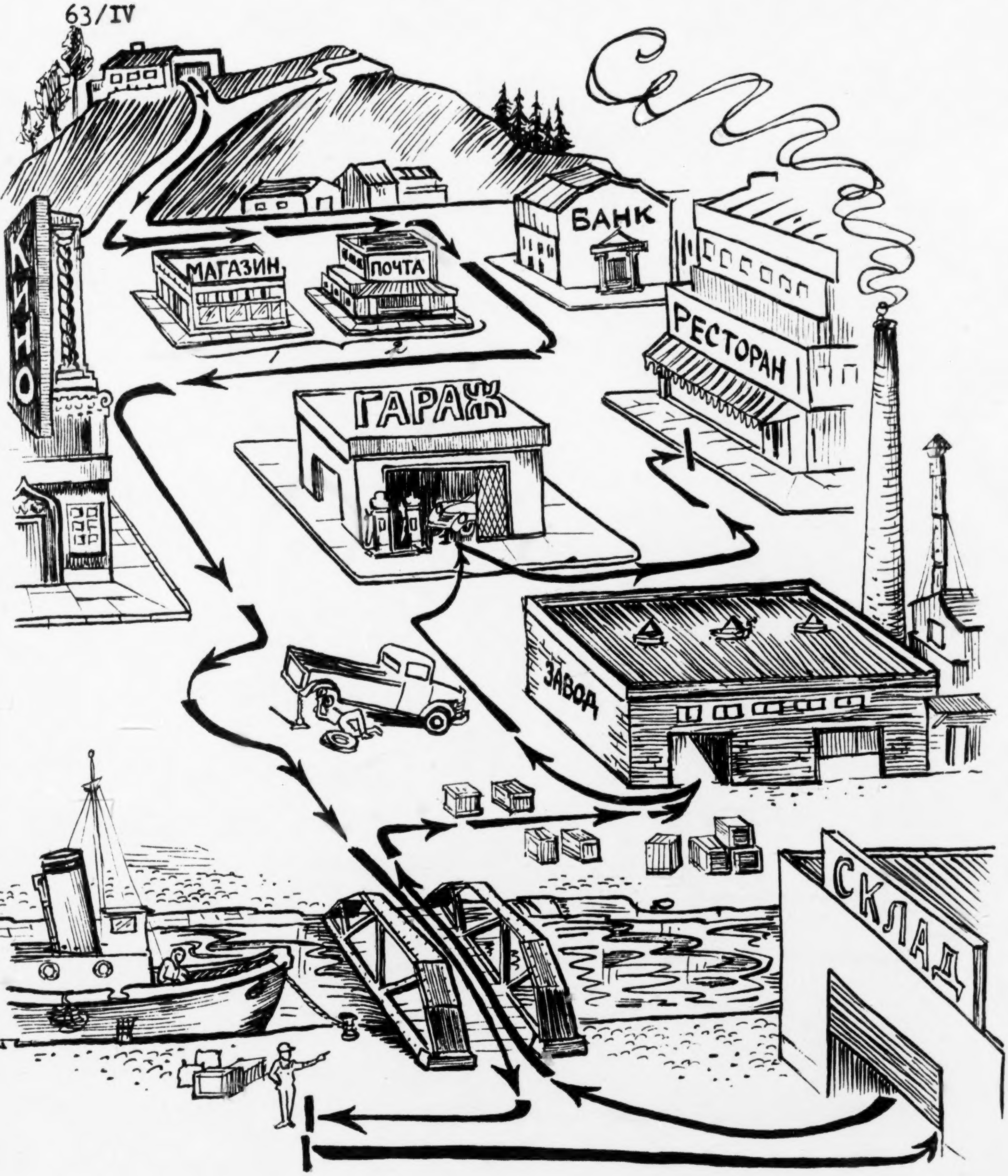

КИОСК
ПАРК
РЕСТОРАН
ШКОЛА
ГОСТИНИЦА
БАНК

Я (ты, он ...) выхожу́ из гости́ницы ...

Я (ты, он ...) вы́шел ....

Я (ты, он ...) вы́йду ....

63/IV


КИНО
МАГАЗИН
ПОЧТА
1
2
БАНК
РЕСТОРАН
ГАРАЖ
ЗАВОД
СКЛАД

Я (ты, он ...) выезжа́ю из гаража́ ...
Я (ты, он ...) вы́ехал ....
Я (ты, он ...) вы́еду ....

164

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ПОПОВЫ ЕДУТ В МОСКВУ

Ско́рый по́езд в Москву́ до́лжен был отойти́ че́рез не́сколько мину́т, а Попо́в ника́к не мог найти́ своего́ биле́та. Ря́дом с ним стоя́ла его́ жена́; в пра́вой руке́ у неё был биле́т.

-Это не мой биле́т у тебя́? - спроси́л Попо́в.

-Нет, - отве́тила жена́, - ты взял у меня́ свой биле́т ещё у ка́ссы.

-А ты не ви́дела, куда́ я его́ положи́л?

-Мне ка́жется, что ты положи́л его́ в ле́вый карма́н пиджака́.

-Но я обыска́л *) все карма́ны, а биле́та нигде́ нет!

-А куда́ ты заходи́л по доро́ге от ка́ссы к по́езду?

-Снача́ла я зашёл в информацио́нное бюро́ за расписа́нием ско́рых поездо́в. Отту́да я сошёл по ле́стнице вниз и зашёл в буфе́т вы́пить пи́ва ... .

-Вот э́то прекра́сно! Так мо́жно потеря́ть не то́лько биле́т, но и го́лову... Я здесь стою́ одна́ с веща́ми, а ты в буфе́те пьёшь пи́во!

-Подожди́ одну́ мину́ту, дай поду́мать! В буфе́те я встре́тил знако́мого диспе́тчера, и он мне сказа́л, что наш по́езд немно́го опа́здывает. Мы вме́сте сиде́ли, разгова́ривали о Москве́ ... .

---

*) но́вое сло́во: обы́скивать / обыска́ть - to search

-Мо́жет быть ты потеря́л биле́т, когда́ плати́л за пи́во? - спроси́ла жена́.

-Вот э́то мо́жет быть. Я сейча́с бы́стро схожу́ в буфе́т и посмотрю́.

В э́то вре́мя к ним подошёл диспе́тчер и сказа́л:

-Господи́н Попо́в, зна́ете ли вы, что вы потеря́ли ваш биле́т - я нашёл его́ о́коло стола́, за кото́рым мы сиде́ли.

. . . .

-Я, ка́жется, схожу́ с ума́!*) - сказа́ла жена́ Попо́ва, когда́ они уже́ сиде́ли в ваго́не.

-Что тако́е? - спроси́л Попо́в и почу́вствовал но́вую опа́сность.

- Тепе́рь я не могу найти́ своего́ биле́та.

---

*) но́вое сло́во: ум - mind

сходи́ть с ума́ - to lose one's mind

166

В. ПЕРЕВОД

1. I always drop in at this restaurant for a cup of coffee.

2. The duty officer introduced me to the Colonel.

3. I met the dispatcher as I was coming down the stairs.

4. Do you know the freight train schedule?

5. There are two Pullmans (sleepers) at the tail-end of the train.

6. I heard that he is a very clever man.

7. On what side of the street is the bank located? The right or the left?

8. I felt that someone was looking at me. I turned my head and saw her.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

МЕДЛЕННЫЙ ЭКСПРЕСС.
(Slow Express)

1. **Пассажи́р:** Good day. Tell me please, how much is a ticket to Moscow?

2. **Касси́р:** Вам ну́жен биле́т на ско́рый по́езд?

3. **П.:** Yes, I'll (go on) take the express train. I received a telegram from Moscow today. They're expecting me there tomorrow.

4. **К.:** Биле́т в ваго́не тре́тьего кла́сса сто́ит 95 рубле́й 28 копе́ек.

5. **П.:** I don't want to go third class. How much is a sleeping car ticket?

6. **К.:** В спа́льном ваго́не все места́ за́няты. Зайди́те к нам че́рез неде́лю.

7. **П.:** What do you mean! I must go today. Give me a third class ticket then.

8. **К.:** Пожа́луйста. То́лько я не зна́ю, когда́ вы смо́жете вы́ехать.

9. **П.:** Why? When does the train leave?

10. К.: Сего́дня по́езд по расписа́нию прихо́дит
в 3:25 и отхо́дит в 3:30.

11. П.: Well, that's perfect! It is now 2:30.
It means that it will be here in an hour.

12. К.: Вы, я ви́жу, большо́й оптими́ст. Зимо́й
поезда́ всегда́ опа́здывают.

13. П.: Tell me please, when will my
train arrive?

14. К.: Этого я не зна́ю.

15. П.: Who should know then?

16. К.: Зайди́те в спра́вочное бюро́ 1)
и узна́йте.

17. П.: Where is your information office?

18. К.: Ря́дом с бага́жным отделе́нием 2).
Но там сейча́с никого́ нет.

19. П.: A fine set-up you've got here! *) Where
can I find out when the express comes in?

20. К.: Спроси́те дежу́рного по ста́нции
и́ли диспе́тчера.

21. П.: Where can I find any of them?

Но́вые слова́:
1) спра́вочное бюро́ - information office
2) бага́жное отделе́ние - baggage room

*) Хоро́шие у вас поря́дки!

22. К.: Диспе́тчер на перро́не, а дежу́рный по ста́нции вон там. Ви́дите челове́ка в кра́сной фура́жке, кото́рый схо́дит вниз по ле́стнице?

23. П.: Are you the dispatcher?

24. Диспе́тчер: Да. В чём де́ло?

25. П.: Be so kind as to tell me when the express leaves for Moscow?

26. Д.: Ско́рый по́езд сейча́с подхо́дит к ста́нции. Че́рез три мину́ты он бу́дет здесь.

27. П.: I don't understand it! The ticket-clerk said that according to schedule the train is coming in an hour. Why is it coming earlier?

28. Д.: Это не сего́дняшний по́езд прихо́дит на час ра́ньше. Это вчера́шний по́езд, кото́рый опозда́л на 23 часа́.

29. П.: What a surprising and pleasant bit of news! I'd better go or I'll be late.

30. Д.: Не волну́йтесь. По́езд бу́дет здесь до́лго стоя́ть. Парово́з бу́дет брать во́ду.

31. П.: When will the train be leaving, then?

32. Д.: Он отойдёт по расписа́нию в 3:30.

33. П.: That's perfect. Then I'll walk over to the snack bar, drink a bottle of beer and relax. I haven't gone anywhere yet, but I'm tired already!

В. ГЕОГРАФИЯ СССР

Упражнение второе.

Смотри карту в 60-ом уроке, стр. 36-42.

Новые слова:

моро́з	- frost
са́мая ни́зкая температу́ра	- the lowest temperature
зо́на	- zone
пусты́ня	- desert
кана́л	- canal
зали́в	- bay
навига́ция	- navigation
Пётр Вели́кий	- Peter the Great

Читайте и находите на карте все географические названия, которые вы встречаете в тексте.

Мы уже́ говори́ли, что Сове́тский Сою́з - о́чень больша́я страна́. В ра́зных частя́х э́той страны́ ра́зный кли́мат.

На се́вере, на берега́х Се́верного Ледови́того океа́на, кли́мат холо́дный. Зима́ о́чень дли́нная с си́льными моро́зами, а ле́то коро́ткое. Там лежи́т ту́ндра. Ту́ндра - э́то обы́чно ни́зкая равни́на. Там мно́го боло́т, ма́ленькие кусты́ и почти́ нет дере́вьев. Са́мая ни́зкая температу́ра зимо́й - в се́веро-восто́чной ча́сти Сиби́ри.

К ю́гу от ту́ндры начина́ется зо́на лесо́в. Зо́на лесо́в в Сове́тском Сою́зе о́чень больша́я. В Сиби́ри э́ти се́верные леса́ называ́ются "тайго́й".

К югу от зо́ны лесо́в иду́т сте́пи. Здесь кли́мат уже́ не тако́й холо́дный, как на се́вере. Ле́то дли́нное и тёплое, да́же жа́ркое. В сада́х хорошо́ расту́т фрукто́вые дере́вья.

На южном берегу́ Кры́мского полуо́строва кли́мат совсе́м тёплый. Сюда́ приезжа́ет мно́го тури́стов из холо́дных часте́й страны́.

В Закавка́зье, к югу от Кавка́зских гор, кли́мат субтропи́ческий. Там расту́т па́льмы и чай.

В Сре́дней Азии ле́то о́чень жа́ркое, и о́чень ма́ло дожде́й. Там есть больши́е пусты́ни, в зо́не кото́рых мо́жно жить то́лько о́коло воды́.

Столи́ца Сове́тского Сою́за - **Москва́**. В Москве́ в 1955г.жи́ло 5 миллио́нов челове́к. Из Москвы́ иду́т поезда́ в ра́зные ча́сти страны́. Из Москвы́ та́кже мо́жно е́хать по кана́лу до реки́ Во́лги, а отту́да по реке́ до Каспи́йского мо́ря.

Го́род **Ленингра́д** стои́т на берегу́ Фи́нского зали́ва. Этот го́род постро́ил Пётр Вели́кий. Тогда́ э́тот го́род называ́лся Петербу́рг.

Столи́ца Украи́нской Сове́тской Респу́блики **Ки́ев** - о́чень ста́рый го́род. Он стои́т на реке́ Днепр. На Во́лге и на Днепре́ постро́или мно́го больши́х электроста́нций.

На Чёрном мо́ре стои́т го́род Оде́сса, о́чень ва́жный порт. Севасто́поль на Кры́мском полуо́строве - э́то вое́нный порт. По Чёрному мо́рю навига́ция идёт весь год.

На се́вере СССР порт Му́рманск, на Ба́ренцевом мо́ре, то́же мо́жет рабо́тать весь год.

Гла́вный Сове́тский порт на Ти́хом океа́не - Владивосто́к.

ВОПРОСЫ:

1. Како́й кли́мат на берега́х Се́верного Ледови́того океа́на?
2. Кака́я там зима́?
3. А какое ле́то?
4. В како́й ча́сти Сове́тского Сою́за температу́ра зимо́й са́мая ни́зкая?
5. Что тако́е ту́ндра - го́ры и́ли равни́на?
6. В ту́ндре растёт мно́го деревьев?
7. Какая зо́на лежи́т к ю́гу от ту́ндры?
8. Как называ́ются леса́ в Сиби́ри?
9. В Сове́тском Сою́зе мно́го и́ли ма́ло лесо́в?
10. Где нахо́дятся сте́пи?
11. Како́й кли́мат в зо́не степе́й?
12. Како́е там ле́то?
13. В э́той зо́не хорошо́ расту́т фрукто́вые дере́вья?
14. Что вы мо́жете сказа́ть о ю́жном бе́реге Кры́мского полуо́строва?
15. Како́й кли́мат в Закавка́зье?
16. Како́е ле́то в пусты́нях Сре́дней Азии?
17. Там ча́сто иду́т дожди́?
18. Где там мо́жно жить?
19. Как называ́ется столи́ца Сове́тского Сою́за?
20. Ско́лько миллио́нов челове́к живёт в Москве́?
21. На берегу́ како́го зали́ва стои́т го́род Ленингра́д?
22. Кто постро́ил э́тот го́род?

23. Как он называ́лся ра́ньше?
24. Како́й го́род столи́ца Украи́нской респу́блики?
25. На како́й реке́ стои́т Ки́ев?
26. Что постро́или на Во́лге и на Днепре́?
27. Каки́е по́рты вы зна́ете на Чёрном мо́ре?
28. Како́й из э́тих порто́в вое́нный?
29. Навига́ция по Чёрному мо́рю идёт весь год и́ли то́лько ле́том?
30. Где нахо́дится порт Му́рманск?
31. Этот порт мо́жет рабо́тать зимо́й?
32. Как называ́ется гла́вный сове́тский порт на Ти́хом океа́не?

СЛОВАРЬ

А. СЛОВА

буфе́т	cupboard; buffet, snack-bar
ваго́н	car (RR, streetcar)
весёлый,-́ая,-́ое,-́ые	gay, cheerful, jolly
вече́рний,-́яя,-́ее,-́ие	evening (Adj.)
внима́тельный,-́ая,-́ое,-́ые	attentive, alert
внима́тельно	attentively
голова́	head
дежу́рный (Adj.N.)	duty man
дежу́рный по (+ Dat.)	on duty
дежу́рный,-́ая,-́ое,-́ые	duty (Adj.)
диспе́тчер	dispatcher
ле́вый,-́ая,-́ое,-́ые	left
неожи́данный,-́ая,-́ое,-́ые	unexpected, surprising,sudden
неожи́данно	unexpectedly
опа́сность (f.)	danger
парово́з	locomotive (R/R), steam engine

пра́вый, ´-ая, ´-ое, ´-ые	right (Adj.)
путь (m.)	way, route, road, path, track (R/R)

Declension:

N.	путь	N.	пути́
G.	пути́	G.	путе́й
D.	пути́	D.	путя́м
A.	путь	A.	пути́
I.	путём	I.	путя́ми
Pr.	пути́	Pr.	путя́х

расписа́ние	schedule
се́рдце (Gen.Pl. серде́ц)	heart
ско́рый, ´-ая, ´-ое, ´-ые	fast, rapid; quick, prompt
спа́льный, ´-ая, ´-ое, ´-ые	sleeping
сторона́ (Acc.-в сто́рону, Pl-сто́роны, G.Pl.-сторо́н)	side
това́рный, ´-ая, ´-ое, ´-ые	freight
у́мный, ´-ая, ´-ое, ´-ые	clever, intelligent
хвост	tail, tail-end
хоро́шенький, ´-ая, ´-ое, ´-ие	pretty, good looking

VERBS:

Imp. знако́мить (знако́млю, знако́мишь) - to introduce; to acquaint
Perf. познако́мить (познако́млю, познако́мишь)

Imp. чу́вствовать (чу́вству|ю, ´-ешь) - to feel, to sense
Perf. почу́вствовать (почувству|ю, ´-ешь)

ПРИЛОЖЕНИЕ К СЛОВАРЮ

за	ходить йти	to drop in; to call on the way;to stop by, to go behind some object;to approach (air)
	езжать ехать	to drop in; to call on the way; to go behind some object
	летать лететь	to fly in; to go behind some object
с	ходить сойти	to go down, descend, alight
	ъезжать ъехать	to go down, descend
	летать лететь	to fly off something (do not use with aircraft); to fall off(Colloq.)

Perfective verbs:

сходи́ть	to go (on foot) there and back
съе́здить	to go (ride) there and back
слета́ть	to fly there and back

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

cupboard; snack-bar	**Ви́лки и ножи́ лежа́т в ... .** **Пойдёмте в ..., вы́пьем пи́ва.**
car (RR, streetcar)	**Како́й но́мер ва́шего ...?** В э́том по́езде удо́бные ... .
gay, cheerful, jolly	**Она́ о́чень ... де́вушка.**
evening (Adj.)	**Он приезжа́ет сего́дня на ... по́езде.**
attentive, alert	**Господи́н Зу́бин о́чень хоро́ший и ... данти́ст.**
attentively	Студе́нты ... слу́шали учи́теля.
head	**Translate:** На голове́ у него́ была́ высо́кая шля́па.
duty man	**Где Ивано́в? - Он сего́дня ... по ро́те.**
duty (Adj.)	**Медсестра́ позвала́ ... врача́.**

dispatcher	Позвони́те по телефону... .
left (Adj.)	Штаб нахо́дится на ... стороне́ реки́.
unexpected	Я получи́л ... письмо́ от ста́рого това́рища.
unexpectedly	К нам ... прие́хал генера́л.
danger	Его жизнь была́ в ...
locomotive	На ста́нции стоя́ли 2 ...
right (Adj.)	Я пишу́ ... руко́й.
way, route, road	Каки́м ... вы е́дете в го́род?
	Memorize:
We seem to be going the same way.	Нам с ва́ми, ка́жется, по пути́.
schedule	Почему́ у вас нет... уро́ков?
	---
heart	
fast, prompt	Он приезжа́ет на ... по́езде.
sleeping	В э́том по́езде есть ... ваго́ны?

	TRANSLATE:
side	По́чта на друго́й стороне́ у́лицы.
freight	В э́том по́езде два ... ваго́на.
clever, intelligent	Тако́го ... челове́ка я ещё не встреча́л.
tail, tail-end	Вагон-рестора́н .... in the .... по́езда. tail-end
pretty, good looking	Здесь мно́го ... де́вушек.
to introduce; to acquaint	... меня́ с э́тим офице́ром.
to feel, to sense	Я ..., что он говори́т непра́вду.
to drop in	Я (∿) к вам по́сле обе́да.
to descend	Когда́ мы .⊛. с горы́, мы попа́ли в лес.

63/VII

to alight	На како́й остано́вке вы ... с трамва́я?
to go someplace and back	(∧∨) ...., пожа́луйста, в магази́н и купи́ мне па́чку папиро́с.